burda style

6845

Mantel & Jacke
Manteau & Veste
Coat & Jacket
Abrigo & Chaqueta

● ● ● ●
fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20











3 / 2014

burda style 6845

MANTEL & JACKE MANTEAU & VESTE COAT & JACKET ABRIGO & CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	4,20 ►	4,20 ►	4,20 ►	4,25 ►	4,25 ►	4,25 ►	3,30 ►	3,30 ►	3,30 ►	3,55 ►	3,60 ►	3,60 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,75	2,75	2,75	2,80	2,80	2,85	2,20	2,20	2,60	2,60	2,60	2,60
B I	m	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,05 ►	2,05 ►	2,10 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,85 ►	1,85 ►
B II	m	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,25	1,60	1,60	1,65	1,90	1,90	1,90

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Gr. 42 - 46 mit Brustabnähern. Tailles 42 - 46 avec pinces de poitrine. Sizes 16 (42) to 20 (46) with bust darts. Tallas 42 a 46 con pinzas de pecho.

Wollstoffe, flaches Fellimitat

Wool fabrics, fake fur with flat pile

Lainage, fausse fourrure plate

Wollen stoffen, imitatiebont met korte haartjes

Lana, finta pelliccia a pelo piatto

Tejidos de lana, piel sintética lisa

Ylletyger, syntetpäls med kort lugg

Uldstoffer, fladvævet pels-imitat

Шерстяные ткани, иск. мех с низким ворсом

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
A: 90 cm x 140 cm
B: 90 cm x 110 cm

3x

A: 8x

A

B

I

II

126 – 129 cm

91 – 94 cm

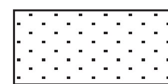
A: 127 – 150 cm
B: 114 – 137 cm



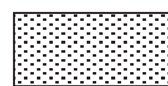
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



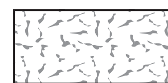
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

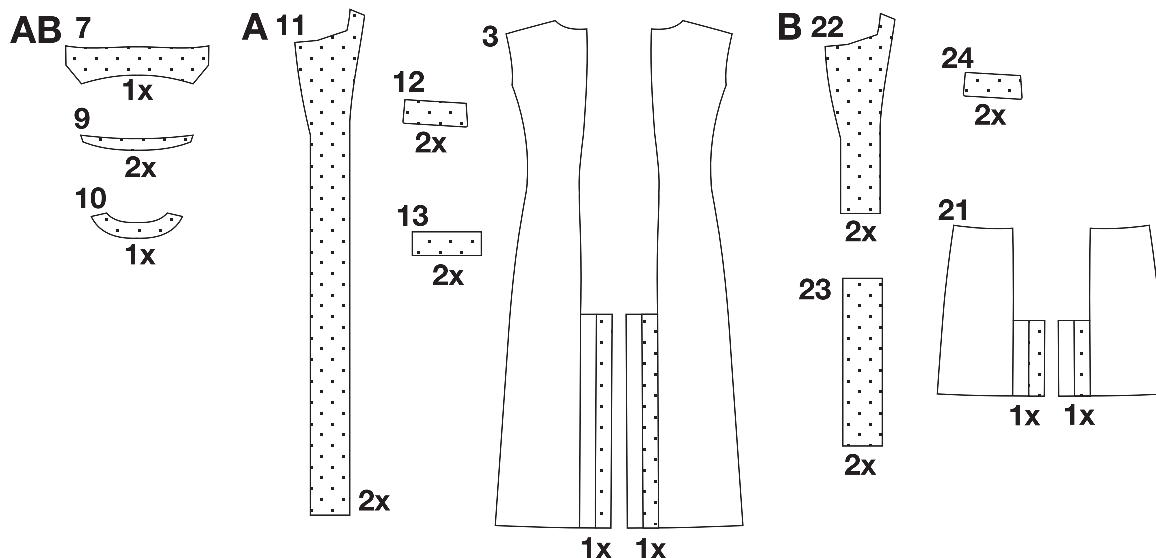


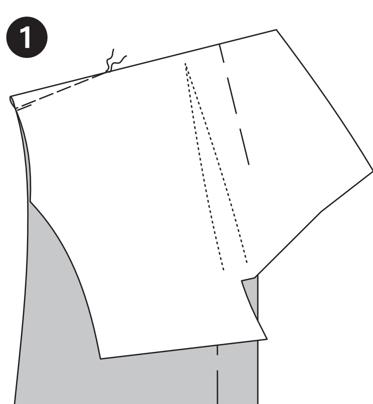
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

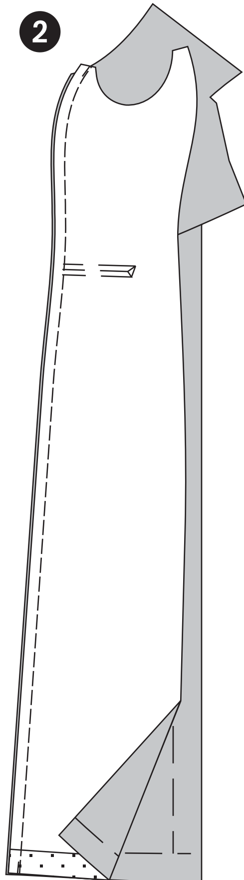


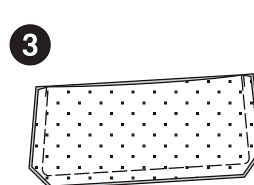
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

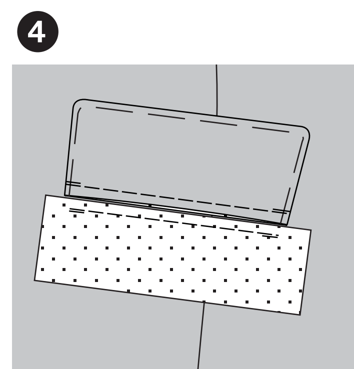
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

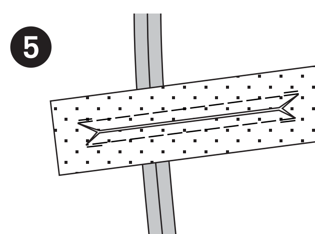


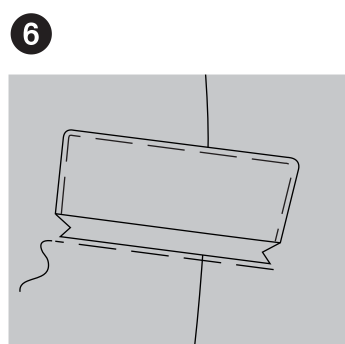

1

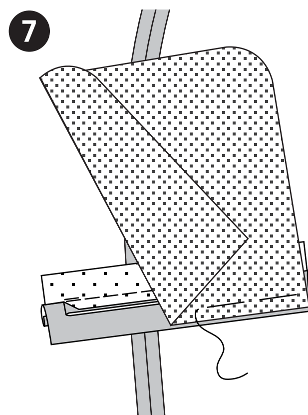

2

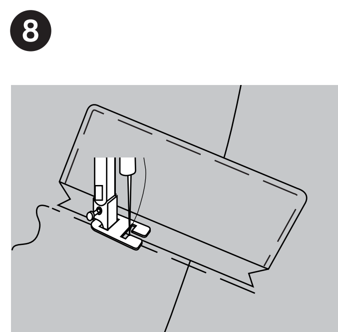

3

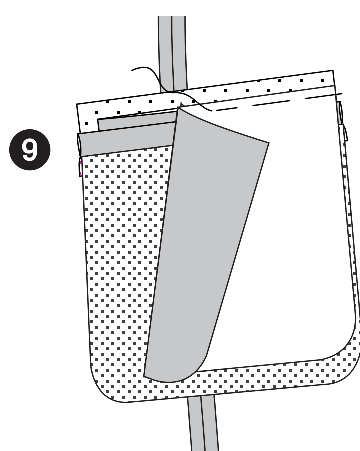

4

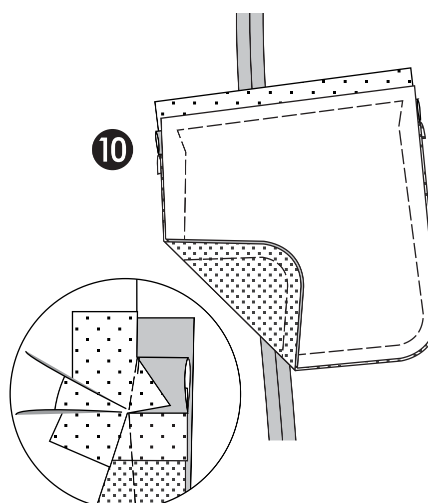

5

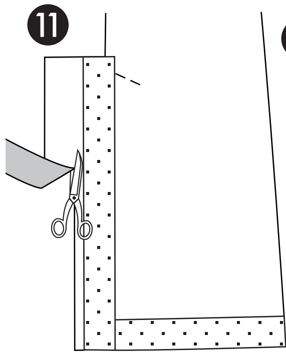

6

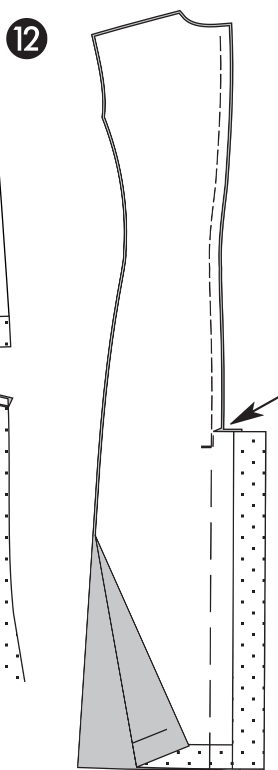

7

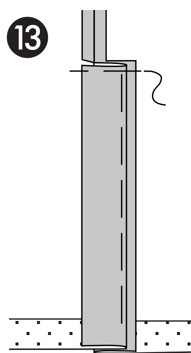

8

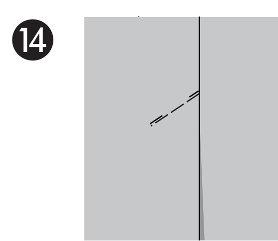

9


10

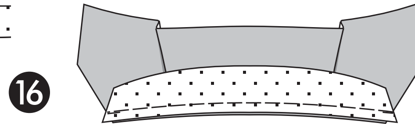

11

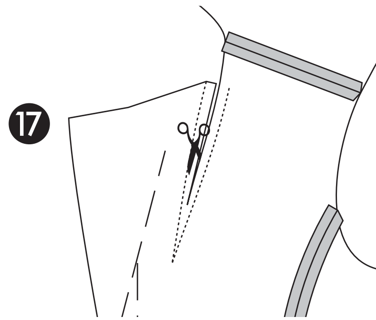

12

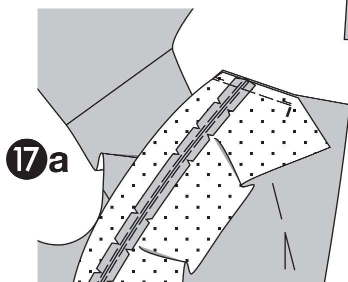

13

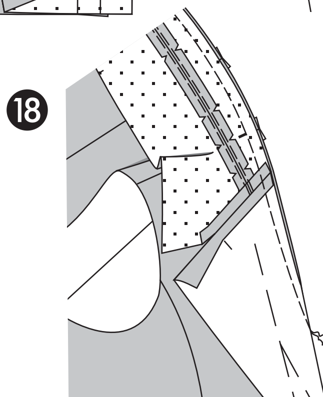

14

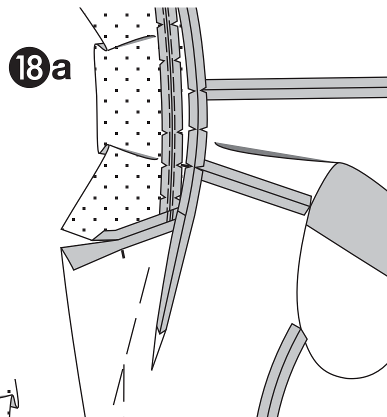

15

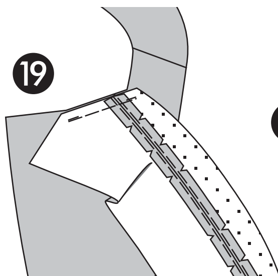

16

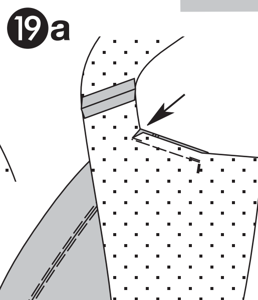

17

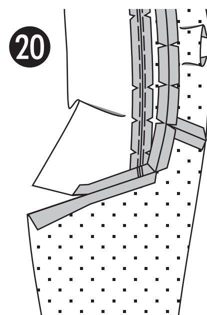

17a

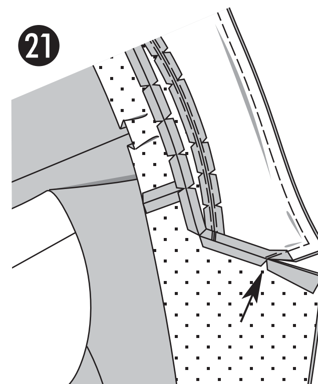

18

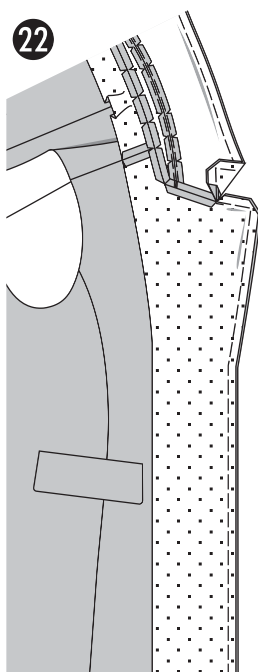

18a

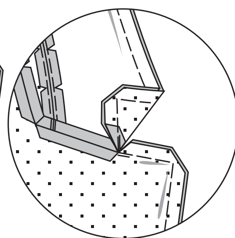

19

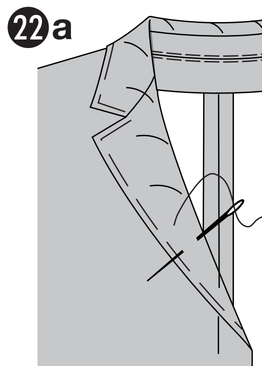

19a

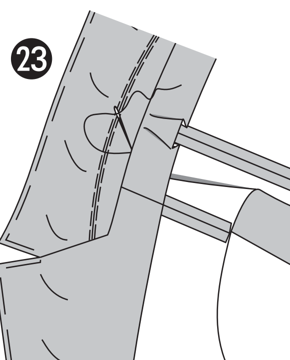

20

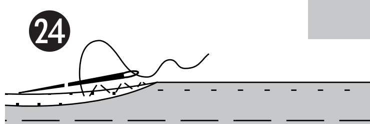

21


22

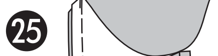


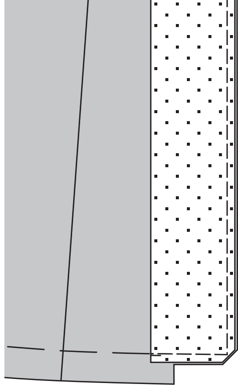

22a


23

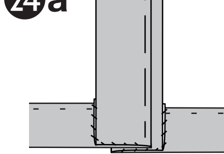

24


24a

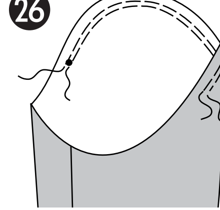

25



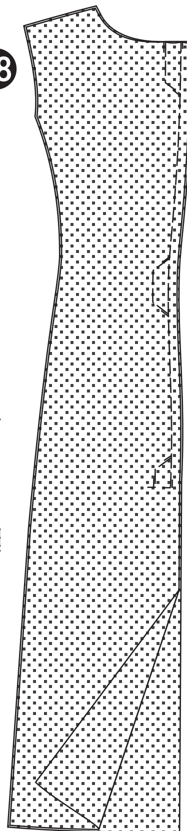
24a



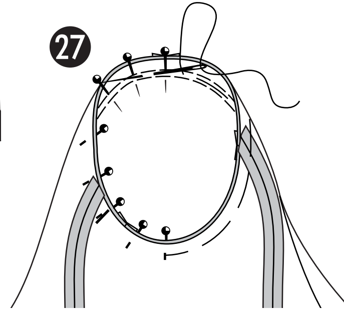
26



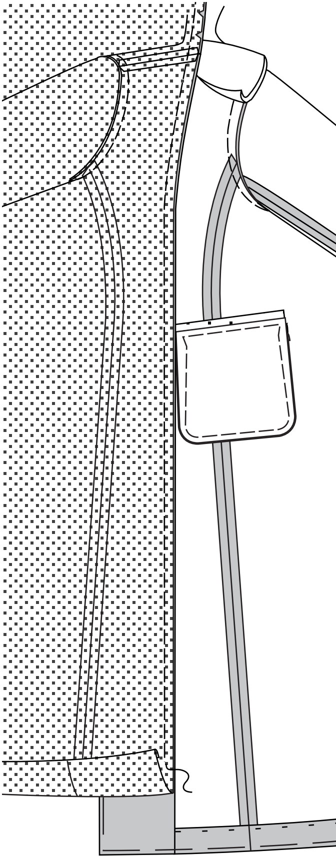
28



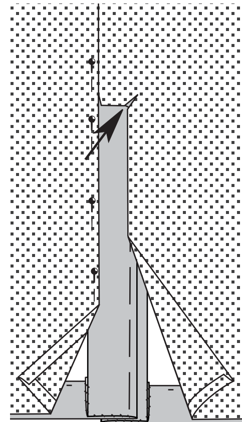
27



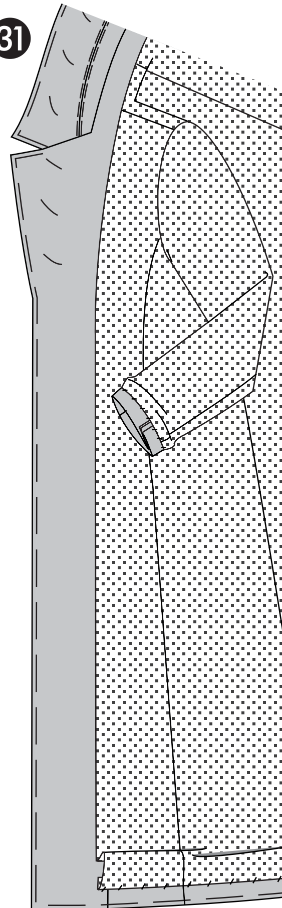
29



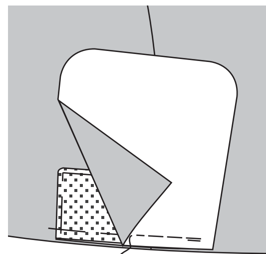
30

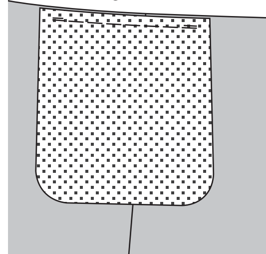


31

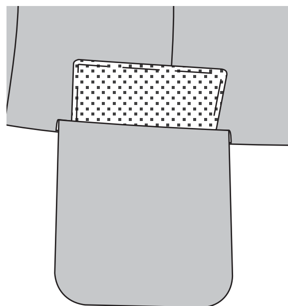


32

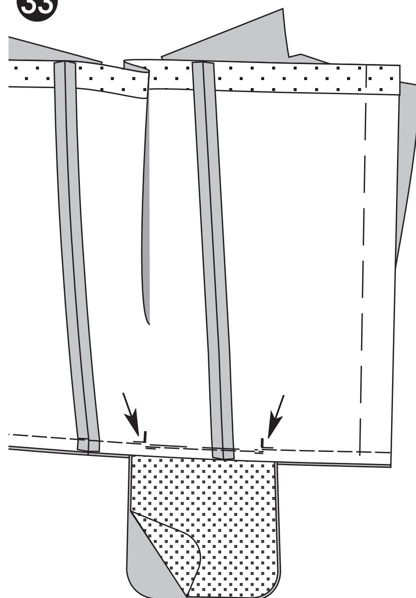




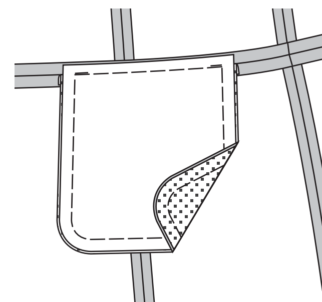
32a



33



33a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vorderteil (Gr. 36-40) 2x
A 2 Vorderteil (Gr. 42-46) 2x
A 3 Rückenteil 2x
A 4 Seitenteil 2x
A B 5 Oberärmel 2x
A B 6 Unterärmel 2x
A B 7 Unterkragen 1x
A B 8 Oberkragen 1x
A B 9 Kragensteg 2x
A B 10 Rückw. Besatz 1x
A 11 Vord. Besatz 2x
A 12 Klappe 2x
A 13 Paspel 2x
A 14 Taschenbeutel 2x
B 15 Oberes Vorderteil (Gr. 36-40) 2x
B 16 Oberes Vorderteil (Gr. 42-46) 2x
B 17 Unteres Vorderteil 2x
B 18 Oberes Seitenteil 2x
B 19 Unteres Seitenteil 2x
B 20 Oberes Rückenteil 2x
B 21 Unteres Rückenteil 2x
B 22 Vord. Besatz (oben) 2x
B 23 Vord. Besatz (unten) 2x
B 24 Klappe 2x
B 25 Taschenbeutel 2x
Futterteile
B 4 Seitenteil 2x
A B 26 Vorderteil (Gr. 36-40) 2x
A B 27 Vorderteil (Gr. 42-46) 2x
A B 28 Rückenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den MANTEL **A** Teile 1 bis 14 und 26 bis 28,
für die JACKE **B** Teile 4 bis 10 und 15 bis 28
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Stoff I und Stoff II
Teile 5 bis 10, 15 bzw. 16, 18, 20 und 22 aus Stoff I zuschneiden.
Teile 17, 19, 21, 23 bis 25 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Front, Sizes 10-14 (36-40) 2x
A 2 Front, Sizes 16-20 (42-46) 2x
A 3 Back 2x
A 4 Side Piece 2x
A B 5 Upper Sleeve 2x
A B 6 Undersleeve 2x
A B 7 Undercollar 1x
A B 8 Top Collar 1x
A B 9 Collarband 2x
A B 10 Back Facing 1x
A 11 Front Facing 2x
A 12 Flap 2x
A 13 Welt 2x
A 14 Pocket Piece 2x
B 15 Upper Front, Sizes 10-14 (36-40) 2x
B 16 Oberes Front, Sizes 16-20 (42-46) 2x
B 17 Lower Front 2x
B 18 Upper Side Piece 2x
B 19 Lower Side Piece 2x
B 20 Upper Back 2x
B 21 Lower Back 2x
B 22 Front Facing (Upper) 2x
B 23 Front Facing (Lower) 2x
B 24 Flap 2x
B 25 Pocket Piece 2x
Lining Pieces
B 4 Side Piece 2x
A B 26 Front, Sizes 10-14 (36-40) 2x
A B 27 Front, Sizes 16-20 (42-46) 2x
A B 28 Back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the COAT view **A** pieces 1 to 14 and 26 to 28,
for the JACKET view **B** pieces 4 to 10 and 15 to 28.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Fabric I and Fabric II
Cut pieces 5 to 10, 15 and 16, 18, 20 and 22 of fabric I.
Cut pieces 17, 19, 21, 23 bis 25 of fabric II.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

AB
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant (t. 36-40) 2x
A 2 Devant (t. 42-46) 2x
A 3 Dos 2x
A 4 Côté 2x
A B 5 Dessus de manche 2x
A B 6 Dessous de manche 2x
A B 7 Dessous de col 1x
A B 8 Dessus de col 1x
A B 9 Pied de col 2x
A B 10 Parementure dos 1x
A 11 Parementure devant 2x
A 12 Rabat 2x
A 13 Passepoil 2x
A 14 Fond de poche 2x
B 15 Devant supérieur (t. 36-40) 2x
B 16 Devant supérieur (t. 42-46) 2x
B 17 Devant inférieur 2x
B 18 Côté supérieur 2x
B 19 Côté inférieur 2x
B 20 Dos supérieur 2x
B 21 Dos inférieur 2x
B 22 Parementure devant (supérieure) 2x
B 23 Parementure devant (inférieure) 2x
B 24 Rabat 2x
B 25 Fond de poche 2x
Pièces en doublure
B 4 Côté 2x
A B 26 Devant (t. 36-40) 2x
A B 27 Devant (t. 42-46) 2x
A B 28 Dos 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB
Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 14 et 26 à 28 pour le MANTEAU **A**,
les pièces 4 à 10 et 15 à 28 pour la VESTE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Tissu I et tissu II
Couper les pièces 5 à 10, 15 ou 16, 18, 20 et 22 dans le tissu I.
Couper les pièces 17, 19, 21, 23 à 25 dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB
Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans

Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 13 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Seiten-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 4, 5, 6, 12, 14, 26 bzw. 27 und 28 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 4, 5, 6, 24, 25, 26 bzw. 27 und 28 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A – MANTEL
Brustabnäher Gr. 42 bis 46

❶ Brustabnäher in den Vorderteilen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach oben bügeln.

Vord. Teilungsnähte

❷ Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. **Achtung** bei **Gr. 36 bis 40** die Vorderteile zwischen den ● einhalten.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Klappentaschen
Gr. 38, 40, 44, 46: In Teil 1 bzw. 2 die Taschenlinien vollständig einzeichnen wie bei Gr. 36 bzw. 42.

Zwei Einlagestreifen, ca. 5 cm breit und 18 cm lang, zuschneiden und über den markierten Taschenlinien auf die linke Stoffseite der Vorder- und Seitenteile bügeln (siehe Zeichnung 5).

❸ Je eine Klappe aus Stoff rechts auf rechts auf eine Klappe aus Futter legen, seitl. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Klappen wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften und die Nahtzugabe auf 0,7 cm zurückschneiden.

❹ Klappe rechts auf rechts auf die Ansatzlinie heften. Paspel so festheften, dass er an die Klappe trifft. Klappe und Paspel an den Ansatzlinien feststeppen. Nahtenden sichern. Die Paspelansatznaht ist an den Enden ca. 0,5 cm kürzer als die Klappenansatznaht.

❺ Vorderteil an der Einschnittlinie zwischen den Stepplinien einschneiden, an den Taschenenden jeweils schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen.

❻ Paspel nach innen ziehen und von der rechten Vorderteilseite aus so falten, dass er den Einschnitt ausfüllt. Paspel festheften.

❼ Futter-Taschenbeutel so auf der linken Vorderteilseite festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der Paspel liegt.

❽ Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen.
Taschenbeutel nach unten bügeln. Die Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten.

❾ Den Stoff-Taschenbeutel so festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der Klappe liegt.
Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der Klappe steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen (siehe Zeichnung 8).

❿ Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und vom Futter-Taschenbeutel aus aufeinandersteppen, dabei über die Dreiecke hinweg steppen.

side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 13 for view **A** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Also iron strips of interfacing 1⅝" (4 cm) wide on the hem allowance of front, back and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 4, 5, 6, 12, 14, 26/27 and 28 to cut lining for view **A**.
Use pieces 4, 5, 6, 24, 25, 26/27 and 28 to cut lining for view **B**.

➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.
Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A – COAT
Bust Darts Sizes 16 to 20 (42-46)

❶ Stitch bust darts on front pieces toward points of darts.
Knot ends of thread. Press darts up.

Front Panel Seams

❷ Lay side pieces right sides together with fronts. Baste panel seams (seam number 1) and stitch. **Important:** Ease front pieces for **sizes 10 to 14 (36 to 40)** between the ●.
Press seam allowances open.

Pockets with Flaps
Sizes 12, 14, 18, 20 (38, 40, 44, 46): Complete the pocket lines marked on piece 1 / 2 as for size 10 / 16 (36 / 42).

Cut two strips of interfacing, about 2" (5 cm) wide and 7" (18 cm) long, and iron on wrong fabric side of front and side pieces over marked pocket lines (see illus. 5).

❸ Lay one fabric flap piece each right sides together with a flap lining piece and stitch side and lower edges together. Trim seam allowances.

Turn flaps, baste edges and press. Baste open edges together and trim seam allowance to ¼" (0.7 cm).

❹ Baste flap right sides together with joining line. Baste on welt so that it meets with flap. Stitch flap and welt on joining lines. Secure ends of stitching. Welt joining seam is about 3/16" (0.5 cm) shorter at ends than flap joining seam.

❺ Slash front on slash line between lines of stitching, clipping diagonally toward pocket ends to form small triangles of fabric.

❻ Lay welt to inside and fold from right fabric side of front so that it fills pocket opening evenly. Baste welt.

❼ Baste pocket lining piece to wrong side of front so that straight edge lies over joining seam of welt.

❽ Work from right fabric side to stitch exactly in line of welt joining seam, catching pocket piece.
Press pocket piece down. Fold small triangles of fabric at pocket opening ends to inside.

❾ Baste on fabric pocket piece so that straight edge lies over flap joining seam.
Work from right fabric side to stitch exactly in line of flap joining seam, catching pocket piece (see illus. 8).

❿ Baste pocket pieces together, trim evenly and stitch together from side of pocket lining, stitching across base of triangles.

l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 13 (le surplus est compris).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Couper l'**ENTOILAGE** selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des devants, côtés, dos et manches. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Pour **A,** couper les pièces 4, 5, 6, 12, 14, 26 ou 27 et 28 dans la doublure.
Pour **B,** couper les pièces 4, 5, 6, 24, 25, 26 ou 27 et 28 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A – MANTEAU
Pinces de poitrine t. 42 à 46

❶ Piquer les pinces de poitrine sur les devants en les effilant.
Nouer les fils. Coucher les pinces vers le haut, repasser.

Coutures de découpe devant

❷ Poser les côtés, endroit contre endroit, sur les devants, bâtir les coutures de découpe (chiffre 1) et piquer. **A noter** pour les **t. 36 à 40** soutenir les devants entre les ●.
Ecarter les surplus de couture au fer.

Poches à rabats
Tailles 38, 40, 44, 46: sur la pièce 1 ou 2 compléter les lignes de poche comme pour les t. 36 ou 42.

Couper deux bandes d'entoilage, chacune d'env. 5 cm de large et 18 cm de long, les thermocoller par-dessus les tracés des lignes de poche sur l'envers des devants et des côtés (voir le croquis 5).

❸ Poser un rabat en tissu, endroit contre endroit, sur chaque rabat en doublure, piquer les bords latéraux et inférieurs ensemble. Réduire les surplus de couture.
Retourner les rabats, bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts ensemble et réduire le surplus à 0,7 cm de la couture.

❹ Bâtir le rabat, endroit contre endroit, sur sa ligne de montage. Bâtir le passepoil, bord à bord contre le rabat. Piquer le rabat et le passepoil sur les lignes de montage. Assurer les extrémités de couture. La couture de montage du passepoil est aux extrémités env. 0,5 cm plus courte que la couture de montage du rabat.

❺ Fendre le devant dans la longueur entre les coutures, entailler en biais vers les extrémités de couture pour obtenir de petits triangles.

❻ Rabattre le passepoil sur l'envers du devant, le plier sur l'endroit du devant en veillant à remplir la fente. Bâtir le passepoil.

❼ Bâtir le fond de poche en doublure sur l'envers du devant gauche, poser le bord rectiligne par-dessus la couture de montage du passepoil.

❽ Sur l'endroit du devant, piquer directement dans la couture de montage du passepoil, fixer aussi le fond de poche.
Coucher le fond de poche vers le bas, repasser. Plier le petit triangle à chaque extrémité de la fente, sur l'envers.

❾ Bâtir le fond de poche en tissu sur l'envers du devant en posant le bord rectiligne au-dessus de la couture de montage du rabat.
Sur l'endroit du devant, piquer directement dans la couture de montage du rabat, fixer aussi le fond de poche (voir le croquis 8).

❿ Bâtir les fonds de poche ensemble, égaliser leur contour, et les piquer ensemble en procédant par le fond de poche en doublure, veiller à piquer au-delà des triangles.

DEUTSCH

A
Rückw. Mittelnaht / Schlitz

⓫ **Linkes** Rückenteil 1,5 cm neben der markierten Linie LINKS KANTE, zurückschneiden.

⓬ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht von oben bis unten heften, von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Das **rechte** Rückenteil am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

⓭ Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt Besätze und Untertritt in das linke Rückenteil bügeln. Den Besatz des rechten Rückenteils an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten auf dem **linken** Rückenteil festheften.

⓮ **Linkes** Rückenteil von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.

Schulternähte steppen (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Zugaben auseinanderbügeln.

⓯ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln.

Kragen mit Steg / Revers

⓰ Kragensteg rechts auf rechts auf den Unterkragen heften (Nahtzahl 5), steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.
Den anderen Kragensteg genauso auf den Oberkragen steppen.

⓱ Abnäher der Vorderteile in der Mitte bis ca. 3 cm vor die Spitze einschneiden. **Unterkragen** vom Querstrich bis zum Einschnitt auf die Vorderteile steppen (Nahtzahl 6) (17a).
Zugaben auseinanderbügeln.

⓲ **Unterkragen** auf den Halsausschnitt heften, fortlaufend die Abnäher spitz auslaufend heften; die Querstriche am Kragensteg treffen auf die Schulternähte. Kragen feststeppen und Abnäher steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Abnäherspitze flach bügeln (18a).

⓳ **Oberkragen** vom Querstrich bis zur Ecke auf die Besätze heften (Nahtzahl 7) und steppen. Nahtenden sichern. Besätze in die Ecken bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil 19a).

⓴ Oberkragen zwischen den Einschnitten auf den Besatz steppen; die Querstriche am Kragensteg treffen auf die Schulternähte. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

㉑ Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge vom Oberkragen von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtenden sichern. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

㉒ Zugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken, dabei die Überlänge der Besätze anschieben. Kanten aufeinanderheften und -steppen (Nahtzahl 13). Zugaben, auch am Kragen, zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. An der unteren Kante den Saum bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.
Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften (22a).

㉓ Kragenansatznähte aufeinanderstecken und von der linken Seite aus mit Rückstichen aufeinandernähen.

Rückw. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln.

㉔ Rückw. Schlitzbesätze auflegen. **Saum** umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.
Besätze wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen (24a).

Ärmel mit Schlitz
Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8). Nahtzugaben auseinanderbügeln. **Ärmelsaum** wie bei Text und Zeichnung 24 annähen.

㉕ Ärmel längs falten, rechte Seite innen, **rückw. Ärmelnähte** bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 9). Kanten am Schlitz laut

ENGLISH

A
Center Back Seam / Vent

⓫ Trim **left** back ⅝" (1.5 cm) next to line marked LEFT EDGE.

⓬ Lay back pieces right sides together. Baste center seam from upper to lower edges. Stitch seam from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching. Leave slit basted. Clip **right** back piece at underlap close to line of stitching (arrow).

⓭ Press seam allowances open to clipping, press facings and underlap onto left back from here. Press facing of right back to inside on line marked RIGHT FOLD. Baste facing and underlap edges on **left** back.

⓮ Work from right side of garment to topstitch **left** back at an angle as marked, catching underlap and facings. Secure ends of stitching.

Stitch **shoulder seams** (seam number 3), easing back shoulder edges. Press allowances open.

⓯ Lay front facings right sides together with back facing. Stitch shoulder seams (seam number 4). Press allowances open.

Collar with Collarband / Lapels

⓰ Baste collarband right sides together with undercollar piece (seam number 5), stitch.
Trim seam allowances, clip curves and press open. Topstitch close to each side of seam.
Stitch other collarband to top collar likewise.

⓱ Clip darts on front pieces open along center to about 1¼" (3 cm) before point. Stitch **undercollar** to fronts from marking to clipping (seam number 6) (17a).
Press allowances open.

⓲ Baste **undercollar** to neck edge and go on to stitch darts toward points, matching markings on collarband with shoulder seams. Stitch on collar and stitch darts. Trim allowances, clip curves and press open. Press points of darts flat (18a).

⓳ Baste **top collar** to facings from marking to corner (seam number 7) and stitch. Secure ends of stitching. Clip facings in corners close to last stitch (arrow 19a).

⓴ Stitch top collar to facing between clippings, matching markings on collarband with shoulder seams. Trim allowances, clip curves and press open.

㉑ Pin top collar to undercollar, pushing up extra length of undercollar from outer edge. Baste collar pieces together from joining seam. Do **not** catch seam allowances of collar joining seams on fronts and facings. Stitch. Secure ends of stitching. Clip seam allowance of fronts and facings at marking close to last stitch (arrow).

㉒ Lay allowances up. Pin facings to fronts from marking, pushing up extra length of facings. Baste and stitch edges together (seam number 13). Trim allowances, also on collar, trim corners diagonally. Trim hem at lower edge to ¾" (2 cm) before facing end.

Turn collar. Turn facings to inside. Baste edges, press. Roll undercollar and fronts on FOLD LINE. Hold pieces in place with long, diagonal basting stitches (22a).

㉓ Pin collar joining seams together and stitch together from wrong side with small backstitches by hand.

Stitch **back panel seams** (seam number 2). Press allowances open.

㉔ Unfold back vent facings. Baste **hem**, press. Stitch hem loosely by hand.
Turn facings to inside again and sew on at hem (24a).

Sleeve with Sleeve Vent
Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeve pieces. Stitch **front sleeve seams** (seam number 8). Press seam allowances open. Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 24.

㉕ Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **back sleeve seams** to slit mark (seam number 9). Stitch edges together at slit as

FRANÇAIS

A
Couture milieu dos / fente

⓫ Réduire le dos **gauche** à 1,5 cm du tracé portant la mention BORD GAUCHE.

⓬ Poser les dos, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu du haut vers le bas, piquer du haut vers le repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente. Entailler le dos **droit** à l'extrémité de la sous-patte jusqu'au ras des points (flèche).

⓭ Ecarter les surplus de couture au fer jusqu'à l'entaille, à partir de l'entaille coucher les parementures et la sous-patte dans le dos gauche, repasser. Coucher la parementure du dos droit suivant la ligne PLIURE DROITE, sur l'envers, repasser. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le dos **gauche**.

⓮ Surpiquer le dos **gauche** par l'endroit selon le tracé en biais, piquer la sous-patte et les parementures. Assurer les extrémités de couture.

Piquer les **coutures d'épaule** (chiffre-repère 3), en soutenant les bords d'épaule du dos. Ecarter les surplus au fer.

⓯ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les cout. d'épaule (ch. 4). Ecarter les surplus au fer.

Col avec pied de col / revers

⓰ Bâtir le pied de col, endroit contre endroit, sur le dessous de col (chiffre-repère 5), piquer.
Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer. Surpiquer au ras de chaque côté de la couture.
Piquer de même le second pied de col sur le dessus de col.

⓱ Entailler la pince des devants au milieu jusqu'à env. 3 cm en retrait de la pointe. Piquer le **dessous de col,** du repère transversal à l'entaille sur les devants (chiffre-repère 6) (fig. 17a).
Ecarter les surplus au fer.

⓲ Bâtir le **dessous de col** sur l'encolure, à la suite bâtir les pinces en les effilant; poser les repères transversaux du pied de col sur les coutures d'épaule. Piquer le col sur l'encolure et piquer les pinces. Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer. Ecraser la pointe de chaque pince au fer (fig. 18a).

⓳ Bâtir le **dessus de col** du repère transversal à l'angle sur les parementures (chiffre 7), piquer. Assurer les extrémités de couture. Cranter les parementures dans les angles au ras du dernier point (flèche 19a).

⓴ Piquer le dessus de col, entre les entailles, sur la parementure; poser les repères transversaux du pied de col sur les coutures d'épaule. Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer.

㉑ Epingler le dessus de col sur le dessous de col, galber le dessus de col par l'endroit pour résorber son excès de longueur. Bâtir les pièces de col ens. dès la couture de montage. **Ne pas** saisir les surplus des cout. de montage du col sur les devants et parementures. Piquer. Assurer les extrémités de cout. Cranter le surplus de cout. des devants et parementures sur le repère transversal au ras du dernier point (flèche).

㉒ Coucher les surplus vers le haut. Epingler les parementures à partir du repère transversal sur les devants, résorber l'excédent de longueur des parementures. Bâtir et piquer les bords ensemble (chiffre 13). Réduire les surplus, aussi sur le col, épointer les angles. Au bord inférieur, réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm en retrait de l'extrémité de la parementure.
Retourner le col. Rabattre les parementures sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Galber le dessous de col et les devants sur la LIGNE DE PLIURE. Bâtir les pièces en place au point lancé oblique (fig. 22a).

㉓ Epingler les coutures de montage du col l'une sur l'autre et les coudre ensemble au point arrière en procédant par l'envers.

Piquer les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 2). Ecarter les surplus au fer.

㉔ Déplier les parementures de la fente dos. Bâtir l'**ourlet** sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.
Rabattre les parementures sur l'envers, les coudre sur l'ourlet (24a).

Manches avec fente
Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre 8). Ecarter les surplus au fer. Coudre l'**ourlet de manche** selon le paragraphe et le croquis 24.

㉕ Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur, piquer les **coutures dos de manche** jusqu'au repère de fente (chif. 9). Sur la fen-

Zeichnung aufeinandersteppen.
Nahtzugaben und Schlitzbesätze in den Oberärmel bügeln.

㉖ Zum Einhalten der Ärmelkugel von • bis • zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel einsetzen: Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

㉗ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 10 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf den Querstrich im Seitenteil treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den • muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.
SCHULTERPOLSTER unterschieben, auf den Zugaben der Schulter- und Ärmeleinsetznaht annähen.

FUTTER / Bewegungsfalte

㉘ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen.
Falte gegengleich zum Stoffmantel in das **rechte** Rückenteil bügeln.

➻ Futter zusammennähen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Der Ärmelschlitz entfällt.
Die Zugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

㉙ Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl 12), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.
Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in den Mantel stecken.

㉚ Rückw. Mittelnähte (Futter und Stoff) oberhalb des Schlitzes aufeinanderstecken. Futter am Besatz des Untertritts feststecken. Das andere Rückenteil 1 cm unterhalb des Schlitzzeichens quer einschneiden, bis unten herausschneiden, in die Ecke einschneiden (Pfeil). Kanten einschlagen und auf die Besätze stecken.

㉛ Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.
Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den Besätzen und Schlitzbesätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.
KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten. KNÖPFE in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.
Je 4 kleine KNÖPFE an x durch alle Stofflagen auf die Oberärmel nähen.

B – JACKE
Gr. 42 – 46: Brustabnäher steppen wie bei Text und Zeichnung 1.

Rückw. Mittelnaht am oberen Rückenteilen steppen.

Rückw. Mittelnaht und **Schlitz** am unteren Rückenteil nähen wie bei Text und Zeichnungen 11 bis 14.

Vord. und rückw. Teilungsnähte an den oberen und unteren Jackenteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

Quernaht / Klappentaschen
Klappen nähen wie bei Text und Zeichnung 3.

㉜ Klappen zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf die oberen Vorder- und Seitenteile heften. Stofftaschenbeutel über den Klappen festheften. Futtertaschenbeutel genauso auf die unteren Vorder- und Seitenteile steppen. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (32a).

㉝ Unteres Jackenteil rechts auf rechts auf das obere Teil legen, Quernaht heften (Nahtzahl 18), Nähte treffen aufeinander. Steppen, dabei an den Tascheneingriffen zwischen den Querstrichen unterbrechen (Pfeile). Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln. Taschenbeutel nach unten bügeln, aufeinanderheften und -steppen (33a).

Schulternähte steppen (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Zugaben auseinanderbügeln.
Untere Besätze an die oberen Besätze steppen (Nahtzahl 19).
Jacke fertig nähen wie bei Text und Zeichnungen 15 bis 31.
KNOPFLÖCHER in das rechte Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

illustrated.
Press seam allowances and slit facings onto upper sleeves.

㉖ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from • to •.

Setting in sleeves: Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

㉗ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ Match markings 10 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with marking on side piece. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the • to avoid forming tucks.
Baste and stitch sleeves from sleeve side. Press seam allowances toward sleeves.

Insert SHOULDER PADS. Sew on shoulder pads at allowances of shoulder seams and sleeve inset seams.

LINING / Ease Pleat

㉘ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam to slit mark (arrow). Stitch on lines marked for ease pleat.

Press pleat, opposite of on coat of top fabric, onto **right** back.

➻ Sew lining pieces together, matching same seam numbers. Omit sleeve vent.
Press allowances at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

㉙ Pin lining right sides together with facing (seam number 12), matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge.

Press seam allowances onto lining. Pin lining inside coat with wrong sides facing.

㉚ Pin center back seams (lining and top fabric) together above vent. Pin lining at facing of underlap. Clip other back piece ⅜" (1 cm) below slit mark and cut away down to lower edge, clip into corner (arrow).

Turn in edges and pin at facings.

㉛ Push up lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.
Lay extra length of lining down like a small fold, sew on lining at facings and vent facings. Sew facings on at hem.

Work BUTTONHOLES on **right** front. Sew BUTTONS to **left** front along center front.
Sew 4 small BUTTONS each to upper sleeves at x-markings through all layers of fabric.

B – JACKET
Sizes 16-20 (42-46): Stitch **bust darts** as described and illustrated in step 1.
Stitch **center back seam** on upper back pieces.

Construct **center back seam** and **vent** on lower back as described and illustrated in steps 11 to 14.

Stitch **front and back panel seams** on upper and lower jacket pieces, matching same seam numbers. Press seam allowances of seams open.

Crosswise Seam / Pockets with Flaps
Construct **flaps** as described and illustrated in step 3.

㉜ Baste flaps right sides together with upper front and side pieces between markings. Baste fabric pocket pieces over flaps. Stitch pocket lining pieces to lower front and side pieces likewise. Press pocket pieces over joining seams (32a).

㉝ Lay lower jacket piece right sides together with upper piece and baste crosswise seam (seam number 18), matching seams. Stitch, not stitching across pocket openings between markings (arrows). Secure ends of stitching.
Press allowances open. Press pocket pieces down, baste and stitch together (33a).

Stitch **shoulder seams** (seam number 3), easing back shoulder edges. Press allowances open.
Stitch lower facing pieces to upper facing pieces (seam number 19).
Finish jacket as described and illustrated in steps 15 to 31.
Work BUTTONHOLES on right front.
Sew BUTTONS on left front along center front.

te, piquer les bords ensemble selon le croquis. Coucher les surplus de cout. et les parementures de fente dans le dessus de manche, repasser.

㉖ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de • à •.

Montage des manches: pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

㉗ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➻ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 10 sur le dessus de manche et le devant. Poser le repère transversal du dessous de manche sur le repère transversal dans le côté. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu entre les • en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Coucher les surplus de couture dans les manches, repasser.
Introduires les ÉPAULETTES, les coudre sur les surplus de la couture de montage des épaules et des manches.

DOUBLURE / pli d'aisance

㉘ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu jusqu'au repère de fente (flèche). Pour le pli d'aisance, piquer sur chacun des tracés. Fomer le pli symétriquement au manteau en tissu dans le dos **droit**, repasser.

➻ Assembler la doublure, superposer les chiffres identiques. Ne pas réaliser la fente de manche.
Plier le surplus du bord inférieur de la doublure et des bords inférieurs de manche sur l'envers, repasser.

㉙ Epingler la doublure, endroit contre endroit sur la parementure (chiffre-repère 12), superposer les coutures d'épaule. Piquer, commencer et terminer à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Entailler la doublure sur l'encolure dos.
Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Epingler la doublure, envers contre envers dans le manteau.

㉚ Epingler ensemble les coutures milieu dos (doublure et tissu) au-dessus de la fente. Epingler la doublure sur la parementure de la sous-patte. Entailler le second dos horizontalement à 1 cm au-dessous du repère de fente, l'évider jusqu'en bas, cranter dans l'angle (flèche). Remplier les bords et les épingler sur les parementures.

㉛ Repousser le bord inférieur de la doublure et celui des manches, légèrement vers le haut, le coudre sur l'ourlet ou l'ourlet de manche. Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet.
Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant **droit**. Coudre les BOUTONS suivant la ligne milieu devant sur le devant **gauche**.
Coudre 4 petits boutons selon x à travers toutes les épaisseurs de tissu, sur chaque dessus de manche.

B – VESTE
T. 42 – 46: piquer les **pinces de poitrine,** voir paragraphe et croquis 1.

Piquer la **couture milieu dos** sur les dos supérieurs.

Coudre la **couture milieu dos** et la **fente** sur le dos inférieur comme aux paragraphes et aux croquis 11 à 14.

Piquer les **coutures de découpe devant et dos** sur les pièces supérieures et inférieures de la veste, superposer les chiffres-repères identiques. Ecarter les surplus de chaque couture au fer.

Couture transversale / poches à rabats
Coudre les **rabats** comme au paragraphe et au croquis 3.

㉜ Bâtir les rabats entre les repères transversaux, endroit contre endroit, sur les devants et côtés supérieurs. Bâtir les fonds de poche en tissu par-dessus les rabats. Piquer de même les fonds de poche en doublure sur les devants et côtés inférieurs. Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser (fig. 32a).

㉝ Poser la veste inférieure, endroit contre endroit, sur la pièce supérieure, bâtir la couture transversale (chiffre-repère 18), superposer les coutures. Piquer, interrompre la couture sur les fentes de poche entre les repères transversaux (flèches). Assurer les extrémités de couture. Ecarter les surplus au fer. Coucher les fonds de poche vers le bas, repasser, les bâtir, les piquer ensemble (fig. 33a).

Piquer les **coutures d'épaule** (chiffre-repère 3), en soutenant les bords d'épaule du dos. Ecarter les surplus au fer. Piquer les parementures inférieures sur les parementures supérieures (chiffre 19).
Terminer la veste selon les paragraphes et les croquis 15 à 31.
Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant droit.
Coudre les BOUTONS selon la ligne milieu devant sur le devant gauche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand (maat 36-40) 2x
A 2 voorpand (maat 42-46) 2x
A 3 achterpand 2x
A 4 zijdeel 2x
A B 5 bovenmouw 2x
A B 6 ondermouw 2x
A B 7 onderkraag 1x
A B 8 bovenkraag 1x
A B 9 kraagstaander 2x
A B 10 beleg achter 1x
A 11 beleg voor 2x
A 12 klep 2x
A 13 paspel 2x
A 14 zakdeel 2x
B 15 bvoenvoorpand (maat 36-40) 2x
B 16 bovenvoorpand (maat 42-46) 2x
B 17 ondervoorpand 2x
B 18 zijbovenpand 2x
B 19 zijonderpand 2x
B 20 bovenachterpand 2x
B 21 onderachterpand 2x
B 22 beleg voor (boven) 2x
B 23 beleg voor (onder) 2x
B 24 klep 2x
B 25 zakdeel 2x
Delen van voering
B 4 zijdeel 2x
A B 26 voorpand (maat 36-40) 2x
A B 27 voorpand (maat 42-46) 2x
A B 28 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
voor MANTEL **A** de delen 1 tot 14 en 26 tot 28,
voor JASJE **B** de delen 4 tot 10 en 15 tot 28.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Stof I en stof II
De delen 5 tot 10, 15 resp. 16, 18, 20 en 22 van stof I knippen.
De delen 17, 19, 21, 23 tot 25 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti (taglie 36-40) 2x
A 2 davanti (taglie 42-46) 2x
A 3 dietro 2x
A 4 parte laterale 2x
A B 5 manica superiore 2x
A B 6 manica inferiore 2x
A B 7 collo inferiore 1x
A B 8 collo superiore 1x
A B 9 listino collo 2x
A B 10 ripiego dietro 1x
A 11 ripiego davanti 2x
A 12 pattina 2x
A 13 profilo 2x
A 14 sacchetto tasca 2x
B 15 davanti superiore (taglie 36-40) 2x
B 16 davanti superiore (taglie 42-46) 2x
B 17 davanti inferiore 2x
B 18 parte laterale superiore 2x
B 19 parte laterale inferiore 2x
B 20 dietro superiore 2x
B 21 dietro inferiore 2x
B 22 ripiego davanti superiore 2x
B 23 ripiego davanti inferiore 2x
B 24 pattina 2x
B 25 sacchetto tasca 2x
Parti della fodera
B 4 parte laterale 2x
A B 26 davanti (taglie 36-40) 2x
A B 27 davanti (taglie 42-46) 2x
A B 28 dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB
Tagliate dal foglio tracciati
per il CAPPOTTO **A** le parti 1 - 14, 26, 27 e 28;
per la GIACCA **B** le parti 4 - 10 e 15 - 28
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Tessuto I e II
Tagliate le parti 5 - 10, 15 e/o 16, 18, 20 e 22 nel tessuto I.
Tagliate le parti 17, 19, 21, 23, 24 e 25 nel tessuto II.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero (tallas 36-40) 2 veces
A 2 delantero (tallas 42-46) 2 veces
A 3 espalda 2 veces
A 4 pieza lateral 2 veces
A B 5 manga superior 2 veces
A B 6 manga inferior 2 veces
A B 7 cuello inferior 1 vez
A B 8 cuello superior 1 vez
A B 9 tira del cuello 2 veces
A B 10 vista posterior 1 vez
A 11 vista delantera 2 veces
A 12 cartera 2 veces
A 13 ribete 2 veces
A 14 fondo de bolsillo 2 veces
B 15 delantero superior (tallas 36-40) 2 veces
B 16 delantero superior (tallas 42-46) 2 veces
B 17 delantero inferior 2 veces
B 18 pieza lateral superior 2 veces
B 19 pieza lateral inferior 2 veces
B 20 espalda superior 2 veces
B 21 espalda inferior 2 veces
B 22 vista delantera (arriba) 2 veces
B 23 vista delantera (abajo) 2 veces
B 24 cartera 2 veces
B 25 fondo de bolsillo 2 veces
Piezas de forro
B 4 pieza lateral 2 veces
A B 26 delantero (tallas 36-40) 2 veces
A B 27 delantero (tallas 42-46) 2 veces
A B 28 espalda 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para el ABRIGO **A** las piezas 1 a 14 y 26 a 28,
para la CHAQUETA **B** las piezas 4 a 10 y 15 a 28
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B
Tela I y tela II
Cortar las piezas 5 a 10, 15 y/ó 16, 18, 20 y 22 de la tela I.
Cortar las piezas 17, 19, 21, 23 a 25 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 13 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor-, zij-, achterpanden en bij de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 4, 5, 6, 12, 14, 26 resp. 27 en 28 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 4, 5, 6, 24, 25, 26 resp. 27 en 28 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A – MANTEL
Coupenaden maat 42 tot 46

❶ Coupenaden bij de voorpanden tot een punt stikken.
De draadjes knopen. De figuurnaden naar boven strijken.

Deelnaden voor

❷ De zijvoorpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. **Opgelet** bij **maat 36 tot 40** de voorpanden tussen de ● verdelen.
De naad openstrijken.

Zakken met klep
Maat 38, 40, 44, 46: in deel 1 resp. 2 de lijnen voor de zakken helemaal tekenen net als maat 36 resp. 42.

Twee stroken tussenvoering (ca. 5 cm breed, 18 cm lang) knippen en aan de verkeerde kant bij de aangegeven lijnen voor de zakken van de voorpanden en zijpanden opstrijken (zie tekening 5).

❸ Steeds een klepdeel van stof op een klepdeel van voering leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en de onderrand op elkaar stikken. Naden bijknippen.
De kleppen keren, de randen rijgen en strijken. De open rand dichtrijgen en de naad tot 0,7 cm bijknippen.

❹ De klep bij de lijn vastrijgen (goede kanten op elkaar). De paspel zo vastrijgen, dat hij tegen de klep ligt. De klep en de paspel bij de lijnen vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De aanzetnaad van de paspel is bij de uiteinden 0,5 cm korter dan de aanzetnaad van de klep.

❺ Het voorpand bij de lijn voor de zakopening inknippen, bij de uiteinden van de opening voor de zak schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan.

❻ Paspel naar binnen toe halen en aan de goede kant van het voorpand zo vouwen, dat de opening opgevuld is. Paspel vastrijgen.

❼ Het zakdeel van voering zo aan de verkeerde kant van het voorpand vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de paspel ligt.

❽ Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken.
Zakdelen naar onderen toe strijken. De driehoekjes bij de uiteinden naar binnen toe omvouwen.

❾ Het zakdeel van stof zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de klep ligt.
Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de klep stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken (zie tekening 8).

❿ Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en aan de kant van de voering op elkaar stikken; daarbij over de driehoekjes heen stikken.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 13 di **A** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

Tagliate il **RINFORZO** come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 4, 5, 6, 12, 14, 26 e/o 27 e 28.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 4, 5, 6, 24, 25, 26 e/o 27 e 28.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

A - CAPPOTTO
Pinces per le taglie dalla 42 alla 46

❶ Cucire a punta le pinces sui davanti.
Annodare i fili e stirare le pinces verso l'alto.

Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre le parti laterali sui davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle. **Attenzione** per le **taglie dalla 36 alla 40** molleggiare i davanti fra i ●.
Stirare aperti i margini.

Tasche con pattine
Taglie 38, 40, 44 e 46: riportare completamente sulla parte 1 e/o 2 le linee delle tasche come indicato per la taglia 36 e/o 42.

Tagliare due strisce di rinforzo lunghe ca. 18 cm e alte 5 cm e stirarle sul rovescio dei davanti e delle parti laterali lungo le linee delle tasche indicate, vedi la figura 5.

❸ Disporre una pattina di stoffa su una di fodera diritto su diritto, cucire insieme i bordi laterali ed inferiori. Rifilare i margini.
Rivoltare la pattina, imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti ed accorciarli all'altezza di 0,7 cm.

❹ Imbastire la pattina, diritto su diritto, sulla linea d'attaccatura. Imbastire il profilo in modo da farlo combaciare con la pattina. Cucire la pattine ed il profilo lungo le linee d'attaccatura. Fermare le cuciture a dietropunto. La cucitura d'attaccatura del profilo è ca. 0,5 cm più corta della cucitura d'attaccatura della pattina.

❺ Incidere i davanti fra le cuciture lungo la linea per l'incisione, tagliare la stoffa in isbieco alle estremità delle tasche formando così dei triangolini.

❻ Tirare il profilo verso l'interno e piegarlo dal diritto in modo da riempire bene l'incisione. Imbastire il profilo.

❼ Imbastire il sacchetto tasca di fodera sul rovescio dei davanti, il bordo diritto è sopra la cucitura d'attaccatura del profilo.

❽ Impunturare dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo cucendo così il sacchetto tasca.
Stirare il sacchetto verso il basso. Piegare all'interno i triangolini alle estremità dell'incisione.

❾ Imbastire il sacchetto tasca di stoffa, il bordo diritto del sacchetto è sopra la cucitura d'attaccatura della pattina.
Impunturare ora dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura della pattina, cucendo così il sacchetto tasca, vedi la figura 8.

❿ Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici e cucirli insieme dal lato del sacchetto di fodera, passando anche sui triangolini.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 13 (el margen está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda, los laterales y las mangas.
Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 4, 5, 6, 12, 14, 26 y/ó 27 y 28.
B: cortarlo según las piezas 4, 5, 6, 24, 25, 26 y/ó 27 y 28.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A – ABRIGO
Pinzas del pecho, tallas 42 a 46

❶ Coser en punta las pinzas del pecho en los delanteros.
Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia arriba.

Costuras divisorias delanteras

❷ Poner las piezas laterales en los delanteros derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. **Atención:** para las **tallas 36 a 40** fruncir los delanteros entre ●.
Planchar los márgenes abiertos.

Bolsillos de cartera
Tallas 38, 40, 44, 46: completar en la pieza 1 y/ó 2 las líneas de bolsillo como en la talla 36 y/ó 42.

Cortar tiras de entretela de unos 5 cm de ancho y 18 cm de largo y plancharlas al revés de los delanteros y piezas laterales (véase dibujo 5) por encima de las líneas de bolsillo marcadas.

❸ Poner una cartera de tela sobre una cartera de forro con los derechos encarados, coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes.
Girar las carteras, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos y recortar el margen a 0,7 cm.

❹ Hilvanar la cartera en la línea de aplicación con los derechos encarados. Hilvanar el ribete de manera que coincida en la cartera. Pespuntear la cartera y el ribete en las líneas de aplicación. Asegurar los extremos. La costura de aplicación de ribete es en los extremos unos 0,5 cm más corta que la costura de aplicación de cartera.

❺ Piquetear el delantero en la línea de corte entre las líneas, en los extremos de bolsillo piquetear en sesgo, de modo que se formen pequeños triángulos.

❻ Pasar el ribete hacia dentro y doblar por el derecho del delantero de modo que cubra el piquete. Hilvanar el ribete.

❼ Hilvanar el fondo de forro al revés del delantero de modo que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación del ribete.

❽ Por el derecho coser justo en la costura de aplicación del ribete, pillando el fondo.
Planchar el fondo hacia bajo. Doblar hacia dentro los triángulos en los extremos de corte.

❾ Hilvanar el fondo de tela, de manera que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación de la cartera. Coser por el derecho justo en la costura de aplicación de la cartera, pillando el fondo (véase dibujo 8).

❿ Hilvanar montado el fondo, igualarlo y coserlo por el fondo de forro, pasando por encima de los triángulos.

NEDERLANDS

A
Middenachternaad / split

⓫ **Linker**achterpand 1,5 cm naast de aangegeven lijn LINKS KANTE (= linkerrand) bijknippen.

⓬ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad van boven tot onder rijgen, van boven tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten. Het **rechter**achterpand bij het einde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

⓭ De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip het beleg en de onderslag naar het linkerachterpand toe strijken. Het beleg van het rechterachterpand bij de lijn RECHTS UMBRUCH (= rechts vouwlijn) opstrijken. De randen van het beleg en onderslag bij het **linker**achterpand vastrijgen.

⓮ **Linker**achterpand aan de buitenkant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Schoudernaden stikken (naadcijfer 3), daarbij de stof van het achterpand verdelen. De naad openstrijken.

⓯ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4). Naden openstrijken.

Kraag met staander / revers

⓰ De kraagstaander op de onderkraag vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), stikken.
Naad bijknippen, inknippen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken.
De andere kraagstaander op dezelfde manier op de bovenkraag vaststikken.

⓱ Figuurnaden van de voorpanden in het midden tot 3 cm vóór de punt inknippen. De **onderkraag** vanaf het streepje tot de inknip op de voorpanden vastrijgen (naadcijfer 6) en vaststikken. (17a).
De naad openstrijken.

⓲ **De onderkraag** op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de figuurnaden tot een punt rijgen, de streepjes bij de kraag liggen bij de schoudernaden. De kraag vaststikken en figuurnaden stikken. De naad bijknippen, inknippen en openstrijken. De punt van de figuurnaden platstrijken (18a).

⓳ **De bovenkraag** vanaf het streepje tot de hoek op het beleg vastrijgen (naadcijfer 7) en stikken. Een keer heen en terug stikken. Het beleg in de hoeken tot net voor de laatste steek inknippen (pijl 19a).

⓴ De bovenkraag tussen de inknippen op het beleg vaststikken; de streepjes van de kraagstaander liggen bij de schoudernaden. Naden bijknippen, inknippen en openstrijken.

㉑ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

㉒ Naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden, daarbij de extra lengte van het beleg vanaf de buitenkant verdelen. De randen rijgen (naadcijfer 13) en stikken. Naden, ook bij de kraag, bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Bij de onderrand de zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.
Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen met schuine spansteken op elkaar vastrijgen (22a).

㉓ De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en aan de verkeerde kant in de naad met kleine steekjes op elkaar vastzetten.

Deelnaden (achter) stikken (naadcijfer 2). De naad openstrijken.

㉔ Het splitbeleg (achter) open neerleggen. **De zoom** omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.
Beleg weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien (24a).

Mouwen met split
De ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar), de **voormouwnaad** stikken (naadcijfer 8). De naad openstrijken. De **mouwzoom** volgens punt en tekening 24 vastnaaien.

ITALIANO

A
Cucitura centrale dietro / Spacco

⓫ Tagliare il dietro **sinistro** a 1,5 cm dalla linea indicata con BORDO SINISTRO.

⓬ Disporre i dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale dietro e chiuderla dall'alto fino al contrassegno. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Incidere il dietro **destro** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

⓭ Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare i ripieghi ed il sormonto inferiore verso il dietro sinistro. Stirare verso l'interno il ripiego al dietro destro lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Imbastire sul dietro **sinistro** i bordi del ripiego e del sormonto inferiore.

⓮ Impunturare di traverso dall'esterno il dietro **sinistro** come indicato cucendo così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare le cuciture a dietropunto.

Chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 3) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Stirare aperti i margini.

⓯ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini.

Collo con listino / Revers

⓰ Imbastire il listino collo sul collo inferiore diritto su diritto (NC 5) e cucirlo.
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura a filo e ad ambo i lati della cucitura.
Cucire allo stesso modo l'altro listino sul collo superiore.

⓱ Incidere le pinces sui davanti al centro fino a ca. 3 cm dalla punta. Cucire il **collo inferiore** sui davanti dal trattino fino all'incisione (NC 6), fig. 17a.
Stirare aperti i margini.

⓲ Imbastire il **collo inferiore** sullo scollo, di seguito imbastire a punta le pinces; i trattini sul listino collo combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire il collo e le pinces. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. Appiattire con il ferro la punta delle pinces (18a).

⓳ Imbastire il **collo superiore** sui ripieghi dal trattino fino all'angolo (NC 7) e cucirlo. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i ripieghi sugli angoli fino a filo dell'ultimo punto (vedi la freccia alla figura 19a).

⓴ Cucire il collo superiore fra le incisioni sul ripiego; i trattini sul listino collo combaciano con le cuciture delle spalle. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.

㉑ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti del collo partendo dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini alle cuciture d'attaccatura del collo ai davanti e ai ripieghi. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il margine ai davanti e ai ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

㉒ Disporre i margini verso l'alto. Appuntare i ripieghi sui davanti partendo dal trattino e spingere dall'esterno la lunghezza in più dei ripieghi. Imbastire insieme i bordi e cucirli (NC 13). Rifilare i margini, anche al collo e tagliarli in isbieco sugli angoli. Al bordo inferiore tagliare l'orlo fino a 2 cm dall'estremità dei ripieghi.
Voltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco (22a).

㉓ Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle insieme dal rovescio a dietropunto.

Chiudere le **cuciture divisorie dietro** (NC 2). Stirare aperti i margini.

㉔ Aprire i ripieghi allo spacco dietro. Imbastire **l'orlo** ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.
Piegare i ripieghi nuovamente verso l'interno e cucirli sull'orlo (24a).

Maniche con spacco
Disporre la manica inferiore sulla manica superiore, chiudere la **cucitura davanti** (NC 8). Stirare aperti i margini.
Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 24.

ESPAÑOL

A
Costura posterior central / abertura

⓫ Recortar la espalda **izquierda** a 1,5 cm de la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

⓬ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central de arriba abajo. Coser la costura desde arriba hasta la marca. Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Piquetear la espalda **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

⓭ Planchar abiertos los márgenes desde arriba hasta el piquete, a partir de aquí planchar las vistas y la tapeta inferior en la espalda izquierda. Planchar entornada la vista por la espalda derecha en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos de vista y tapeta inferior en la espalda **izquierda**.

⓮ Coser en sesgo la espalda **izquierda** por fuera como está dibujado, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos.

Coser las **costuras hombro** (número 3), frunciendo los cantos posteriores. Planchar abiertos los márgenes.

⓯ Poner las vistas delanteras en la vista posterior derecho contra derecho. Coser las costuras hombro (número 4). Planchar los márgenes abiertos.

Cuello con tira / solapa

⓰ Hilvanar la tira en el cuello inferior derecho contra derecho (número 5), coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos. Pespuntear al ras la costura a ambos lados. Coser igual la otra tira en el cuello superior.

⓱ Piquetear las pinzas de los delanteros en el medio a unos 3 cm antes de las puntas. Coser el **cuello inferior** desde la marca hasta el corte en los delanteros (número 6) (17a).
Planchar los márgenes abiertos.

⓲ Hilvanar el **cuello inferior** en el escote, seguidamente hilvanar las pinzas en punta, las marcas horizontales en la tira del cuello coinciden en las costuras hombro. Pespuntear el cuello y coser las pinzas. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Planchar las puntas de las pinzas planas (18a).

⓳ Hilvanar el **cuello superior** desde la marca horizontal hasta la esquina en las vistas (número 7) y coser. Asegurar los extremos. Piquetear las vistas en las esquinas al ras del último pespunte (flecha 19a).

⓴ Coser el cuello superior entre los cortes sobre la vista, las marcas en la tira del cuello coinciden en las costuras hombro. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.

㉑ Prender el cuello superior en el inferior, deslizando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar montadas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Asegurar los extremos. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

㉒ Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la maca en los delanteros, deslizando de fuera el exceso de largura de las vistas. Hilvanar y coser montados los cantos (número 13). Recortar los márgenes, también en el cuello, en las esquinas cortar en sesgo. En el canto inferior recortar el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo vista. Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas (22a).

㉓ Prender superpuestas las costuras de aplicación de cuello y coser por el revés con puntadas atrás.

Coser las **costuras divisorias posteriores** (número 2). Planchar los márgenes abiertos.

㉔ Abrir las vistas posteriores de abertura. Hilvanar el **dobladillo** entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.
Volver a girar hacia dentro las vistas, coser en el dobladillo (24a).

Manga con abertura
Poner la manga inferior en la superior derecho contra derecho, coser las **costuras delanteras** (número 8). Planchar los márgenes abiertos. Coser el **dobladillo manga** como en el texto y di-

25 De mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen), de **achtermouwnaden** tot het splittekentje stikken (naadcijfer 9). De splitranden volgens de tekening op elkaar stikken.
Naden en splitbeleg naar de bovenmouw toe strijken.

26 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

Mouwen inzetten: om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

27 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 10 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij het streepje van het zijpand liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouwen toe strijken.
SCHOUDERVULLINGEN onder de schouders leggen, bij de schoudernaden en mouwnaden vastnaaien.

VOERING / bewegingsplooi

28 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad tot het splittekentje stikken (pijl). Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken.
Een plooi in spiegelbeeld tot de mantel naar het **rechter**achterpand toe strijken.

➻ Voering in elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. Het mouwsplit komt te vervallen.
De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

29 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 12); de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.
De naden naar de voering toe strijken. De voering in de mantel leggen en vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

30 De middenachternaden (voering en stof) boven het split op elkaar spelden. De voering bij het beleg van de onderslag vastspelden. Het andere achterpand 1 cm onder het splittekentje dwars inknippen, tot onder afknippen en bij de hoek inknippen (pijl). De randen inslaan, bij het beleg vastspelden.

31 De onderrand van de voering – ook bij de mouwen – een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg (voor) en het splitbeleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.
KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken. KNOPEN middenvoor op het **linker**voorpand aannaaien.
Steeds 4 kleine KNOPEN bij x door alle stoflagen heen bij de bovenmouw vastnaaien.

B – JASJE
Maat 42 – 46: coupenaden volgens punt en tekening 1 stikken.

Middenachternaad bij het bovenachterpand stikken.

Middenachterpand en **split** bij het onderachterpand vastnaaien volgens punt en tekening 11 tot 14.

Deelnaden (voor en achter) bij de boven- en onderpanden stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De naden openstrijken.

Dwarsnaad / zakken met klep
Kleppen naaien volgens punt en tekening 3.

32 Kleppen tussen de streepjes op de bovenvoorpanden en zijpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar). De stoffen zakdelen over de kleppen heen vastrijgen. De zakdelen van voering op dezelfde manier bij de ondervoor- en onderzijpanden vaststikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (32a).

33 Het onderpand op het bovenpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaad rijgen (naadcijfer 18), de naden liggen op elkaar. Stikken, daarbij bij de rand voor de zakopening tussen de streepjes onderbreken (pijlen). Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken. De zakdelen naar onderen toe strijken, op elkaar rijgen en stikken (33a).

Schoudernaden stikken (naadcijfer 3), daarbij de stof van het achterpand verdelen. De naad openstrijken.
De onderste belegdelen aan de bovenste belegdelen stikken (naadcijfer 19).

Jasje afwerken volgens punt en tekening 15 tot 31.
KNOOPSGATEN bij het rechtervoorpand maken.
KNOPEN middenvoor op het linkervoorpand aannaaien.

25 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare la **cucitura dietro** fino al contrassegno (NC 9). Cucire insieme i bordi allo spacco come illustrato.
Stirare i margini ed i ripieghi allo spacco verso la manica superiore.

26 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Inserire le maniche: per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

27 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 10 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i contrassegni ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.
Indossare il cappotto, appuntare le SPALLINE IMBOTTITE e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle.

FODERA / Piega per agevolare i movimenti

28 Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale fino al contrassegno dello spacco (freccia). Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate.
Stirare la piega verso verso il dietro **destro** in senso speculare rispetto al cappotto di stoffa.

➻ Cucire insieme le parti della fodera, gli stessi NC combaciano. Tralasciare lo spacco alle maniche.
Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

29 Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 12), le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sul cappotto rovescio contro rovescio.

30 Appuntare insieme le cuciture centrali dietro (fodera e stoffa) al disopra dello spacco. Appuntare il ripiego sul sormonto inferiore. Incidere di traverso l'altro dietro 1 cm al disotto del contrassegno per lo spacco, tagliare la stoffa fino in fondo ed inciderla sugli angoli (freccia). Ripiegare i bordi verso l'interno ed appuntarli sui ripieghi.

31 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli.
Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.
Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro.** Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro.**
Attaccare inoltre 4 BOTTONCINI sulla manica superiore in corrispondenza delle x comprendendo tutti gli strati di stoffa.

B - GIACCA
Taglie dalla 42 alla 46: cucire le **pinces al seno** come spiegato al punto 1.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** ai dietro superiori.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** e lo **spacco** al dietro inferiore come spiegato ai punti da 11 a 14.

Chiudere le **cuciture divisorie davanti e dietro** alle parti superiori ed inferiori della giacca, gli stessi NC combaciano. Stirare aperti i margini.

Cucitura orizzontale / Tasche con pattine
Cucire le **pattine** come spiegato al punto 3.

32 Imbastire le pattine, diritto su diritto, fra i trattini sui davanti e sulle parti laterali. Imbastire i sacchetti tasca di fodera sopra le pattine. Cucire allo stesso modo i sacchetti tasca di fodera sui davanti inferiori e sulle parti laterali. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (32a).

33 Disporre la parte inferiore della giacca sulla parte superiore diritto su diritto, imbastire la cucitura orizzontale (NC 18); le cuciture combaciano. Cucire senza chiudere le aperture tasca fra i trattini (frecce). Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare aperti i margini. Stirare i sacchetti verso il basso, imbastirli insieme e cucirli (33a).

Chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 3) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Stirare aperti i margini.
Cucire i ripieghi inferiori sui ripieghi superiori (NC 19).
Terminare la confezione della giacca come spiegato ai punti da 15 a 31.
Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti destro.
Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.

bujo 24.

25 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro, coser las **costura posteriores manga** hasta la marca (número 9).
Coser montados los cantos en la abertura según el dibujo. Planchar los márgenes y las vistas en la manga superior.

26 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Montaje de las mangas: para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

27 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 10 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.
Meter las HOMBRERAS y coserlas en los márgenes de las costuras hombros y costuras de montaje manga.

FORRO / pliegue de holgura

28 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central hasta la marca (flecha). Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a la inversa del abrigo de tela en la espalda **derecha**.

➻ Coser juntas las piezas de forro, los números iguales coinciden superpuestos. Desaparece la abertura manga.
Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

29 Prender el forro en la vista derecho contra derecho (número 12), las costuras hombro coinciden superpuestsa. Coser, empezando y terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior.
Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en el abrigo revés contra revés.

30 Prender superpuestas las costuras posteriores centrales (forro y tela) por encima de la abertura. Prender el forro en la vista de la tapeta inferior. Piquetear en horizontal la otra espalda 1 cm por debajo de la marca de abertura, cortar hasta bajo, piquetear en la esquina (flecha). Remeter los cantos y prender en las vistas.

31 Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga.
Colocar el exceso de largura de forro como pliegue hacia bajo, coser el forro en las vistas y las vistas de abertura. Coserlas en el dobladillo.
Bordar los OJALES en el delantero **derecho**. Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero **izquierdo**.
Coser 4 BOTONES pequeños en x por todas las capas de tela en la manga superior.

B – CHAQUETA
Tallas 42 – 46: coser las **pinzas del pecho** como en el texto y dibujo 1.

Coser la **costura posterior central** en las piezas superiores de la espalda.

Coser la **costura posterior central** y la **abertura** en la espalda inferior como en el texto y dibujos 11 a 14.

Coser las **costuras divisorias delanteras y posteriores** en las piezas superiores e inferiores de la chaqueta, los números iguales coinciden superpuestos. Planchar los márgenes abiertos.

Costura horizontal / bolsillos de cartera
Coser las **carteras** como en el texto y dibujo 3.

32 Hilvanar las carteras entre las marcas sobre las piezas superiores del delantero y laterales encarando los derechos. Hilvanar el fondo de tela por encima de las carteras. Coser igual el fondo de forro sobre las piezas inferiores del delantero y laterales. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (32a).

33 Poner la pieza inferior de la chaqueta sobre la pieza superior derecho contra derecho, hilvanar la costura horizontal (número 18), las costuras coinciden superpuestas. Coser, interrumpiendo en las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales (flechas). Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos. Planchar el fondo hacia bajo, hilvanar y coser montando (33a).

Coser las **costuras hombro** (número 3), frunciendo los cantos posteriores hombro. Planchar los márgenes abiertos. Coser las vistas inferiores en las vistas superiores (número 19).
Terminar la chaqueta como en el texto y dibujos 15 a 31.
Bordar los OJALES en el delantero derecho. Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero izquierdo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke (stl 36-40) 2x
A 2 Framstycke (stl 42-46) 2x
A 3 Bakstycke 2x
A 4 Sidstycke 2x
A B 5 Överärm 2x
A B 6 Underärm 2x
A B 7 Underkrage 1x
A B 8 Överkrage 1x
A B 9 Kragstånd 2x
A B 10 Bakre infodring 1x
A 11 Främre infodring 2x
A 12 Ficklock 2x
A 13 Passpoal 2x
A 14 Fickpåse 2x
B 15 Övre framstycke (stl 36-40) 2x
B 16 Övre framstycke (stl 42-46) 2x
B 17 Nedre framstycke 2x
B 18 Övre sidstycke 2x
B 19 Nedre sidstycke 2x
B 20 Övre bakstycke 2x
B 21 Nedre bakstycke 2x
B 22 Främre infodring (upptill) 2x
B 23 Främre infodring (nedtill) 2x
B 24 Ficklock 2x
B 25 Fickpåse 2x
Foderdelar
B 4 Sidstycke 2x
A B 26 Framstycke (stl 36-40) 2x
A B 27 Framstycke (stl 42-46) 2x
A B 28 Bakstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KAPPAN **A** delarna 1 till 14 och 26 till 28,
för JACKAN **B** delarna 4 till 10 och 15 till 28.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 5 till 10, 15 resp 16, 18, 20 och 22 i tyg I.
Klipp till delarna 17, 19, 21, 23 till 25 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Forstykke (str. 36-40) 2x
A 2 Forstykke (str. 42-46) 2x
A 3 Rygdel 2x
A 4 Sidedel 2x
A B 5 Overærme 2x
A B 6 Underærme 2x
A B 7 Underkrave 1x
A B 8 Overkrave 1x
A B 9 Kravemellemstykke 2x
A B 10 Bag. belægning 1x
A 11 Forr. belægning 2x
A 12 Klap 2x
A 13 Paspel 2x
A 14 Lommepose 2x
B 15 Øverste forstykke (str. 36-40) 2x
B 16 Øverste forstykke (str. (42-46) 2x
B 17 Nederste forstykke 2x
B 18 Øverste sidedel 2x
B 19 Nederste sidedel 2x
B 20 Øverste rygdel 2x
B 21 Nederste rygdel 2x
B 22 Forr. belægning (øverste) 2x
B 23 Forr. belægning (nederste) 2x
B 24 Klap 2x
B 25 Lommepose 2x
Fór-dele
B 4 Sidedel 2x
A B 26 Forstykke (str. 36-40) 2x
A B 27 Forstykke (str. 42-46) 2x
A B 28 Rygdel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB
Til FRAKKEN **A** klippes delene 1 til 14 og 26 til 28,
til JAKKEN **B** klippes delene 4 til 10 og 15 til 28
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B
Stof I og stof II
Klip delene 5 til 10, 15 hhv. 16, 18, 20 og 22 ud af stof I.
Klip delene 17, 19, 21, 23 til 25 ud af stof II.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Полочка (разм. 36–40) 2x
A 2 Полочка (разм. 42–46) 2x
A 3 Спинка 2x
A 4 Боковая часть 2x
A B 5 Верхняя часть рукава 2x
A B 6 Локтевая часть рукава 2x
A B 7 Нижний воротник 1x
A B 8 Верхний воротник 1x
A B 9 Стойка воротника 2x
A B 10 Обтачка горловины спинки 1x
A 11 Подборт 2x
A 12 Клапан 2x
A 13 Обтачка кармана 2x
A 14 Мешковина кармана 2x
B 15 Верхняя часть полочки (разм. 36–40) 2x
B 16 Верхняя часть полочки (разм. 42–46) 2x
B 17 Нижняя часть полочки 2x
B 18 Верхняя боковая часть 2x
B 19 Нижняя боковая часть 2x
B 20 Верхняя часть спинки 2x
B 21 Нижняя часть спинки 2x
B 22 Верхняя часть подборта 2x
B 23 Нижняя часть подборта 2x
B 24 Клапан 2x
B 25 Мешковина кармана 2x
Детали подкладки:
B 4 Боковая часть 2x
A B 26 Полочка (разм. 36–40) 2x
A B 27 Полочка (разм. 42–46) 2x
A B 28 Спинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для ПАЛЬТО **A** детали 1–14 и 26–28,
для ЖАКЕТА **B** детали 4–10 и 15–28
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Ткань I и ткань II
Детали 5–10, 15/16, 18, 20 и 22 выкроить из ткани I.
Детали 17, 19, 21, 23–25 выкроить из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 13 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på fram-, sid- och bakstyckenas samt ärmdelarnas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 4, 5, 6, 12, 14, 26 resp 27 och 28.
Klipp till foder för **B** efter delarna 4, 5, 6, 24, 25, 26 resp 27 och 28.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A – KAPPA
Bystinsnitt stl 42 till 46

❶ Sy insnitten på framstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten uppåt.

Främre delningssömmar

❷ Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. **Observera,** håll in framstyckena mellan ● vid **stl 36 till 40.**
Pressa isär sömsmånerna.

Fickor med lock
Stl 38, 40, 44, 46: Rita in ficklinjerna fullständiga i del 1 resp 2 som vid stl 36 resp 42.

Klipp till två mellanläggsremsor, ca 5 cm breda och 18 cm långa, och pressa fast dem över de markerade ficklinjerna på avigsidan av fram- och sidstyckena (se teckning 5).

❸ Lägg vardera ett ficklock i tyg räta mot räta på ett ficklock i foder, sy ihop sid- och nederkanterna. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd ficklocken, tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter och klipp ner sömsmånen till 0,7 cm.

❹ Tråckla fast ficklocket räta mot räta på fastsättningslinjen. Tråckla fast passpoalen så att den möter ficklocket. Sy fast ficklock och passpoal vid fastsättningslinjerna. Fäst somändarna. Passpoalens fastsättningssöm är ca 0,5 cm kortare i ändarna än ficklockets fastsättningssöm.

❺ Klipp upp framstycket vid uppklippslinjen mellan sylinjerna, klipp in snett vid fickändarna så att det uppstår små trekanter.

❻ Dra passpoalen inåt och vik den från framstyckets rätsida så att den fyller ut uppklippet. Tråckla fast passpoalen.

❼ Tråckla fast foderfickpåsen på framstyckets avigsida så att den raka kanten ligger över passpoalens fastsättningssöm.

❽ Sy från rätsidan exakt i passpoalens fastsättningssöm och sy samtidigt fast fickpåsen.
Pressa fickpåsen nedåt. Vik trekanterna inåt vid uppklippsändarna.

❾ Tråckla fast foderfickpåsen så att den raka kanten ligger över passpoalens fastsättningssöm.
Sy från rätsidan exakt i ficklockets fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen (se teckning 8).

❿ Tråckla ihop fickpåsarna, jämna till och sy ihop dem från foderfickpåsen, sy då över trekanterna.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 13 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG: Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, side-, ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

FÓR
Klip fóret til **A** efter delene 4, 5, 6, 12, 14, 26 hhv. 27 og 28.
Klip fóret til **B** efter delene 4, 5, 6, 24, 25, 26 hhv. 27 og 28.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A - FRAKKE
Brystindsnit str. 42 til 46

❶ Sy brystindsnittene i forstykkerne, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene opad.

Forr. delsømme

❷ Læg sidedelene ret mod ret på forstykkerne, ri delsømmene (sømtal 1) og sy. **Vær opmærksom**, ved **str. 36 til 40** skal du holde forstykkerne ind imellem ●.
Pres sømrummene fra hinanden.

Lommer med klap
Str. 38, 40, 44, 46: I del 1 hhv. del 2 skal lommelinjerne indtegnes fuldstændigt ligesom på str. 36 hhv. 42.

Klip to ca. 5 cm brede og 18 cm lange indlægsstrimler og stryg dem over de markerede lommelinjer på vrangen af forstykker og sidedele (se tegning 5).

❸ Læg hver stof-klap ret mod ret på en fór-klap, sy sider og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend klapperne, ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden og klip her sømrummet tilbage til 0,7 cm.

❹ Ri klappen ret mod ret på tilsætningslinjen. Ri pasplen fast således, at den mødes med klappen. Sy klappen og papslen fast på tilsætningslinjerne - pasplens tilsætningssøm er 0,5 cm kortere ved enderne end klappens tilsætningssøm. Hæft enderne.

❺ Klip ind ved opklipningslinjen imellem sylinjerne på forstykket, klip herefter skråt ud ved begge ender, så der dannes små trekanter.

❻ Træk pasplen til vrangen og fold den fra retsiden således, at den fylder opklipningen ud. Ri pasplen fast.

❼ Ri fór-lommeposen fast på vrangen af forstykket således, at den lige kant ligger over pasplens tilsætningssøm.

❽ Sy, fra retsiden, nøjagtigt i pasplens tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast.
Pres lommeposen nedad. Fold de små trekanter indad ved opklipningens ender.

❾ Ri stof-lommeposen fast således, at den lige kant ligger over klappens tilsætningssøm.
Sy, fra retsiden, nøjagtigt i klappens tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast (se tegning 8).

❿ Ri lommeposerne på hinanden, klip dem lige store og sy dem på hinanden fra fór-lommeposens side - sy henover trekanterne undervejs.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, в том числе рукавов, **1,5 см –** на швы и по всем остальным срезам, кроме детали 13 у **A** (там припуски уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА Детали выкроить по рисункам и приутюжить к деталям кроя из основной ткани с изнаночной стороны. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, боковых частей, спинки и рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Выкроить для **A** детали 4, 5, 6, 12, 14, 26/27 и 28.
Выкроить для **B** детали 4, 5, 6, 24, 25, 26/27 и 28.
➽ См. планы раскладки на листе выкройки.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей и разметку перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

A – ПАЛЬТО
Вытачки на груди, размеры 42–46

❶ Вытачки стачать на полочках к вершинам, концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вверх.

Рельефные швы полочек

❷ Боковые части сложить с полочками лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1). **Внимание:** у **размеров 36–40** полочки приposадить между метками ●. Припуски швов разутюжить.

Прорезные карманы с клапанами
Размеры 38, 40, 44, 46: на детали 1/2 линии кармана вычертить полностью так же, как у размера 36/42.

Из прокладки выкроить две полосы шириной по ок. 5 см и длиной по 18 см. Полосы приутюжить к полочкам и боковым частям с изнаночной стороны поверх линий карманов (см. рис. 5).

❸ Детали клапанов из основной и подкладочной тканей сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Клапаны вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать, припуски срезать до ширины 0,7 см.

❹ Каждый клапан сложить с пальто лицевыми сторонами и приметать по разметке. Обтачку приметать, совместив продольный срез обтачки с открытыми срезами клапана. Клапан и обтачку притачать по разметке, при этом шов притачивания обтачки выполнить короче шва притачивания клапана на ок. 0,5 см с обоих концов. Сделать закрепки.

❺ Полочку и боковую часть прорезать между швами к последним стежкам наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники.

❻ Обтачку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону и приметать с лицевой стороны пальто так, чтобы обтачка заполнила собой весь прорез. Обтачку приметать.

❼ Мешковину из подкладочной ткани приметать с изнаночной стороны пальто, совместив прямой срез мешковины с нижним срезом обтачки.

❽ С лицевой стороны пальто проложить строчку точно в шов притачивания обтачки, прихватывая мешковину. Мешковину заутюжить вниз. Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону.

❾ Мешковину из основной ткани наложить на карман с изнаночной стороны поверх мешковины из подкладочной ткани и приметать к верхнему срезу клапана. С лицевой стороны пальто проложить строчку точно в шов притачивания клапана, прихватывая мешковину (см. рис. 8).

❿ Срезы мешковин сметать, мешковины уравнять и стачать со стороны мешковины из подкладочной ткани, прокладывая строчку прямо поверх маленьких треугольников.

SVENSKA

A
Bakre mittsöm / sprund

⓫ Klipp ner **vänster** bakstycke 1,5 cm bredvid den markerade linjen VÄNSTER KANT.

⓬ Lägg bakstyckena räta mot räta. Tråckla mittsömmen uppifrån ända ned, sy sömmen uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat. Jacka **höger** bakstycke vid underläggsänden till sylinjen (pil).

⓭ Pressa isär sömsmånerna till uppklippet, pressa från uppklippet in infodringar och underlägg i vänster bakstycke. Pressa in infodringen på höger bakstycke vid linjen HÖGER VIKNING. Tråckla fast infodrings- och underläggskanterna på **vänster** bakstycke.

⓮ Kantsticka **vänster** bakstycke från rätsidan snett enl teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna.

Sy **axelsömmarna** (sömnummer 3), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Pressa isär sömsmånerna.

⓯ Lägg de främre infodringarna på den bakre infodringen, sy (sömnummer 4) axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Krage med stånd / slag

⓰ Tråckla (sömnummer 5) och sy fast kragståndet räta mot räta på underkragen.
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.
Sy fast det andra kragståndet vid överkragen på samma sätt.

⓱ Klipp upp insnitten på framstyckena i mitten till ca 3 cm före spetsen. Sy fast (sömnummer 6) **underkragen** från tvärstrecket till uppklippet på framstyckena (17a).
Pressa isär sömsmånerna.

⓲ Tråckla fast **underkragen** på halsringningen, tråckla fortsättningsvis insnitten ut spetsigt; tvärstrecken på kragståndet möter axelsömmarna. Sy fast kragen och sy insnitten. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Pressa insnittsspetsen platt (18a).

⓳ Tråckla (sömnummer 7) och sy fast **överkragen** från tvärstrecket till hörnet på infodringarna. Fäst sömändarna. Jacka infodringarna in i hörnen till tätt intill det sist sydda stygnet (pil 19a).

⓴ Sy fast överkragen mellan uppklippen på infodringen; tvärstrecken på kragståndet möter axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

㉑ Nåla fast överkragen på underkragen, skjut samtidigt in extralängden från överkragen från utsidan. Tråckla ihop kragdelarna från fastsättningssömmen. Ta **inte** med sömsmånerna på kragens fastsättningssömmar vid framstyckena och infodringarna. Sy. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånen på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

㉒ Vik sömsmånerna uppåt. Nåla fast infodringarna från tvärstrecket på framstyckena, skjut samtidigt in infodringarnas extralängd. Tråckla och sy ihop kanterna (sömnummer 13). Klipp ner sömsmånerna, även på kragen, klipp av snett i hörnen. Klipp ner fållen endast till 2 cm före infodringens ände i den nedre kanten. Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Tråckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast delarna med stora kaststygn (22a).

㉓ Nåla ihop kragens fastsättningssömmar och sy ihop dem från avigsidan med efterstygn.

Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

㉔ Vik upp de bakre sprundinfodringarna. Tråckla in **fållen,** pressa. Sy fast fållen löst för hand.
Vänd in infodringarna igen och sy fast dem på fållen (24a).

Ärmar med sprund
Lägg underärmarna räta mot räta på överärmarna, sy de **främre ärmsömmarna** (sömnummer 8). Pressa isär sömsmånerna. Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 24.

DANSK

A
Bag. midtersøm / slids

⓫ Klip kanten på den **venstre** rygdel af 1,5 cm ved siden af den markerede linje, VENSTRE KANT.

⓬ Læg rygdelene ret mod ret, ri midtersømmen fra oven og ned, sy den fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Klip ind for enden af underfaldet i den **venstre** rygdel - helt ind til sylinjen (pil).

⓭ Pres sømrummene fra hinanden ned til indklipningen, pres belægningerne og underfaldet ind i den venstre rygdel fra indklipningen og ned. Pres den højre rygdeles belægning mod vrangen ved linjen HØJRE FOLD. Ri belægning- og underfaldskanterne fast på den **venstre** rygdel.

⓮ Sy skråt på retsiden af den **venstre** rygdel som indtegnet, sy hermed underfaldet og belægningerne fast. Hæft enderne.

Sy **skuldersømmene** (sømtal 3) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Pres sømrummene fra hinanden.

⓯ Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden.

Krave med mellemstykke / revers

⓰ Ri det ene kravemellemstykke ret mod ret på underkraven (sømtal 5), sy.
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.
Sy, på nøjagtigt samme måde, det andet kravemellemstykke på overkraven.

⓱ Klip ind i midten af indsnittet i hver forstykke ind til ca. 3 cm fra spidsen. Sy **underkraven** fast fra tværstregen til indklipningen på forstykkerne (sømtal 6) (17a).
Pres sømrummene fra hinanden.

⓲ Ri **underkraven** på halsudskæringen, ri tillige indsnittene, så de ender i en spids; tværstregerne i kravemellemstykket mødes med skuldersømmene. Sy kraven fast og sy indsnittene.
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Pres spidsen flad på indsnittene (18a).

⓳ Ri **overkraven** fast fra tværstregen til hjørnet på belægningerne (sømtal 7) og sy den fast. Hæft enderne. Klip ind i hjørnerne på belægningerne - helt ind til sidste sting (pil 19a).

⓴ Sy overkraven fast imellem indklipningerne på belægningen; tværstregerne i kravemellemstykket mødes med skudersømmene. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

㉑ Hæft overkraven på underkraven - skub overkravens merlængde til udefra. Ri kravedelene på hinanden fra tilsætningssømmen. Tag **ikke** sømrummene fra forstykker og belægninger med ved kravetilsætningssømmene. Sy. Hæft enderne. Klip, ved tværstregen (pil), ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting.

㉒ Læg sømrummene opad. Hæft belægningerne på forstykkerne fra tværstregen - skub belægningernes merlængde til udefra. Ri- (sømtal 13) og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, også på kraven. Ved den nederste kant skal du højst klippe sømmen af ind til 2 cm fra enden af belægningen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.
Vend kraven. Vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvælvet ved OMBUKSLIN-JEN. Ri delene fast med skrå stramme sting (22a).

㉓ Hæft kravetilsætningssømmene på hinanden og sy dem, fra vrangen, på hinanden med bagsting.

Sy de **bag. delsømme** (sømtal 2). Pres sømrummene fra hinanden.

㉔ Bred de bag. slidsbelægninger ud. Ri **sømmen** mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.
Vend belægningerne mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen (24a).

Ærmer med slids
Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 8). Pres sømrummene fra hinanden.
Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 24.

РУССКИЙ

A
Средний шов спинки / шлица

⓫ На **левой** детали спинки срезать цельнокроеную обтачку шлицы на расстоянии 1,5 см от линии ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

⓬ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от среза горловины до метки шлицы. Сделать закрепки. Шлицу пока оставить сметанной. **Правую** деталь спинки надсечь у верхнего конца шлицы к строчке наискосок (стрелка).

⓭ Припуски шва разутюжить от среза горловины до надсечки, от надсечки заутюжить цельнокроеные обтачку шлицы и припуск под шлицу влево. Обтачку правого края шлицы заутюжить на изнаночную сторону по линии ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать к **левой** детали спинки.

⓮ **Левую** деталь спинки отстрочить у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки.

Выполнить **плечевые швы** (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки. Припуски швов разутюжить.

⓯ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить.

Воротник со стойкой / лацканы

⓰ Деталь стойки сложить с нижним воротником лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 5) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Деталь отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву. Вторую деталь стойки притачать так же к верхнему воротнику.

⓱ На каждой полочке разрезать глубину вытачки по линии середины, не доходя ок. 3 см до вершины. **Нижний воротник** приметать к срезам горловины полочек от поперечной метки до надсечки (контрольная метка 6) (17a). Припуски швов разутюжить.

⓲ **Нижний воротник** вметать в горловину пальто и, не прерывая строчку, сметать вытачки к вершинам, совместив поперечные метки на стойке воротника с плечевыми швами. Воротник втачать, вытачки стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Глубины вытачек у вершин приутюжить плоско (18a).

⓳ **Верхний воротник** приметать к срезам горловины подбортов от поперечной метки до уголка (контрольная метка 7) и притачать. Сделать закрепки. Подборта надсечь в уголках к последним стежкам швов (стрелка 19a).

⓴ Верхний воротник втачать в горловину подбортов и обтачки горловины спинки, совместив поперечные метки стойки воротника с плечевыми швами. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

㉑ Верхний воротник сложить с нижним воротником лицевыми сторонами и приколоть, слегка припосадив верхний воротник. Сметать внешние срезы от шва втачивания, **не** прихватывая припуски швов втачивания на полочках и подбортах. Стачать. Сделать закрепки. Припуски швов на полочках и подбортах надсечь у поперечных меток к последнему стежку шва (стрелка).

㉒ Припуски швов отвернуть вверх. Подборта приколоть к полочкам от поперечной метки, при этом лацканы подбортов припосадить. Срезы сметать и стачать (контрольная метка 13). Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Припуски нижних швов срезать, не доходя 2 см до внутреннего среза подборта. Воротник вывернуть. Подборта отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Нижний воротник и лацканы перегнуть по ЛИНИЯМ ПЕРЕГИБОВ и приметать отдельными косыми стежками (22a).

㉓ Точно сколоть швы втачивания деталей стойки верхнего и нижнего воротников и с изнаночной стороны пальто проложить в шов ручные стежки «назад иголку».

Выполнить **рельефные швы спинки** (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

㉔ Отвернуть обтачки шлицы и припуска под шлицу. Припуск на **подгибку низа** пальто заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачки снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа (24a).

Двухшовные рукава со шлицей
Локтевую и верхнюю части рукава сложить лицевыми сторонами и стачать **передние срезы** (контрольная метка 8). Припуски шва разутюжить. **Подгибка низа ру-**

25 Vik ärmen på längden, rätsidan inåt, sy de **bakre ärmsömmarna** till sprundmarkeringen (sömnummer 9). Sy ihop kanterna vid sprundet enl teckningen.
Pressa in sömsmåner och sprundinfodringar i överärmarna.

26 Sy två ggr tätt bredvid varandra från ● till ● med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Sy i ärmarna: Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

27 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 10 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta tvärstrecket på sidstycket. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.
Skjut in AXELVADDAR mot undersidan och sy fast dem vid sömsmånerna på axelsömmarna och ärmarnas isättningssömmar.

FODER / rörelseveck

28 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen till sprundmarkeringen (pil). Sy vardera i de markerade linjerna för rörelsevecket.
Pressa in vecket spegelvänt mot tygkappan i det **högra** bakstycket.
➻ Sy ihop fodret, samma sömnummer möter varandra. Ärmsprundet bortfaller.
Pressa in tillägget i fodrets nederkant och i ärmarnas nedre kanter.

29 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer 12), axelsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta med detta ca 10 cm ovanför fållkanten. Jacka fodret vid den bakre halsringningen.
Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i kappan.

30 Nåla ihop de bakre mittsömmarna (foder och tyg) ovanför sprundet. Nåla fast fodret vid underläggets infodring. Klipp tvärs över i det andra bakstycket 1 cm nedanför sprundmarkeringen, klipp ut ända ned och jacka in i hörnet (pil). Vik in kanterna och nåla fast dem på infodringarna.

31 Skjut upp fodrets nederkant lite, även på ärmarna, och sy fast det på fållen resp ärmfållen.
Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret på infodringarna och sprundinfodringarna. Sy fast infodringarna på fållen.
Sy i KNAPPHÅL i det **högra** framstycket. Sy fast KNAPPAR i mitt fram på det **vänstra** framstycket.
Sy fast vardera 4 små KNAPPAR vid x genom alla tyglagren på överärmarna.

B – JACKA
Stl 42 – 46: Sy **bystinsnitten** som vid text och teckning 1.

Sy den **bakre mittsömmen** vid det övre bakstycket.

Sy den **bakre mittsömmen** och **sprundet** vid det nedre bakstycket som vid text och teckningar 11 till 14.

Sy de **främre och bakre delningssömmarna** vid jackans övre och nedre delar, samma sömnummer möter varandra. Pressa isär sömsmånerna.

Tvärsöm / fickor med lock
Sy **ficklocken** som vid text och teckning 3.

32 Tråckla fast ficklocken mellan tvärstrecken räta mot räta på de övre fram- och sidstyckena. Tråckla fast tygfickpåsen över ficklocken. Sy fast foderfickpåsen på de nedre fram- och sidstyckena på samma sätt. Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (32a).

33 Lägg jackans nedre del räta mot räta på den övre delen, tråckla (sömnummer 18) tvärsömmen, sömmarna möter varandra. Sy, men avbryt vid ficköppningarna mellan tvärstrecken (pilar). Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna. Pressa fickpåsarna nedåt, tråckla och sy ihop dem på varandra (33a).

Sy **axelsömmarna** (sömnummer 3), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Pressa isär sömsmånerna.
Sy fast de nedre infodringarna vid de övre infodringarna (sömnummer 19).
Sy jackan färdig som vid text och teckningar 15 till 31.
Sy i KNAPPHÅL i det högra framstycket.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på det vänstra framstycket.

25 Fold ærmerne på langs, med retsiden indad og sy de **bag. ærmesømme** ned til slidstegnet (sømtal 9). Sy slidskanterne på hinanden, som vist på tegningen.
Pres sømrummene og slidsbelægningerne ind i overærmerne.

26 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Sy ærmer i: For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

27 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➻ Tværstregerne 10 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med tværstregen i sidedelen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.
Skub SKULDERPUDERNE under og sy, i hånden, dem på sømrummene fra skulder- og ærmetilsætningssømmene.

FÓR / bevægelseslæg

28 Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen ned til slidstegnet (pil). Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget. Pres lægget ind i den **højre** rygdel, modsat til stoffrakkens.

➻ Sy fóret sammen; éns sømtal mødes. Ærmeslidsen udelades. Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kant og de nederste ærmekanter.

29 Hæft fóret ret mod ret på belægningen (sømtal 12); skuldersømmene mødes. Sy - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i fór-sømrummet ved den bag. halsudskæring.
Pres sømrummene ind i fóret. Hæft fóret vrang mod vrang i frakken.

30 Hæft de bag. midtersømme (fór og stof) på hinanden ovenfor slidsen. Hæft fóret fast på underfaldets belægning. Klip tværs ind i den anden rygdel 1 cm nedenfor slidstegnet, klip fóret ud hele vejen ned, som vist på tegningen og klip ind i hjørnet (pil). Buk kanterne ind og hæft dem på belægningerne.

31 Skub fórets nederste kant lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, kanten på sømmen hhv. til ærmesømmen.
Læg fórets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, fóret til belægningerne og slidsbelægningerne. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.
Indarbejd KNAPHULLERNE i det **højre** forstykke. Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE dertil passende på det **venstre** forstykke.
Sy 4 små KNAPPER fast ved x på hver overærme - sy igennem alle stoflag.

B - JAKKE
Str. 42 - 46: Sy **brystindsnittene**, som vist ved tekst og tegning 1.

Sy den **bag. midtersøm** på de øverste rygdele.

Sy den **bag. midtersøm** og **slidsen** i den nederste rygdel, som vist ved tekst og tegningerne 11 til 14.

Sy de **forr. og bag. delsømme** i de øverste og nederste jakkedele; éns sømtal mødes. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

Tværsøm / lommer med klap
Sy **klapperne**, som vist ved tekst og tegning 3.

32 Sy klapperne ret mod ret imellem tværstregerne på de øverste forstykke- og sidedele. Sy stof-lommeposerne fast over klapperne. Sy, på samme måde, fór-lommeposerne på de nederste forstykke- og sidedele. Pres lommeposerne over tilsætningssømmene (32a).

33 Læg den nederste jakkedel ret mod ret på den øverste jakkedel, ri tværsømmen (sømtal 18); sømmene mødes. Sy - men afbryd syningen imellem tværstregerne til lommeindgangene (pile). Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden. Pres lommeposerne nedad, ri- og sy dem på hinanden (33a).

Sy **skuldersømmene** (sømtal 3) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Pres sømrummene fra hinanden.
Sy de nederste belægninger til de øverste belægninger (sømtal 19).
Sy jakken færdig, som vist ved tekst og tegningerne 15 til 31.
Indarbejd KNAPHULLERNE i det højre forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE dertil passende på det venstre forstykke.

кава – см. пункт и рис. 24.

25 Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **локтевые срезы** до метки шлицы (контрольная метка 9). Срезы обтачек шлицы стачать так, как показано на рисунке. Припуски шва и обтачки шлицы заутюжить на верхнюю часть рукава.

26 Для присаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукава втачать: для присаживания слегка стянуть окат рукава на нижние нитки.

27 Рукав вколоть в пройму лицевой стороной к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на полочке и верхней части рукава, поперечная метка на локтевой части рукава с поперечной меткой на боковой части, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав. ПОДПЛЕЧНИК приколоть и пришить к припускам плечевого шва и шва втачивания рукава.

ПОДКЛАДКА / складка на свободное облегание

28 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от среза горловины до метки шлицы (стрелка). Застрочить складку на свободное облегание по разметке. Глубину складки заутюжить **вправо.**

➻ Выполнить швы на подкладке, но без шлиц рукавов, обратив внимание на совпадение цифровых контрольных меток. Рукава втачать. Припуски по нижним срезам подкладки пальто и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

29 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка 12), совместив плечевые швы. Притачать, начав/закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края пальто. Припуск шва подкладки на участке горловины спинки надсечь. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в пальто и приколоть.

30 Сколоть средние швы (на подкладке и пальто) выше шлицы спинки. Подкладку приколоть к обтачке припуска под шлицу. Подкладку разрезать на 1 см ниже метки шлицы поперек и далее вырезать над шлицей прямоугольником, в правом верхнем уголке срезать косую надсечку (стрелка). Срезы выреза подвернуть, края приколоть к обтачкам шлицы и припуска под шлицу.

31 Нижние края подкладки пальто и рукавов оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа пальто и рукавов. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку и пришить к подбортам, обтачкам шлицы и припуску под шлицу. Подборта пришить к подгибке низа. ПЕТЛИ обметать вдоль **правого** борта. ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда. По 4 маленькие ПУГОВИЦЫ пришить к верхним частям рукавов (x), прихватывая все слои ткани.

В – ЖАКЕТ
Размеры 42–46: стачать **вытачки на груди** – см. пункт и рис. 1.

Выполнить **средний шов** на верхних частях **спинки.**

Средний шов спинки и **шлица** на нижних частях спинки – см. пункты и рис. 11–14.

Выполнить **рельефные швы** на верхних и нижних частях **полочек** и **спинки,** обратив внимание на совпадение цифровых контрольных меток. Припуски всех швов разутюжить.

Поперечный шов / карманы с клапанами
Клапаны – см. пункт и рис. 3.

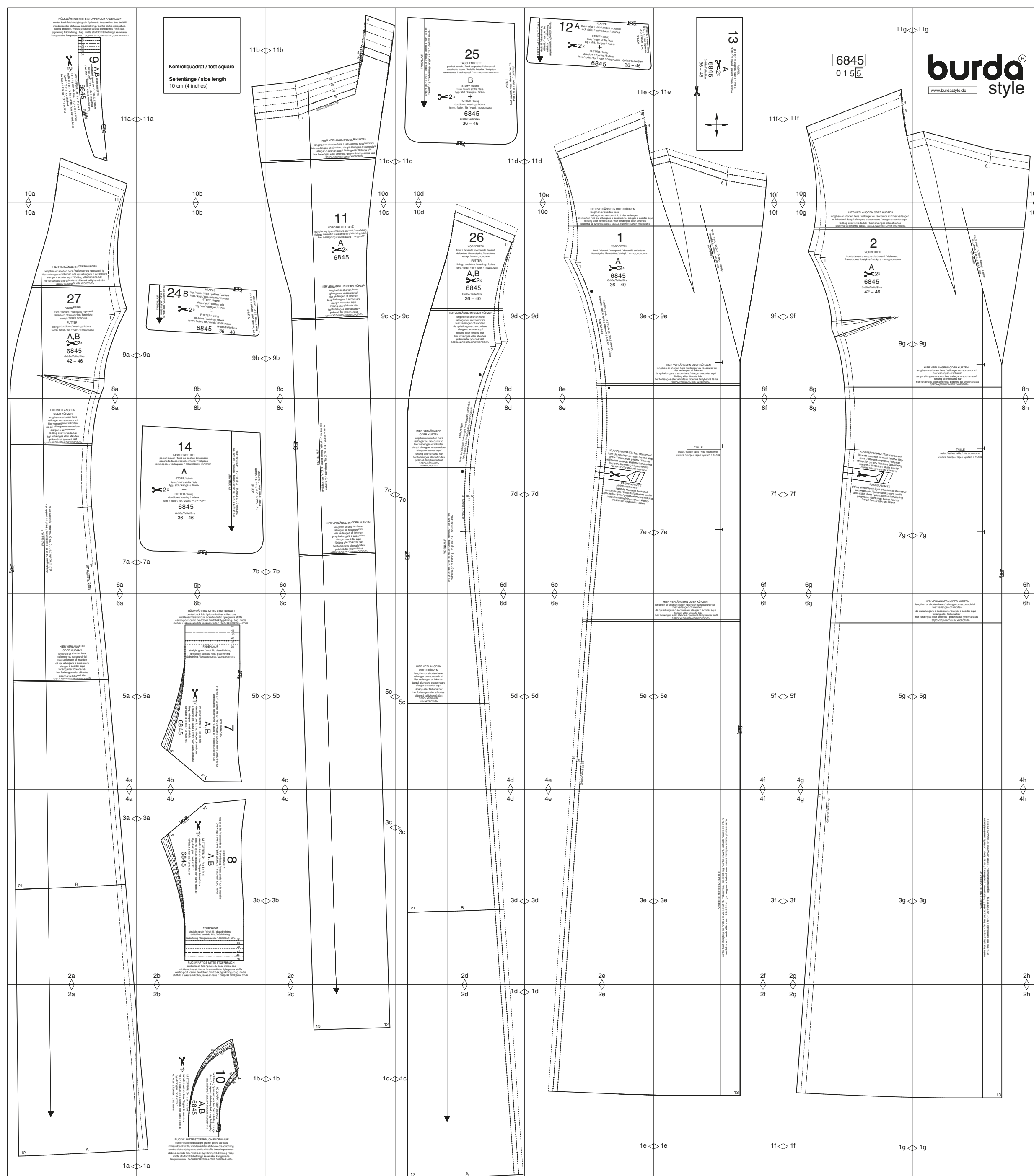
32 Каждый клапан сложить с верхней частью полочки и верхней боковой частью лицевыми сторонами и приметать между поперечными метками. Мешковину из основной ткани притачать поверх клапана, а мешковину из подкладочной ткани - к нижней части полочки и нижней боковой части. Мешковины заутюжить над швами притачивания (32a).

33 Нижние части жакета сложить с верхними лицевыми сторонами и выполнить поперечный рельефный шов (контрольная метка 18), совместив швы и оставив открытыми входы в карманы между поперечными метками (стрелки). Сделать закрепки. Припуски разутюжить. Мешковины сметать и стачать (33a).

Выполнить **плечевые швы** (контрольная метка 3), припосадив срезы спинки. Припуски швов разутюжить. Стачать нижние и верхние части подбортов (контрольная метка 19). **Жакет шить далее** – см. пункты и рис. 15–31. ПЕТЛИ обметать вдоль правого борта. ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.

burda Download–Schnitt

Modell 6845 Bogen A



2a



12

A

1a

2b

1b

10 RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

A,B

6845

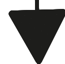
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

46 36 46 4 36

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a



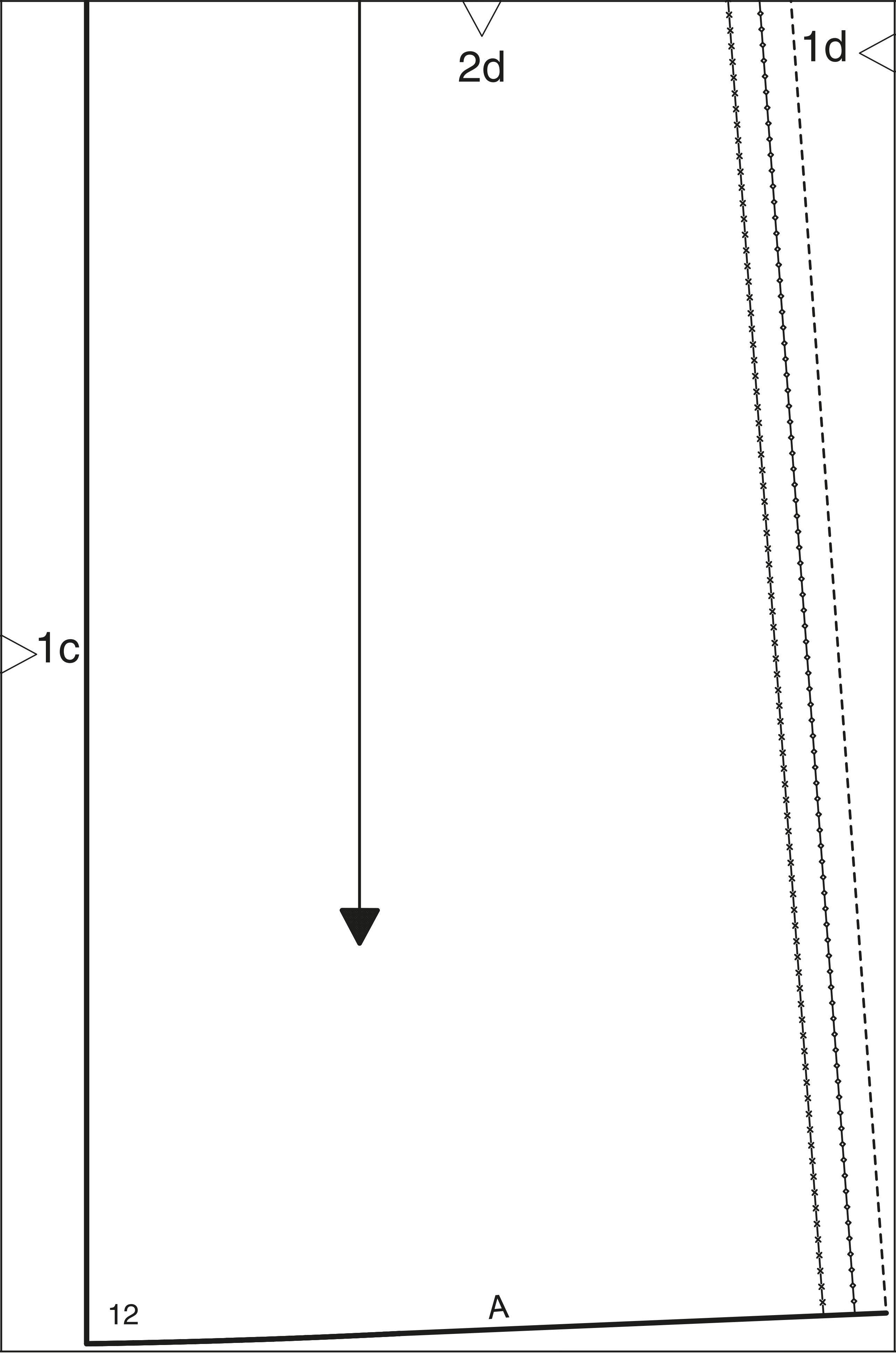
2c

13

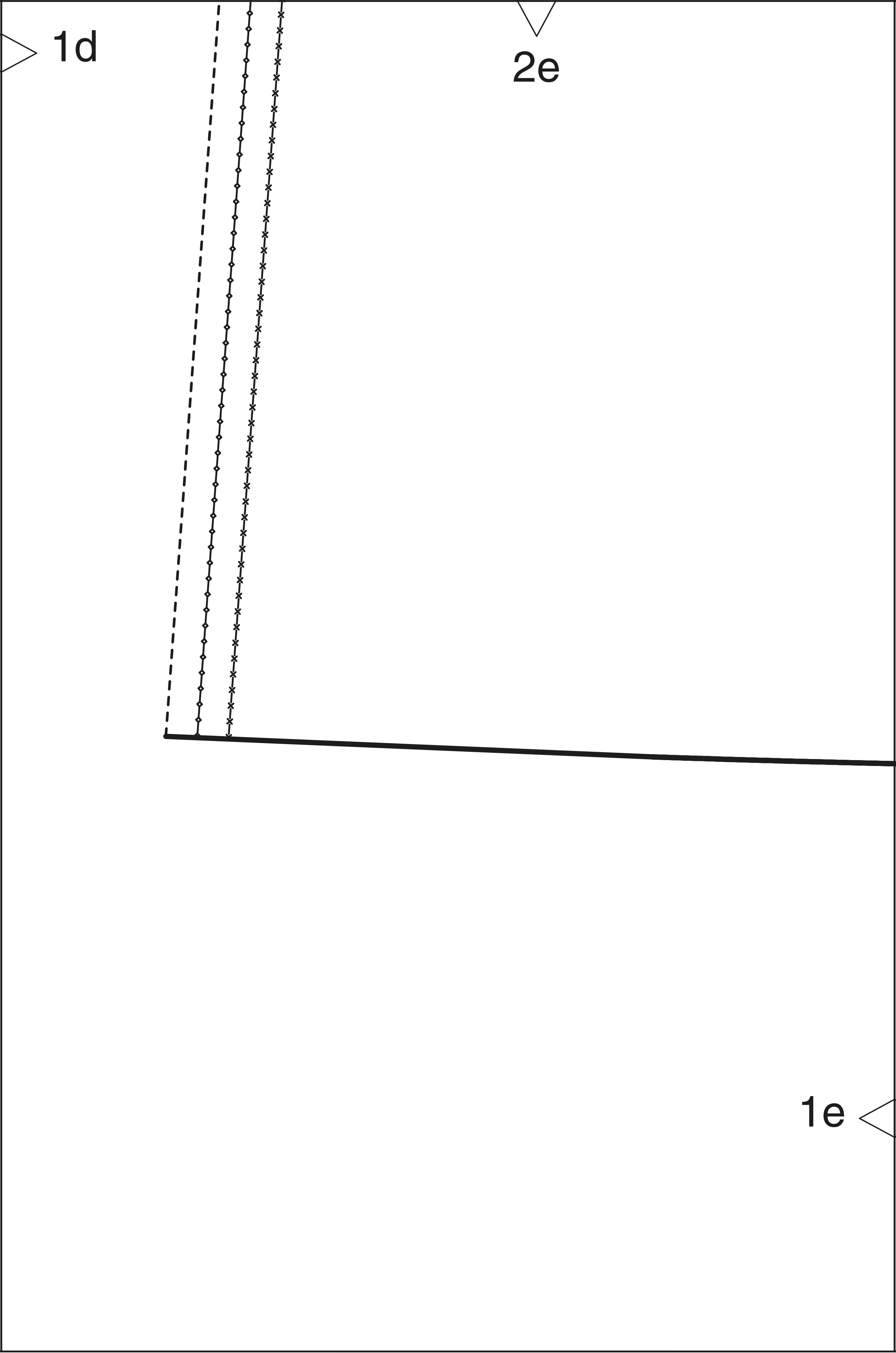
12

1b

1c



2d
1d
1c
A
12


1d
2e
1e

2f

1e

13

1e

1f

2g

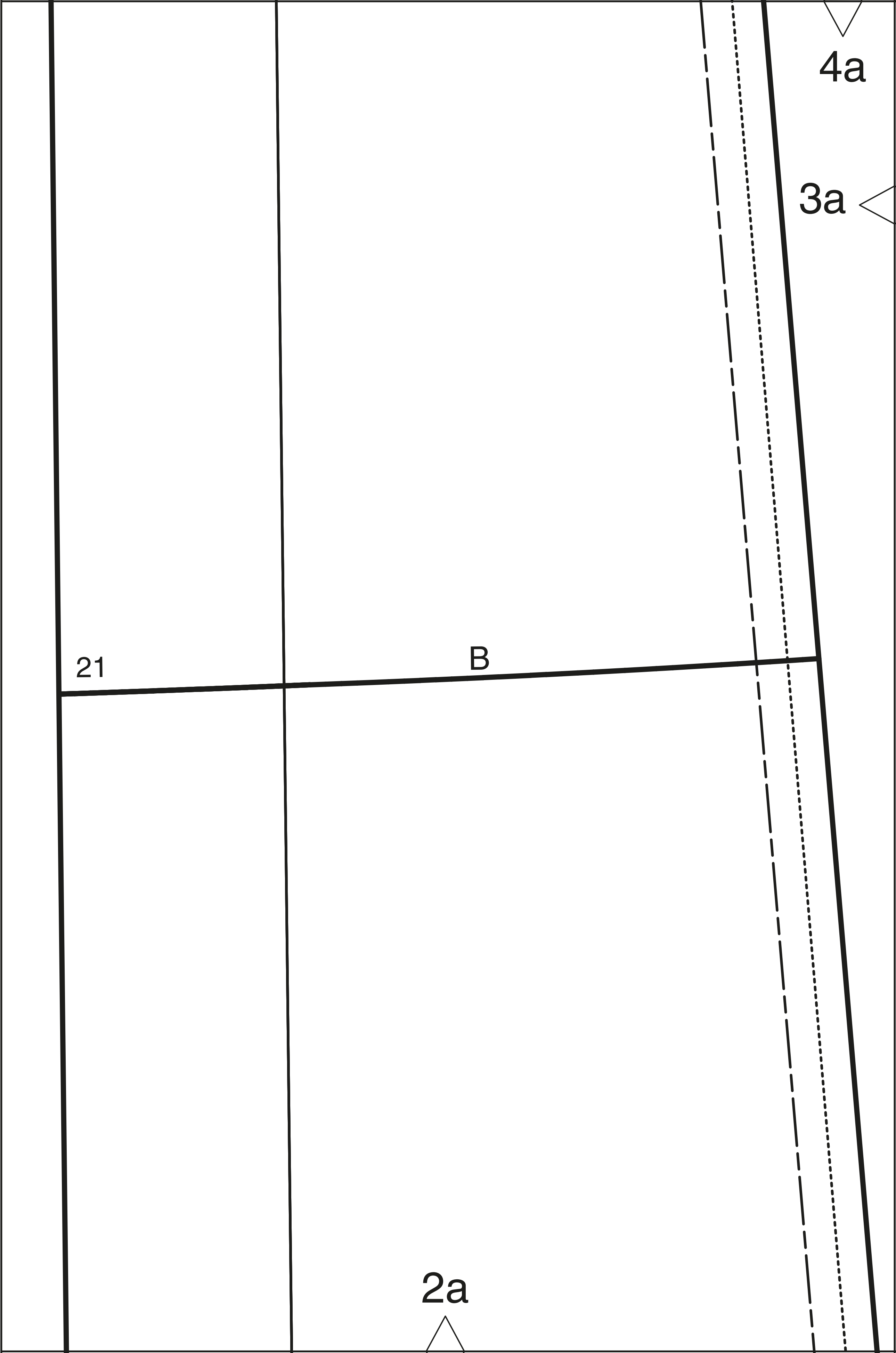
1f

1g

2h

13

1g


4a
3a
21
B
2a

4b

3a

7

5

8

OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopraccollo / cuello superior
överkrage / overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА

A,B



1x

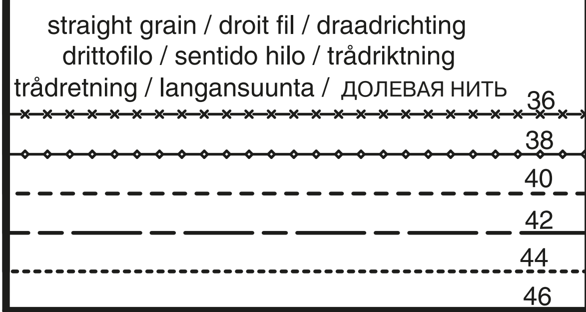
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6845

3b

FADENLAUF

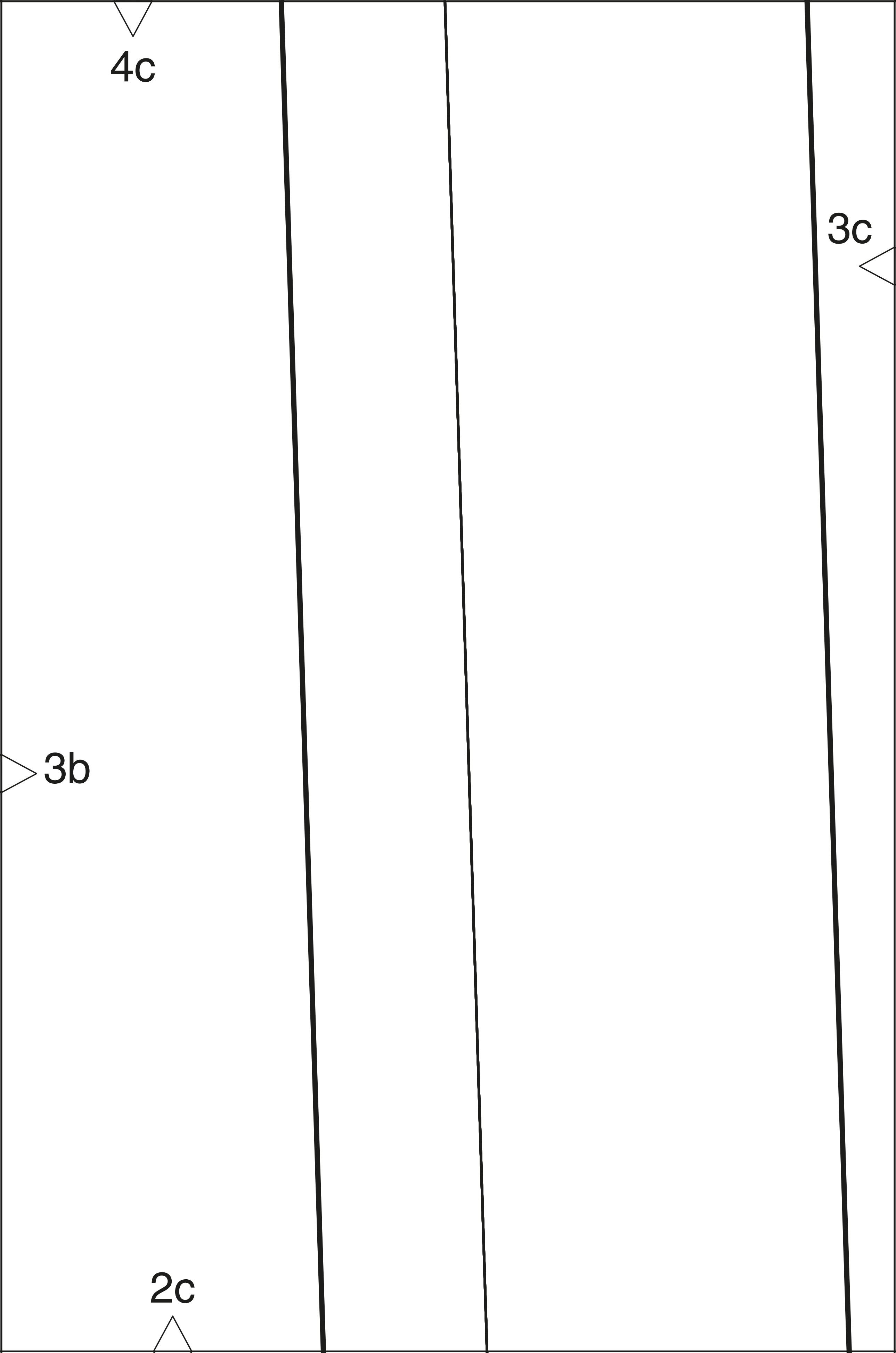
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

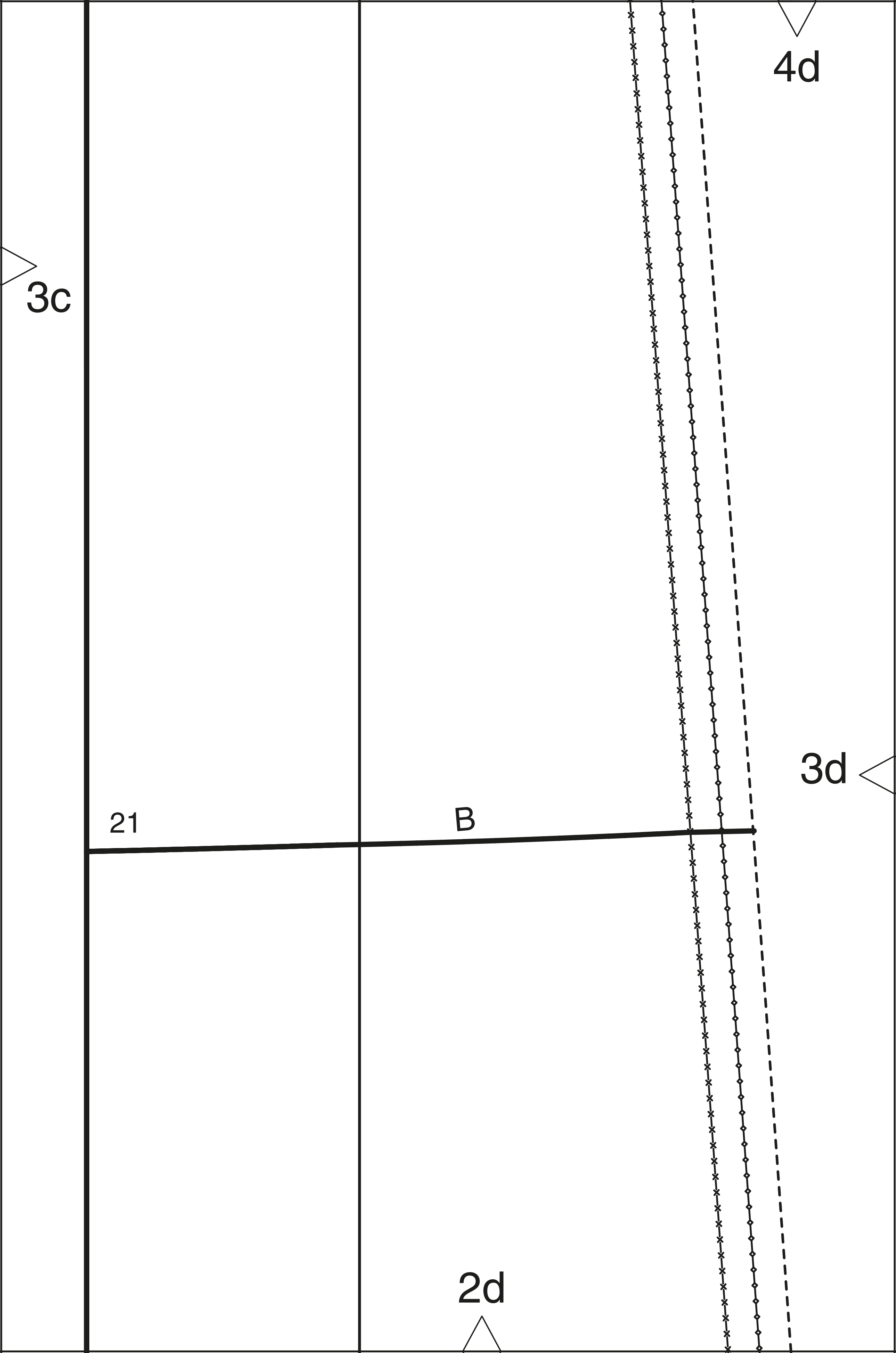


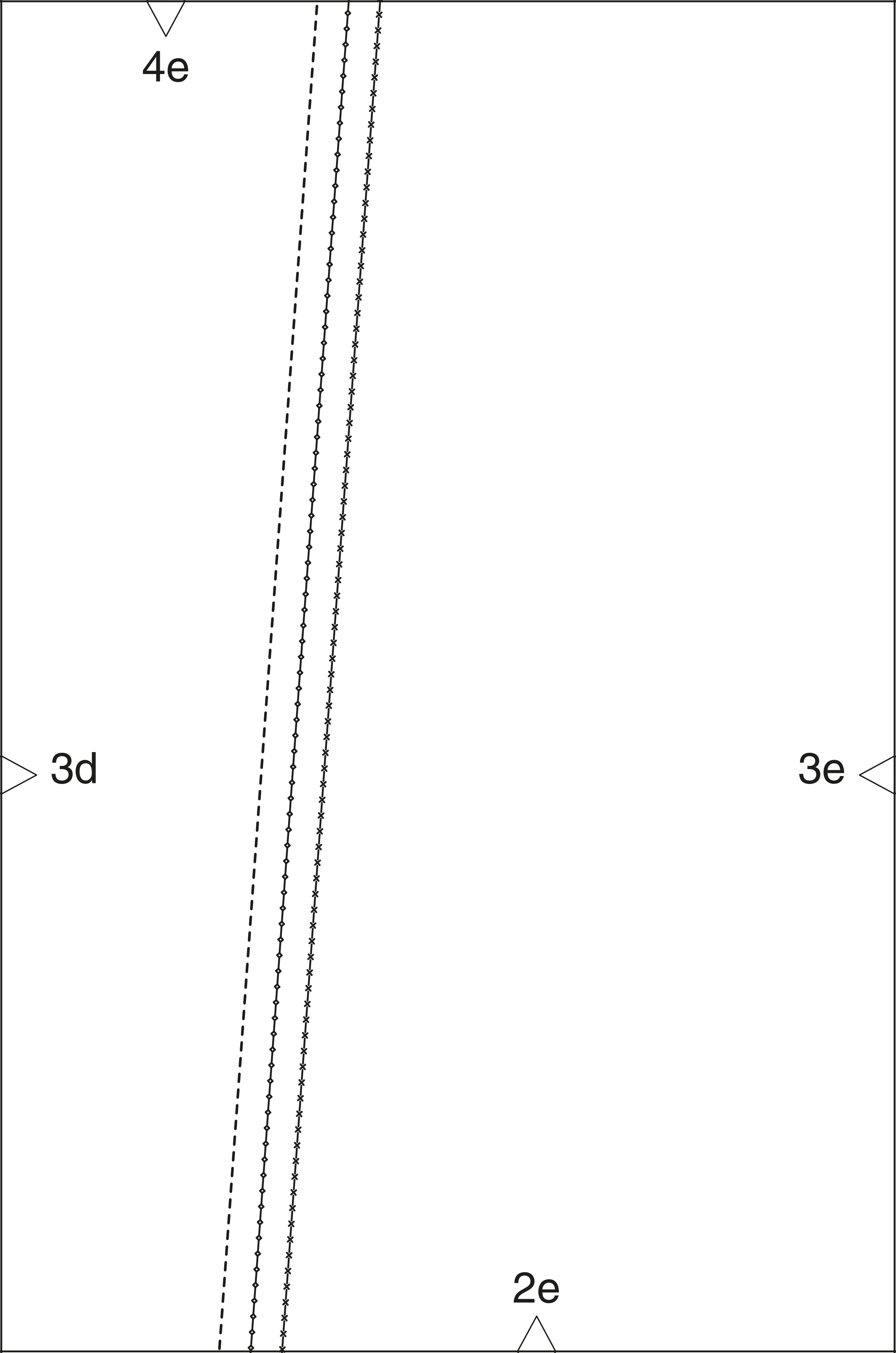
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

2b


4c
3c
3b
2c


4d
3c
3d
21
B
2d



4e
3d
3e
2e

4f

3e

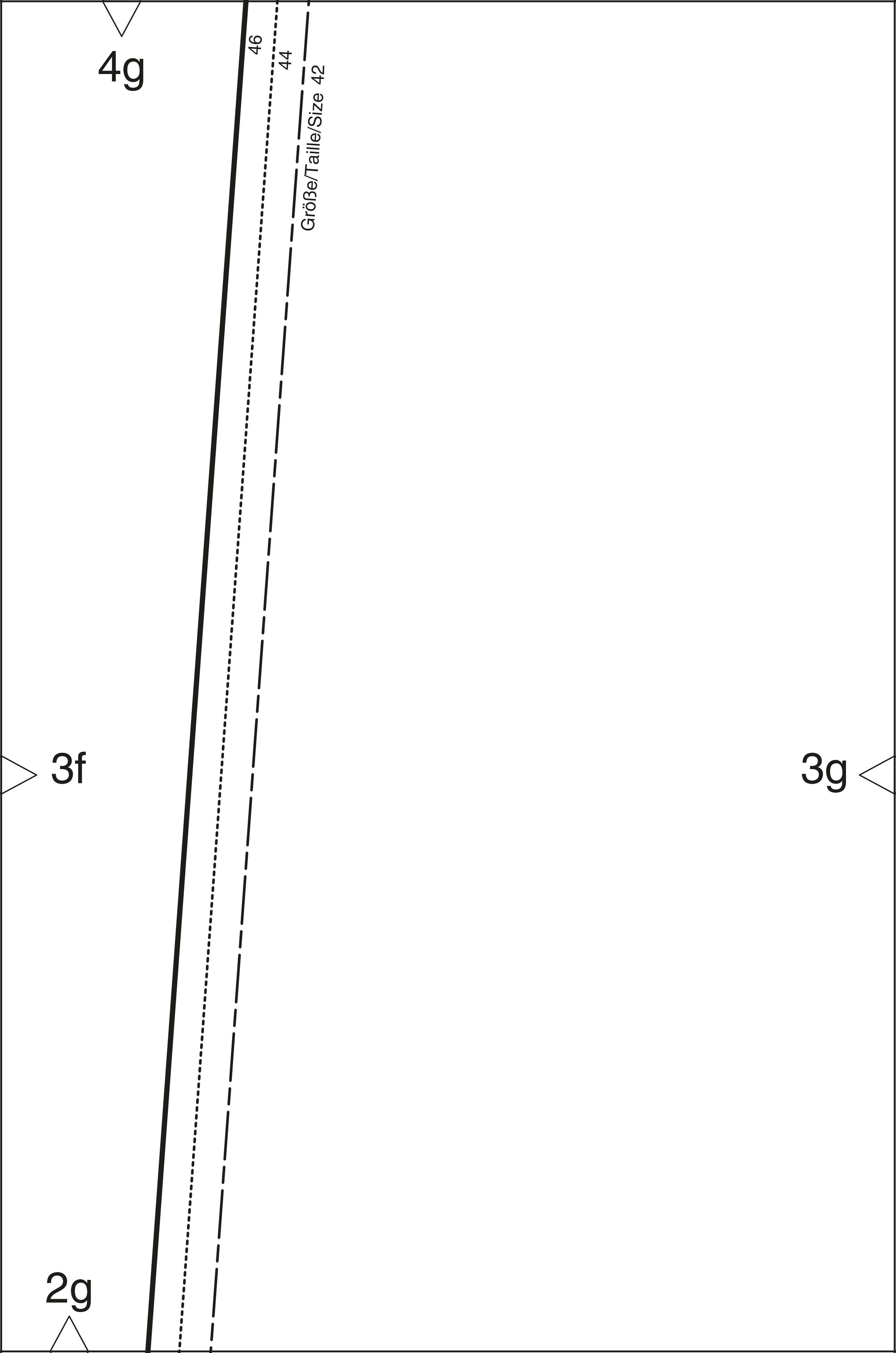
VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero

sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

2f


4g
46
44
Größe/Taille/Size 42
3f
3g
2g

4h

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero

sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3g

2h

6a

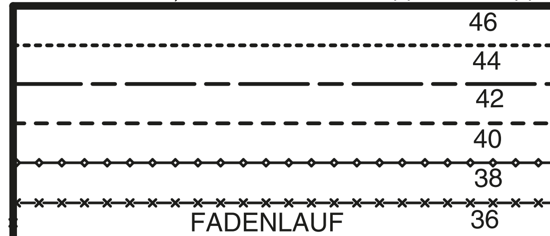
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

4a

6b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

5b



1x

7

UNTERKRAGEN
undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior
underkrage / underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6845

5

6.

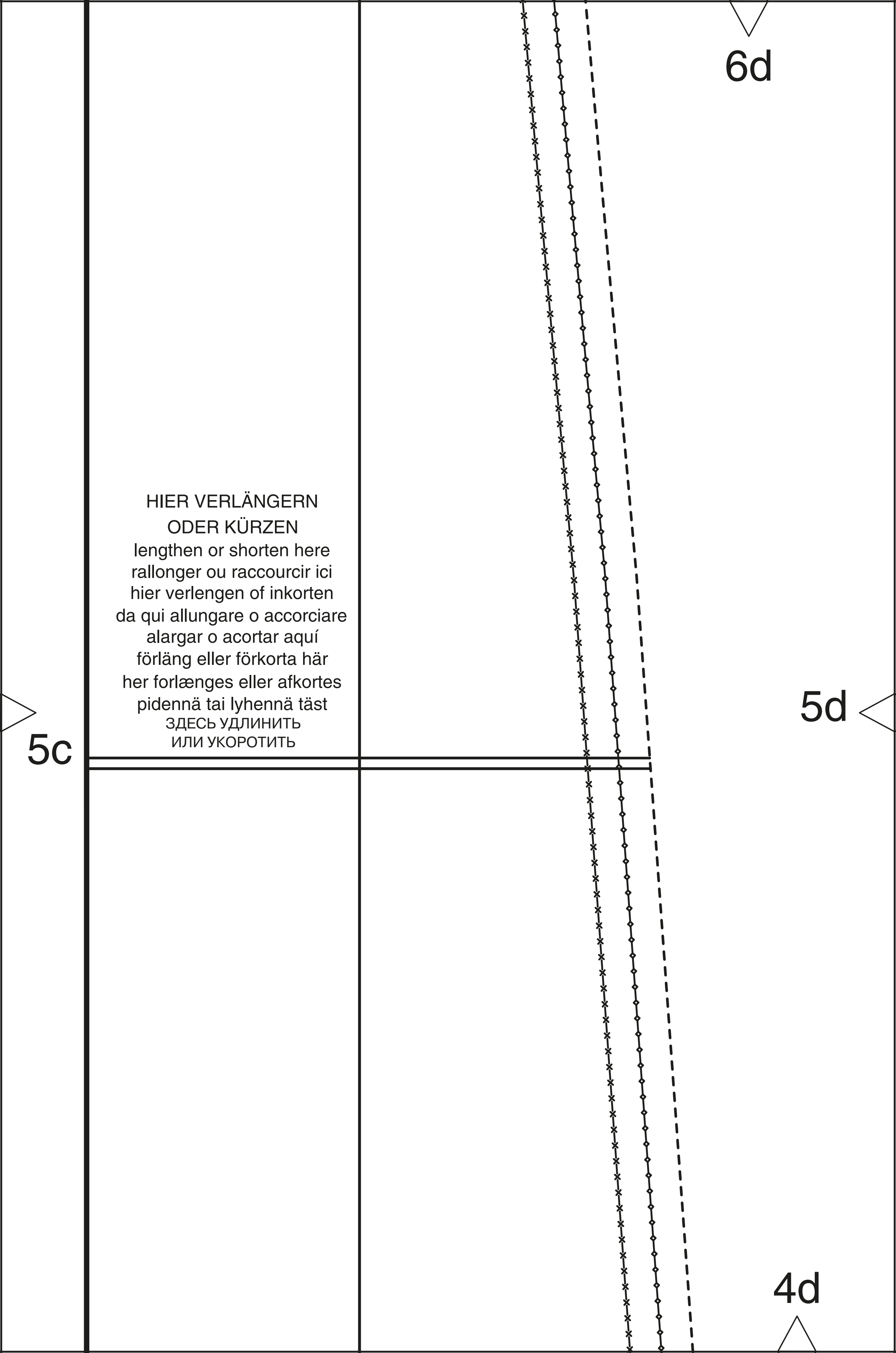
4b

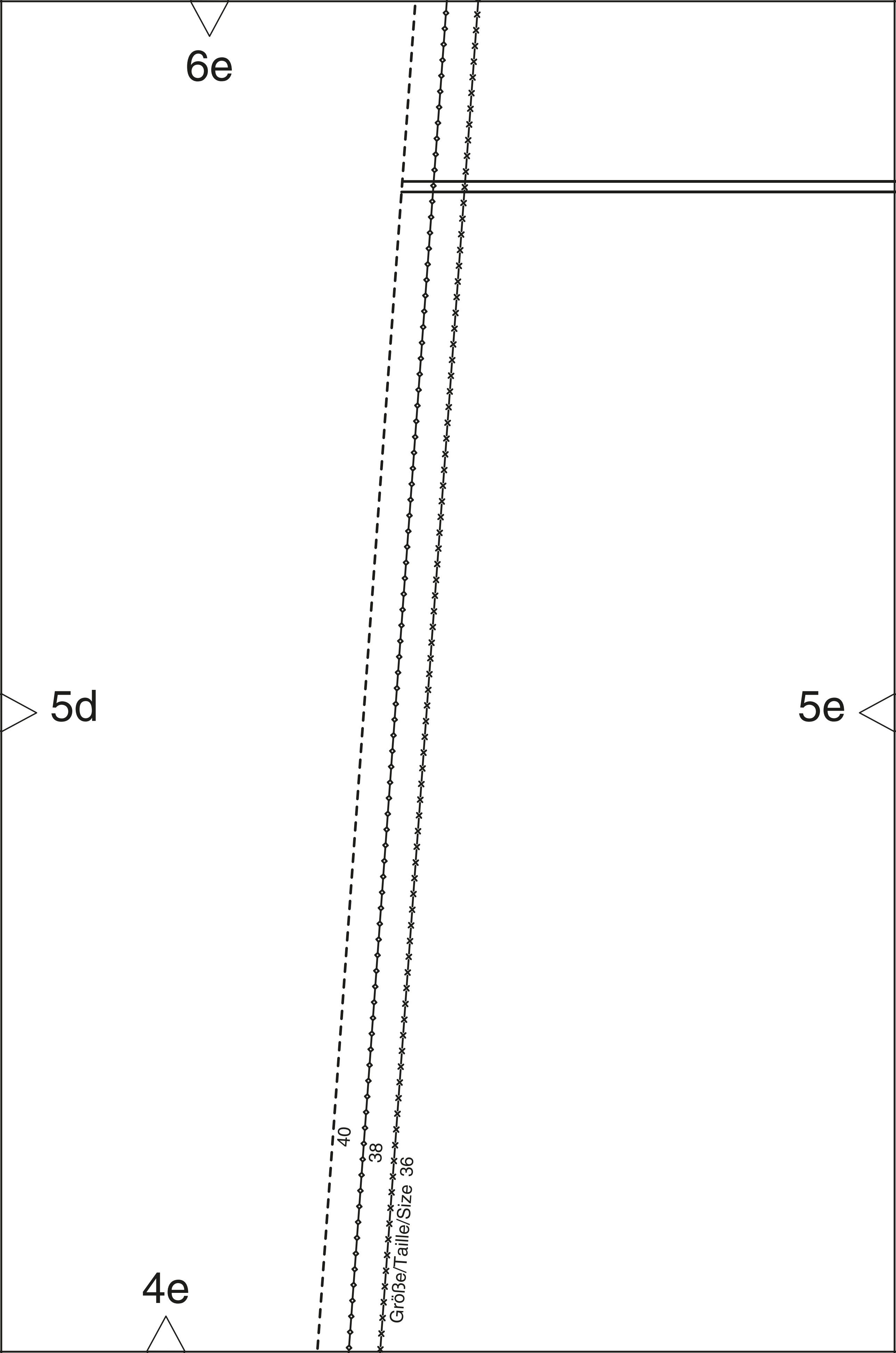
6c

5b

5c

4c


6d
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ
5d
5c
4d


6e
5d
5e
4e
40
38
Größe/Taille/Size 36

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

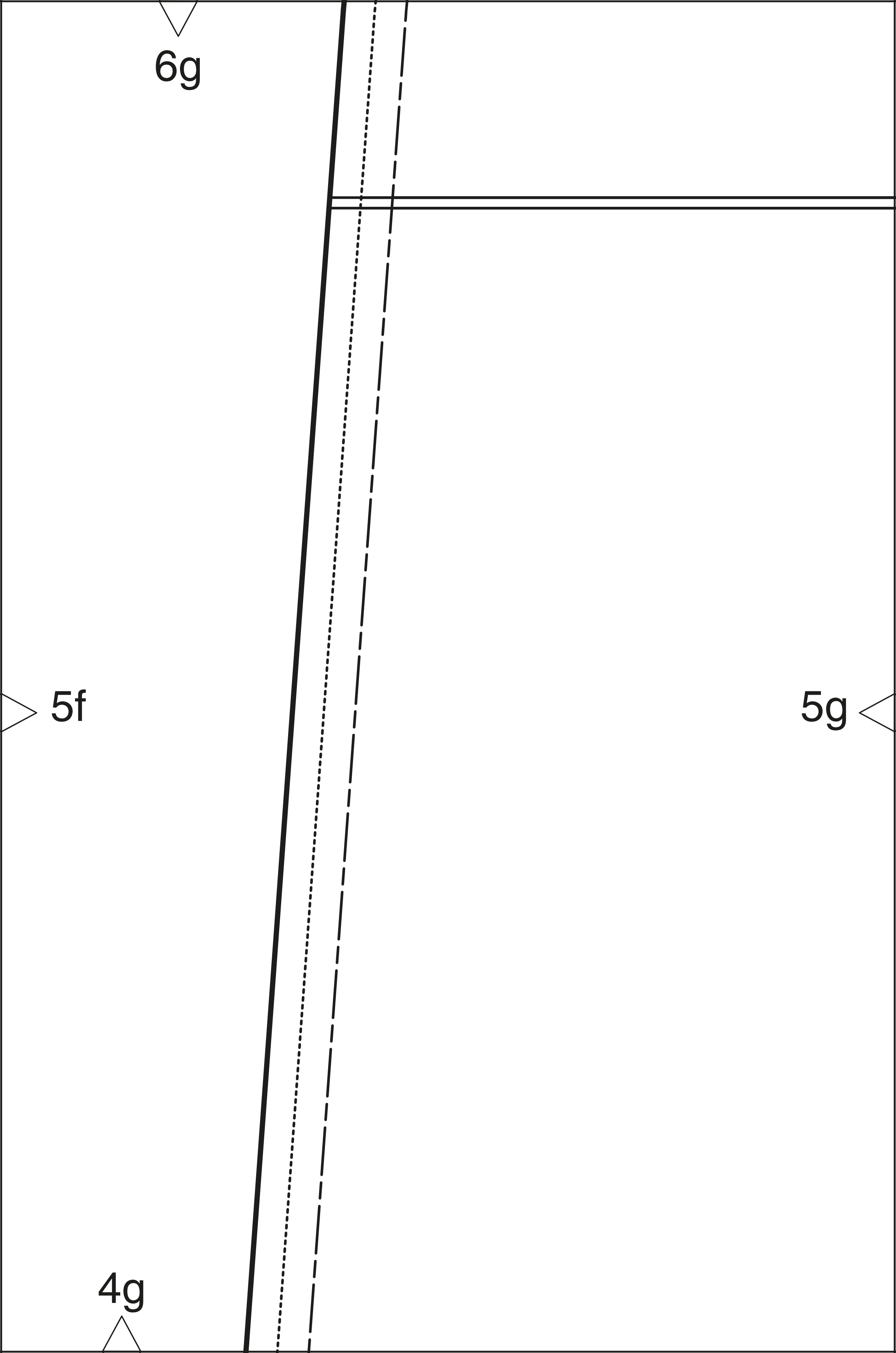
6f

5e

5f



4f


6g
5f
5g
4g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6h

5g

4h

8a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a



Größe/Taille/Size 42 44 46

6a

8b

14

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2 x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6845

Größe/Taille/Size
36 – 46

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

7a

7b

6b

8c



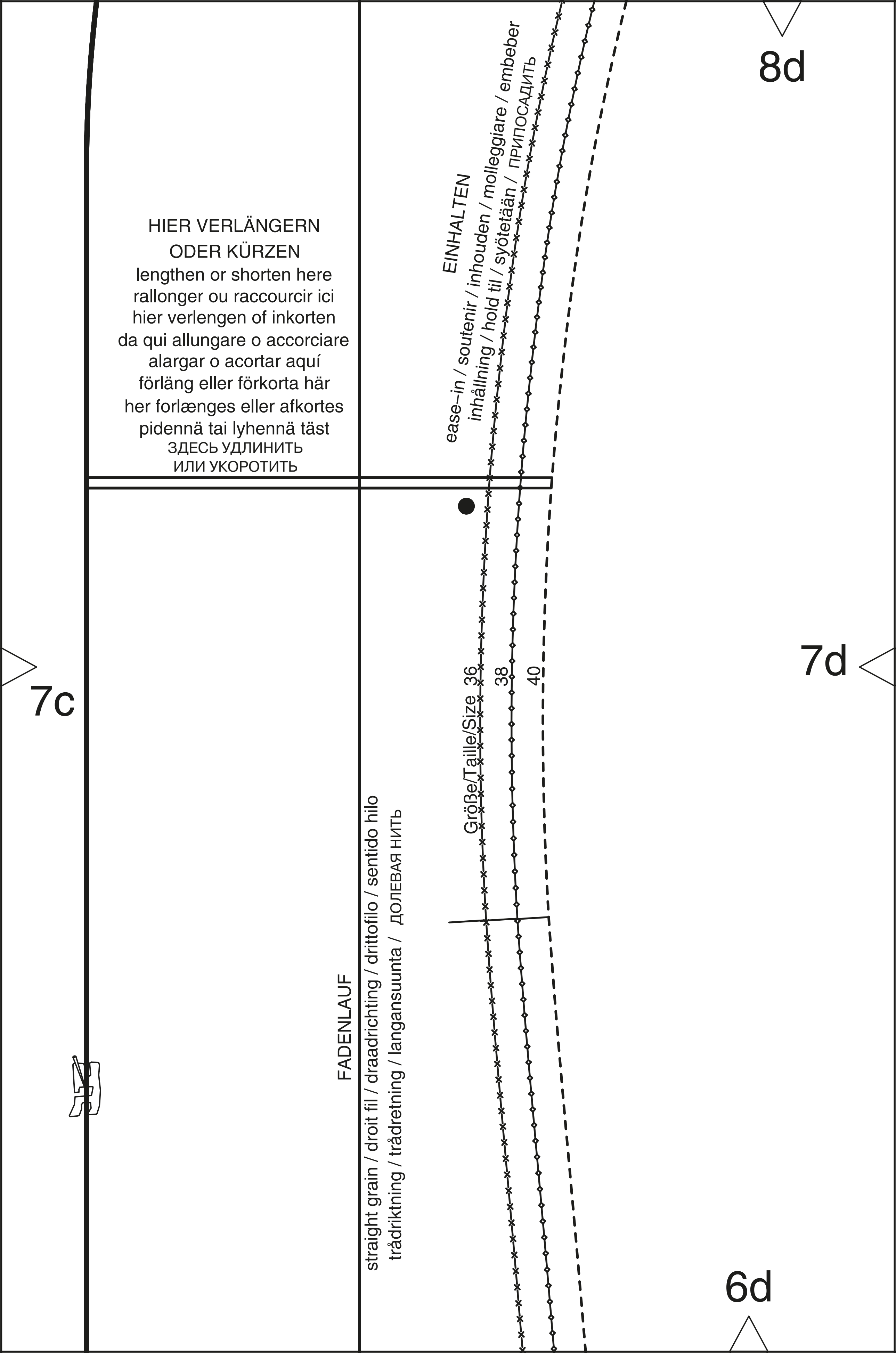
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7b

6c


8d
7c
7d
6d
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ
EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
Größe/Taille/Size 36
38
40
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8e

7d

KLAPPENANSATZ / flap attachment
ligne de montage du rabat /aanzet klep
linea d'attaccatura pattina / linea de
aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

PASPELANSATZ
piping attachment
ligne de montage passepoil
aanzet paspel / linea d'attaccatura profilo
aplicaciòn ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

7e

6e

8f

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

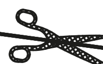
7f

7e

6f

8g

KLAPPENANSATZ / flap attachment
ligne de montage du rabat /aanzet klep
linea d'attaccatura pattina / linea de
aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА



PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de montage passepoil
aanzet paspel / linea d'attaccatura profilo
aplicaciòn ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

7f

7g

6g

8h

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

7g



6h

10a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

27

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

6845

Größe/Taille/Size

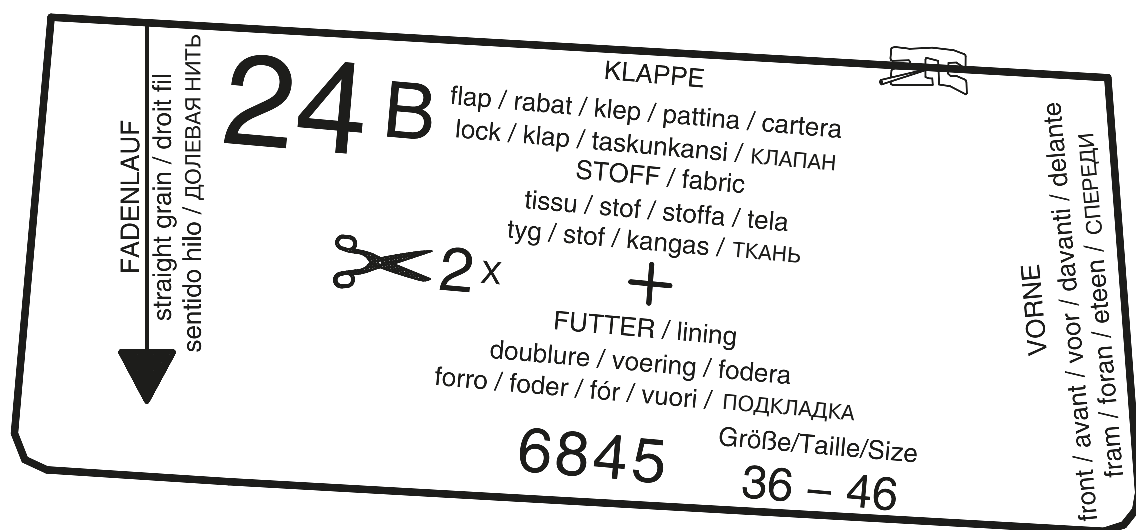
42 – 46

1

9a

8a

10b


24 B
KLAPPE
flap / rabat / klep / pattina / cartera
lock / klap / taskunkansi / КЛАПАН
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
2x
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6845
Größe/Taille/Size
36 – 46
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

9a

9b

8b

10c

11

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A



6845

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9c

9b

8c

10d

26

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B



6845

Größe/Taille/Size
36 – 40

11

9c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9d

1

8d

10e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A


2x

6845
Größe/Taille/Size
36 – 40

1

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

9d

9e

8e

10f

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

9e

9f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8f

10g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A

2x

6845

Größe/Taille/Size

42 – 46

9f

9g

8g

10h

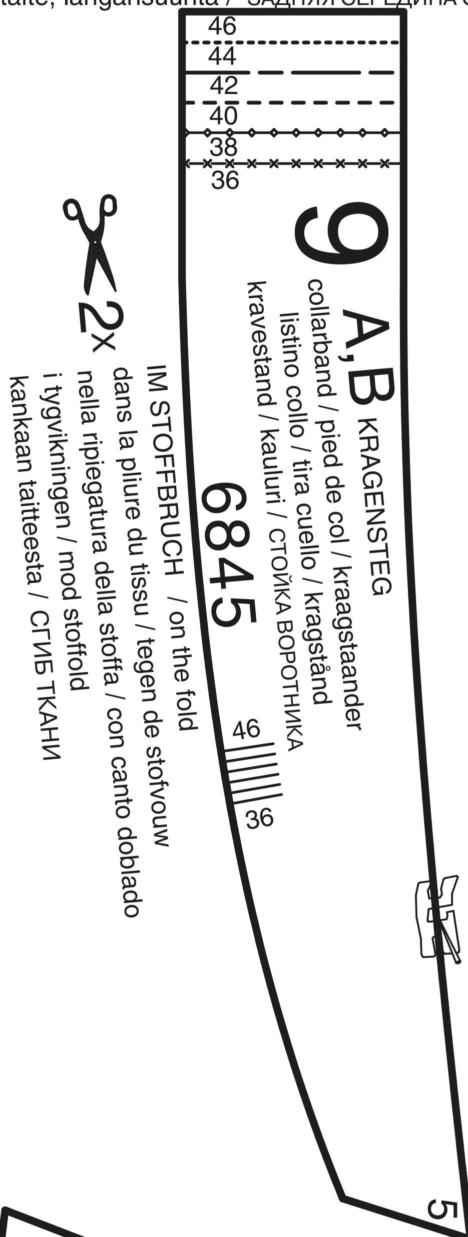
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

9g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8h

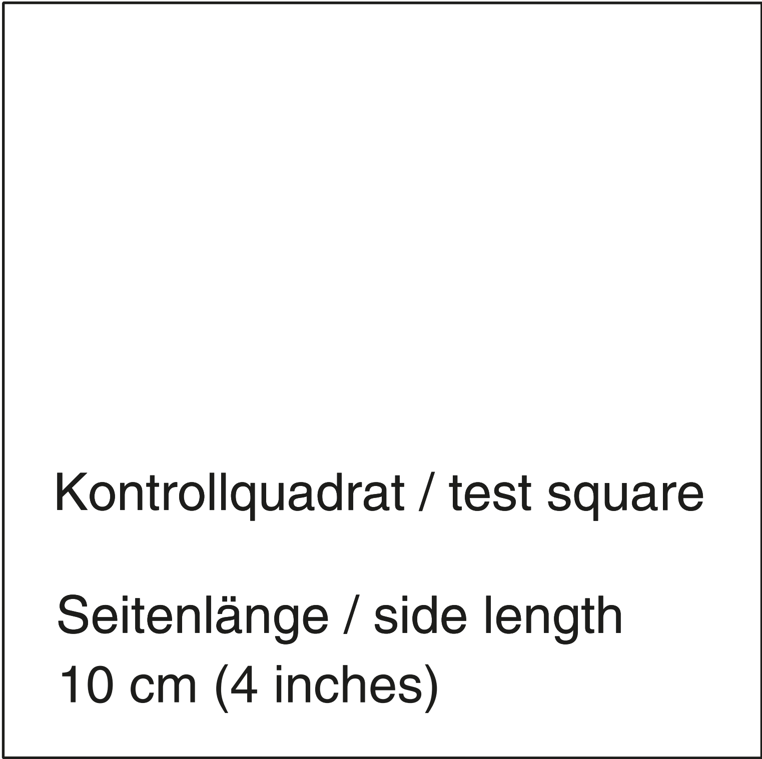
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



11a

10a

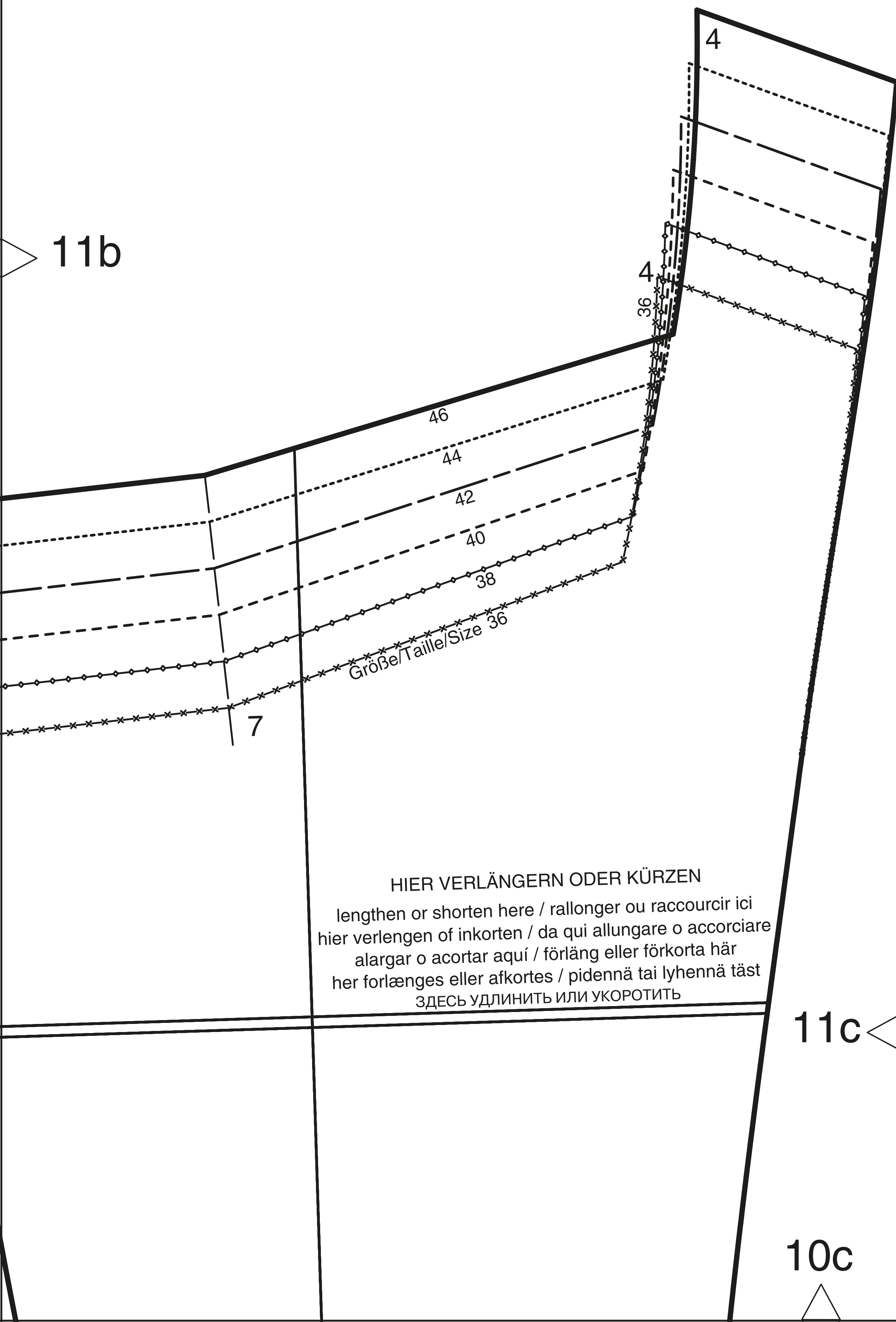
11


Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

11b

11a

10b



11b
4
4
36
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
7
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
11c
10c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



25

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



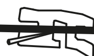


FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6845

Größe/Taille/Size
36 – 46

VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ



11c

11d

10d

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12 A

KLAPPE
flap / rabat / klep / pattina / cartera
lock / klap / taskunkansi / КЛАПАН

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2 x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6845

VORNE
front / avant / voor
davanti / delante / fram
foran / eteen / СПЕРЕДИ

Größe/Taille/Size
36 – 46

11e

3

3

11d

10e

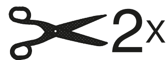
13

PASPEL

piping / passepoil / paspel / profilo

ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА

A



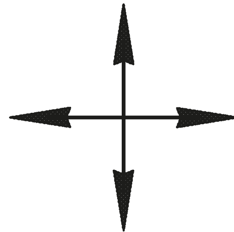
2x

6845

Größe/Taille/Size

36 – 46





11f

10f

6.

11e

11g

6845

0 1 5 5

3

3

42

11f

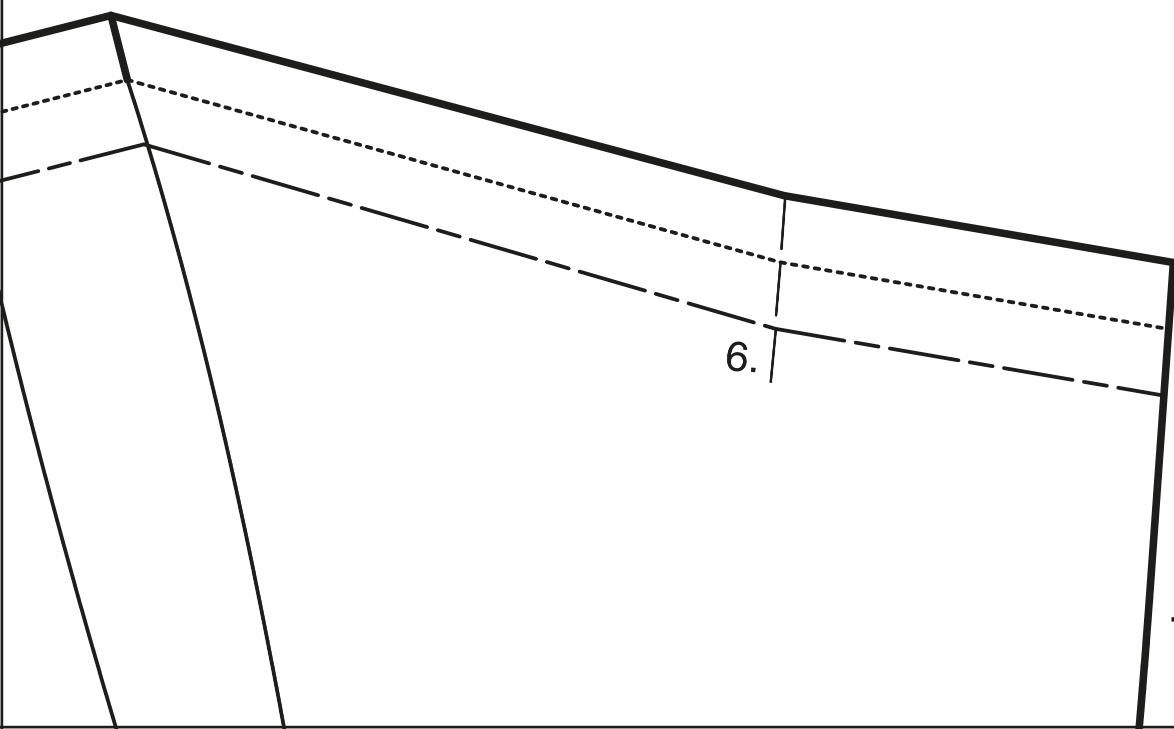
10g

11g

burda®

style

www.burdastyle.de

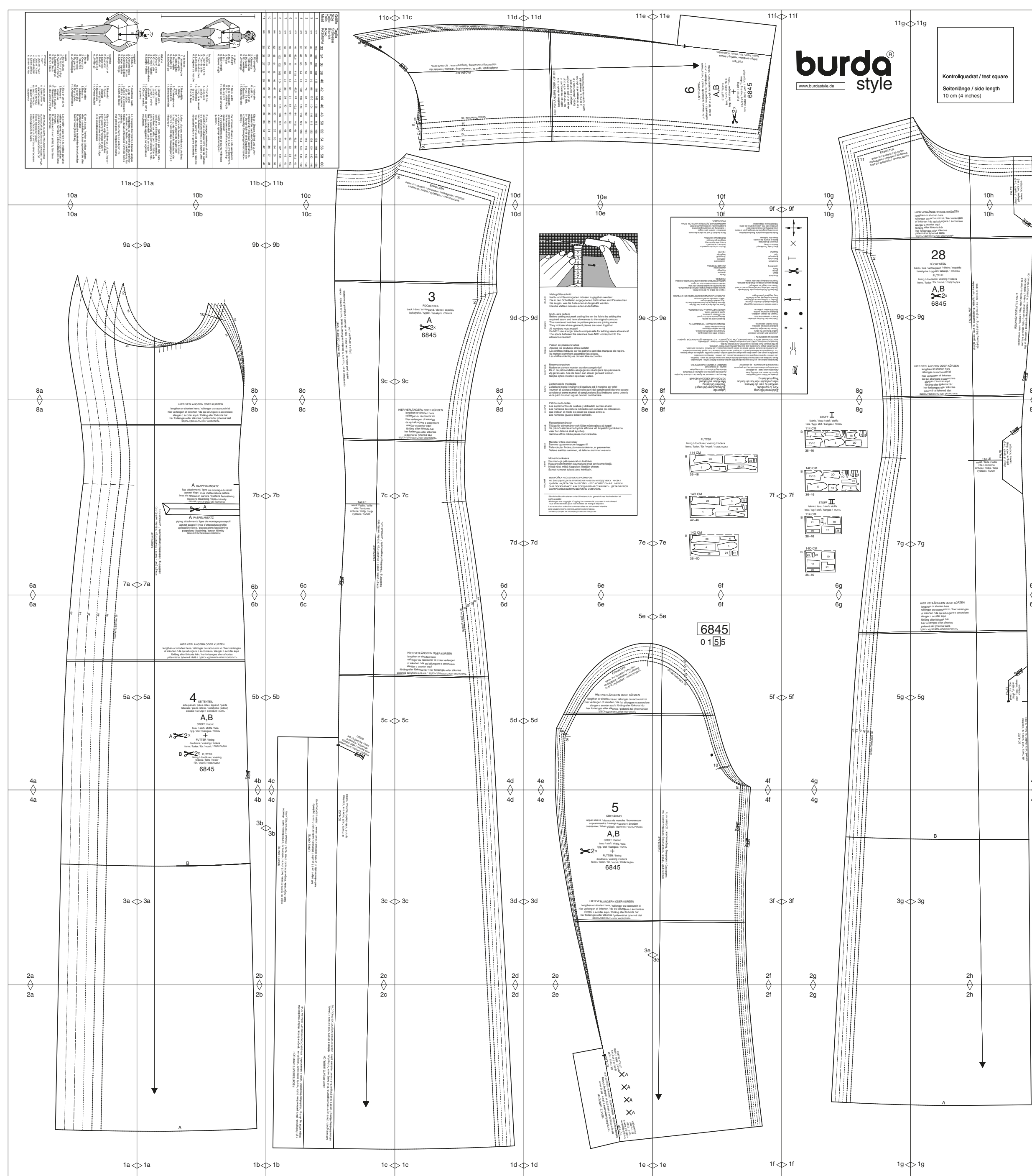


10h

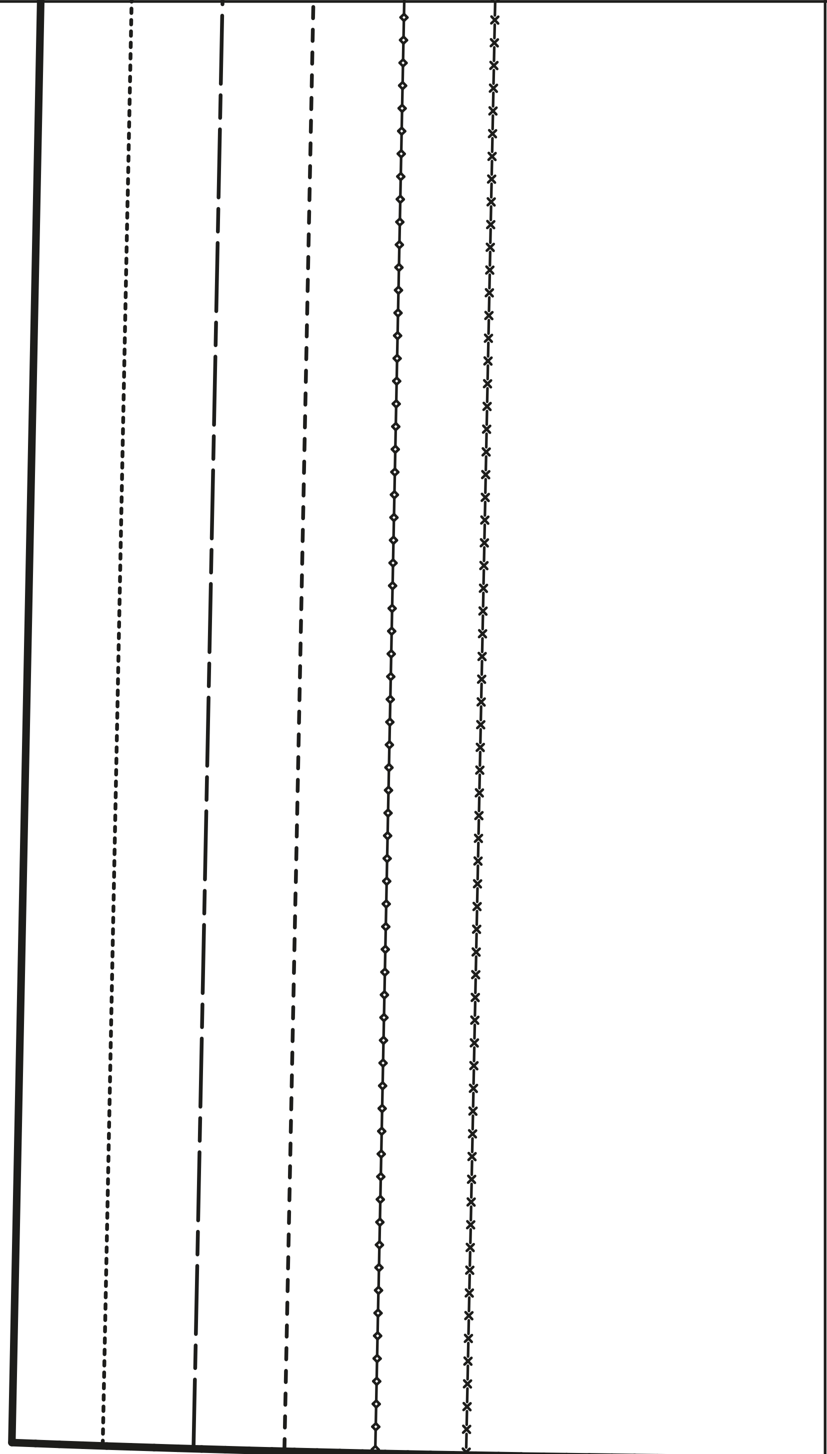


burda Download–Schnitt

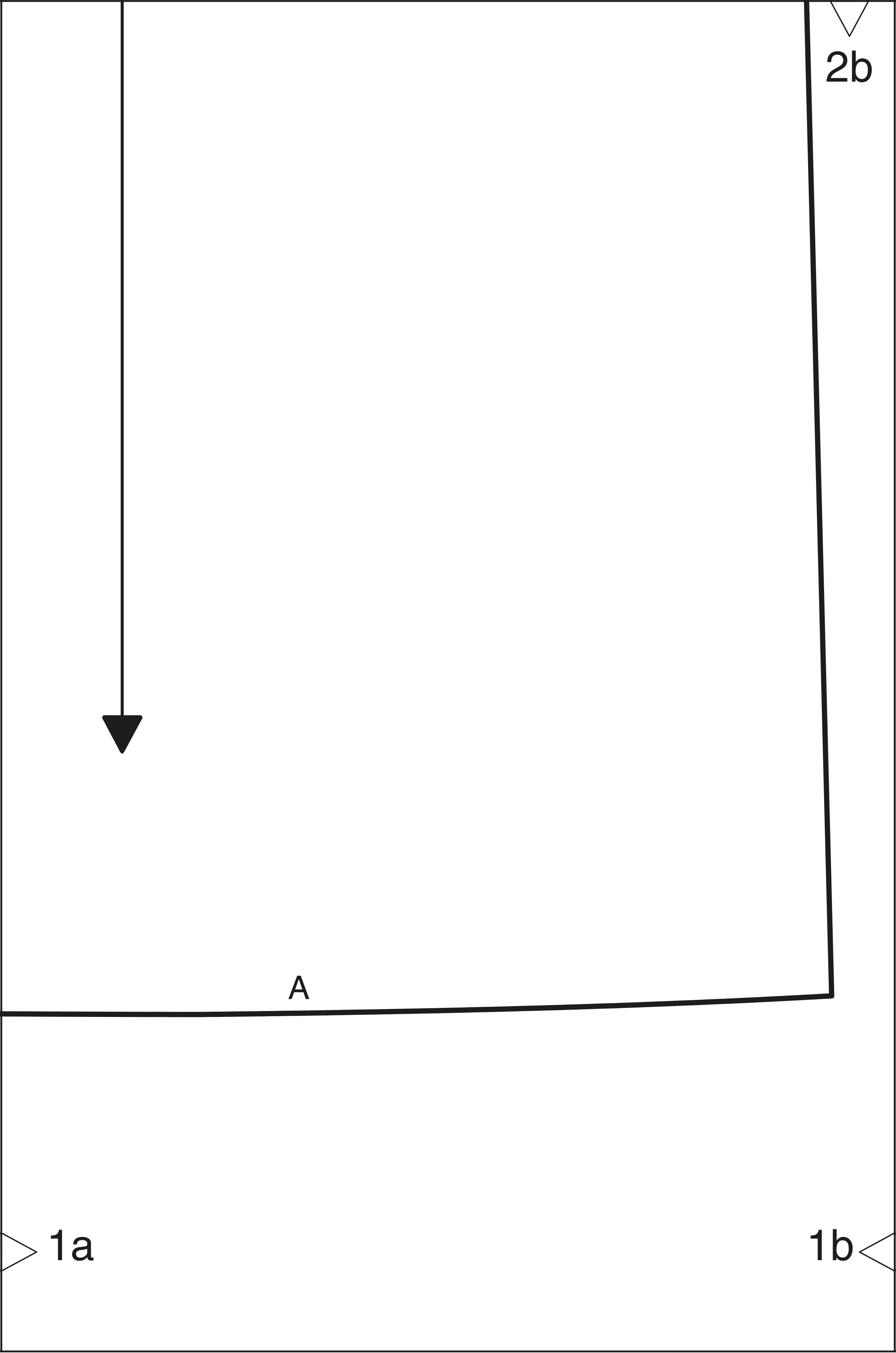
Modell 6845 Bogen B



2a



1a


2b
A
1a
1b

1b

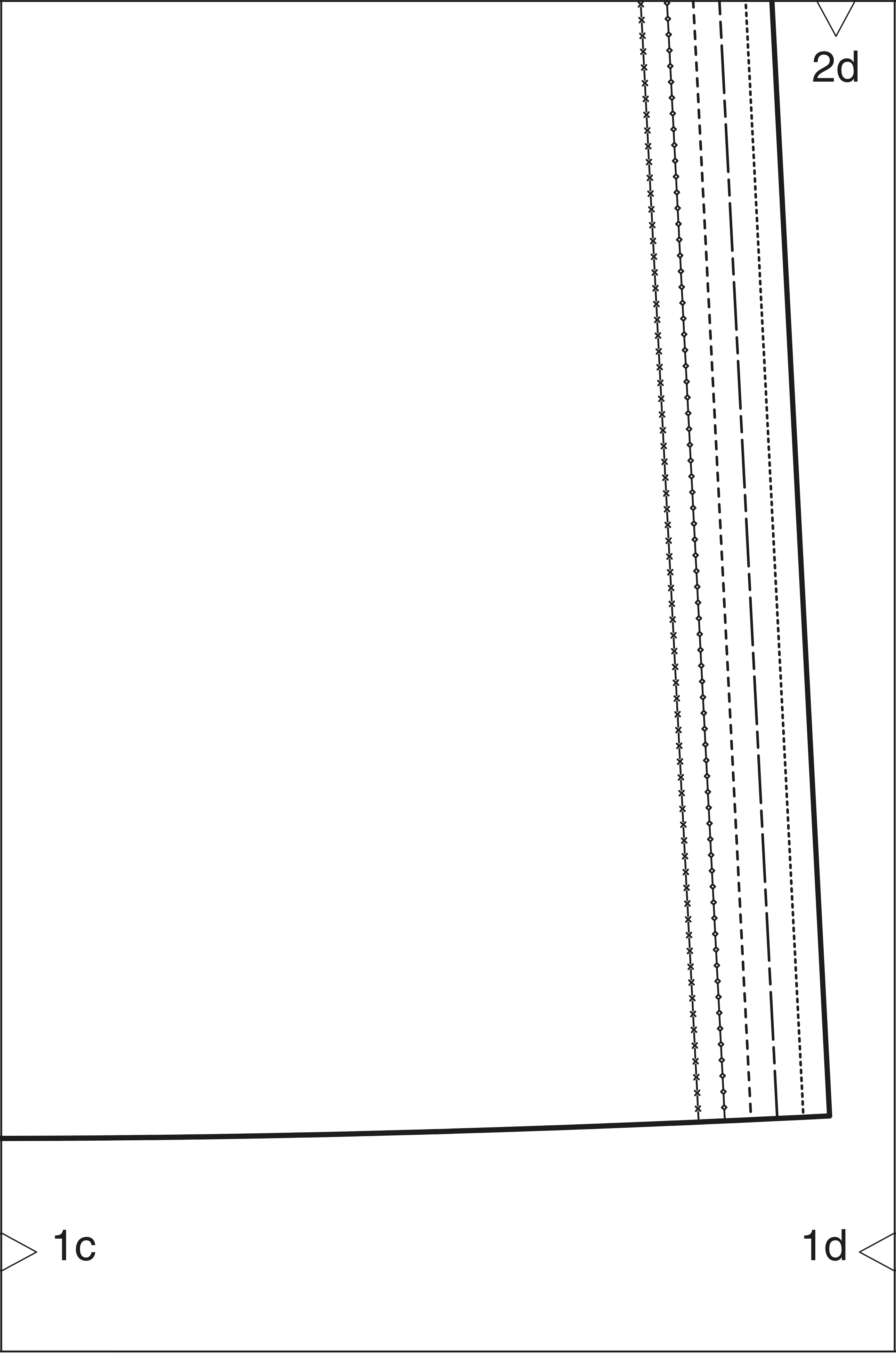
RECHTS BESATZ UMBRUCH
right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw / ripiegatura ripiego a destra / doblez vista derecha
höger infodring vikning / sida belægning ombuk / oikea sisävara taite / ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

LINKS BESATZ UMBRUCH
left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw / ripiegatura ripiego a sinistra / doblez vista izquierda
vänster infodring vikning / venstre belægning ombuk / vasen sisävara taite / ЛЕВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ



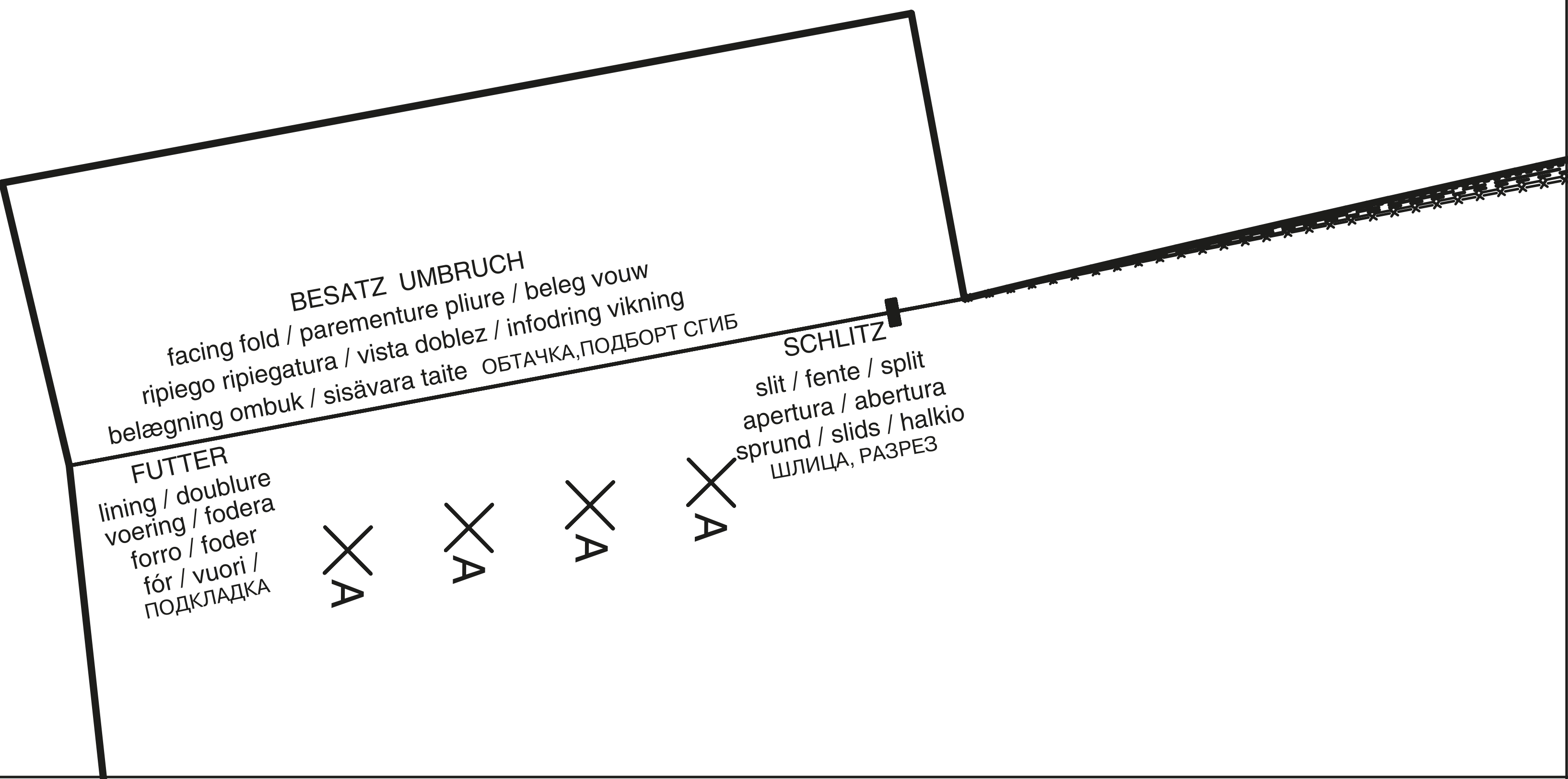
1c

2c

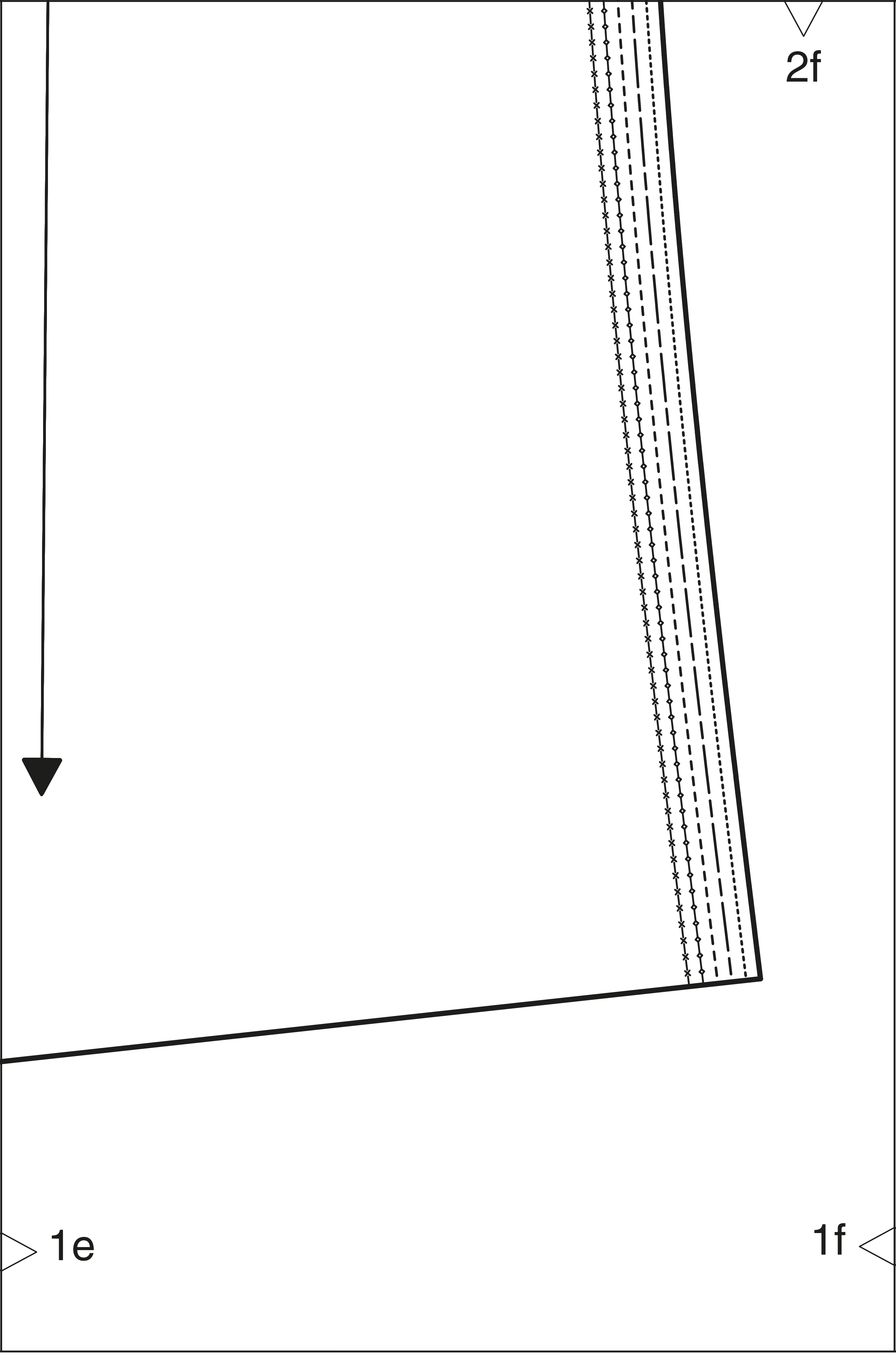

2d
1c
1d

1d

2e


BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
FUTTER
lining / doublure
voering / fodera
forro / foder
fór / vuori /
ПОДКЛАДКА
A
A
A
A

1e

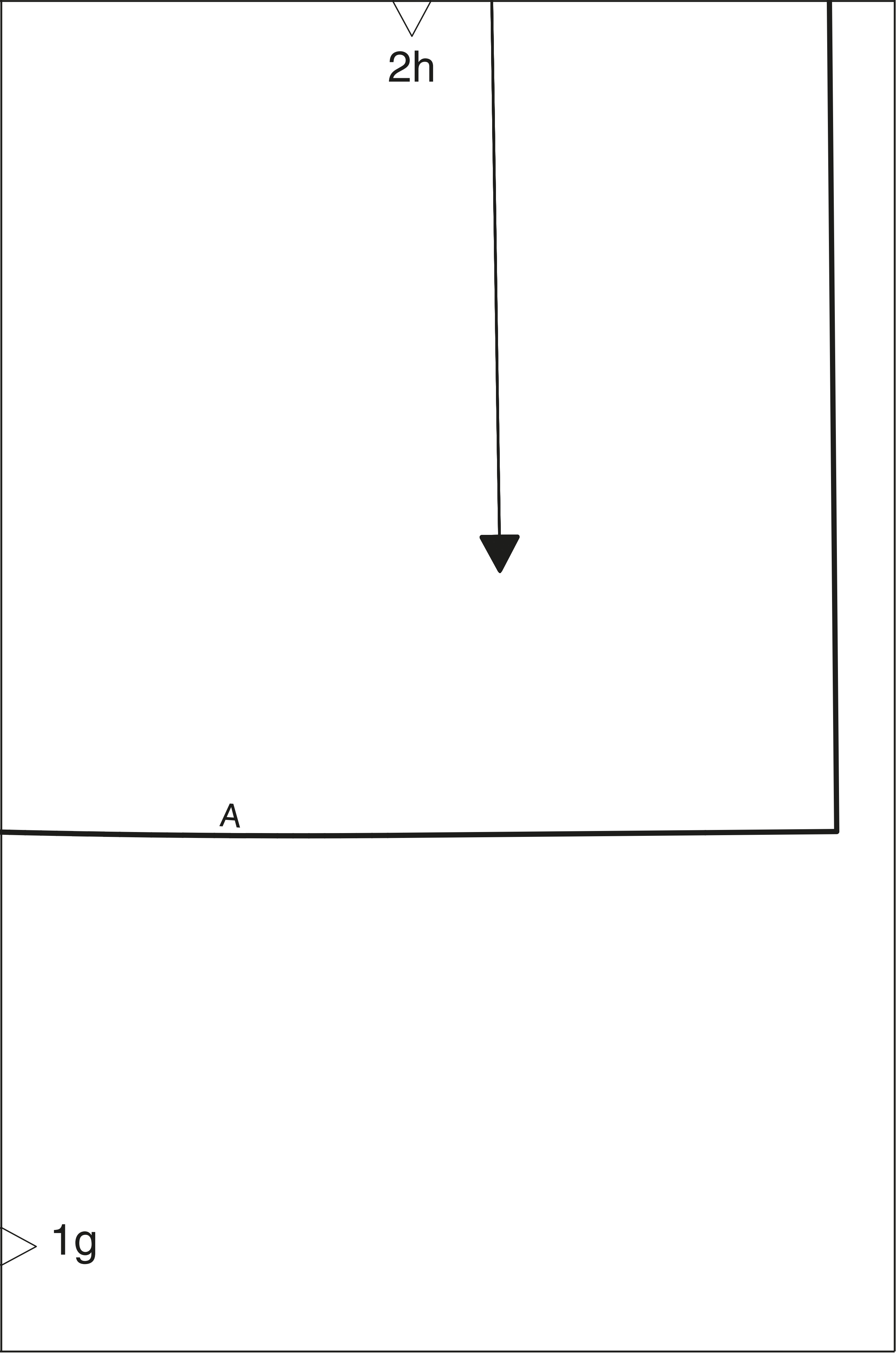


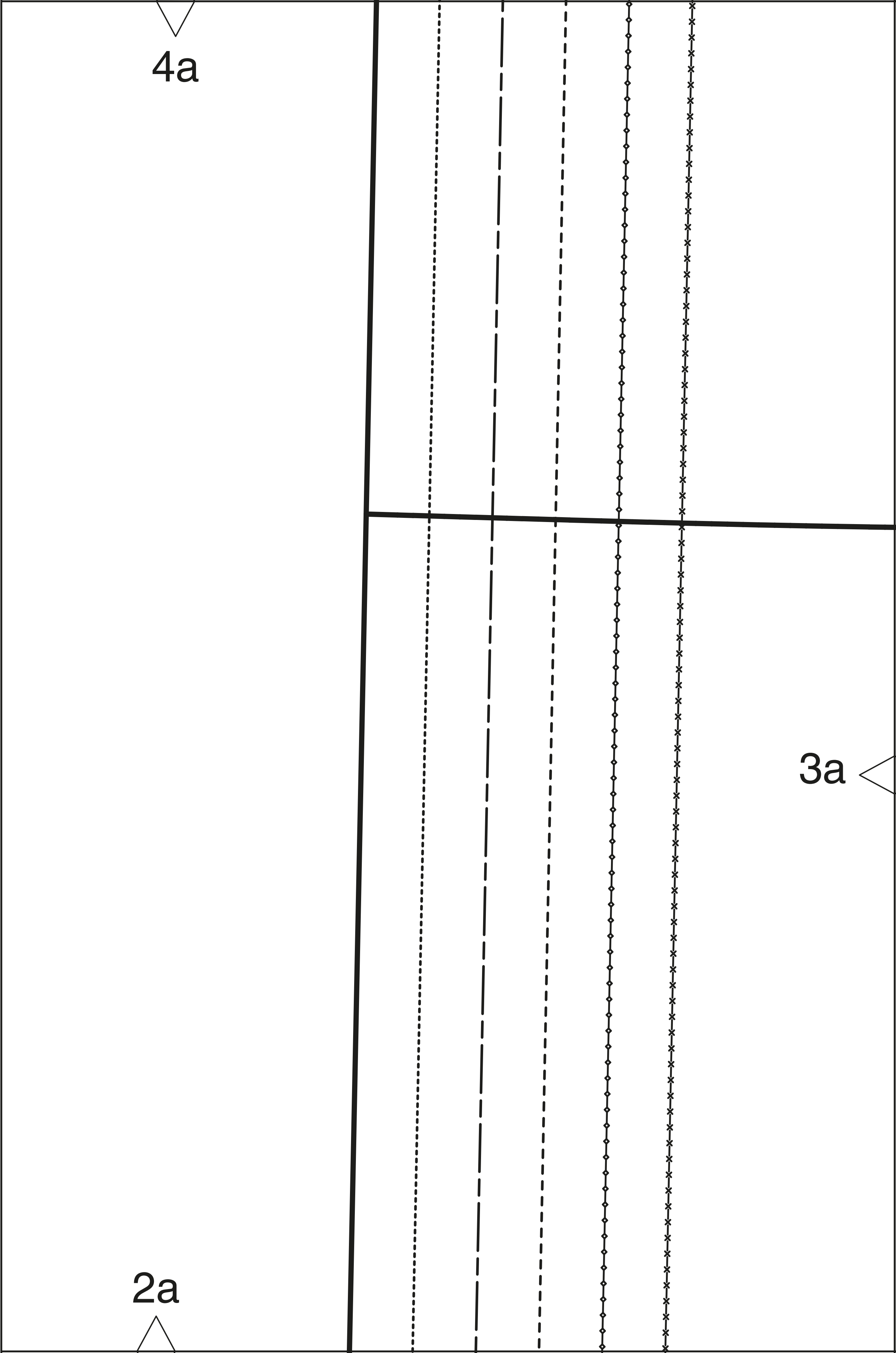
2f
1e
1f

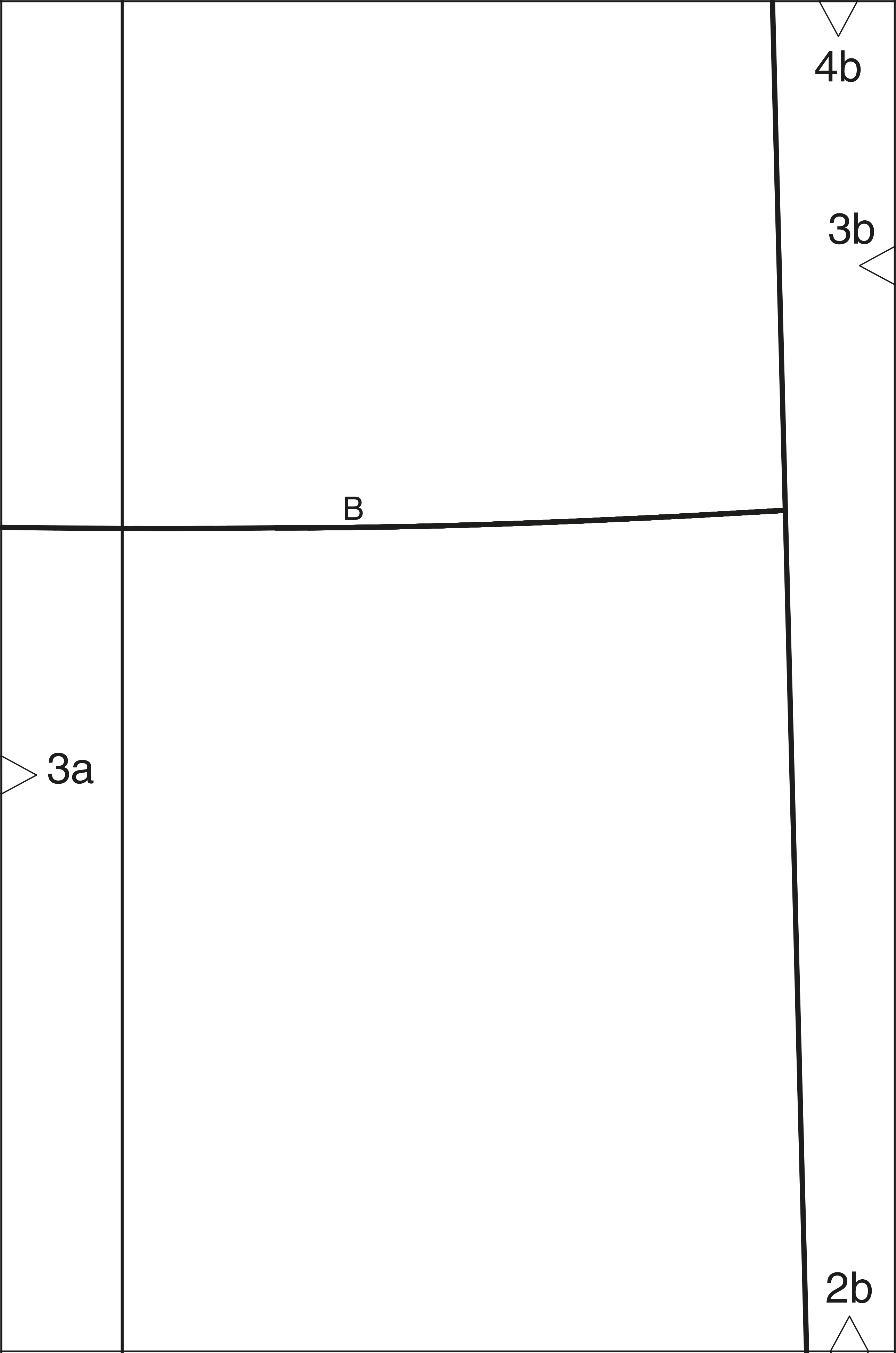
2g

1f

1g


2h
A
1g


4a
3a
2a


4b
3b
B
3a
2b

4c

3b

RECHTS KANTE

edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant–höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ,КРАЙ

LINKS KANTE

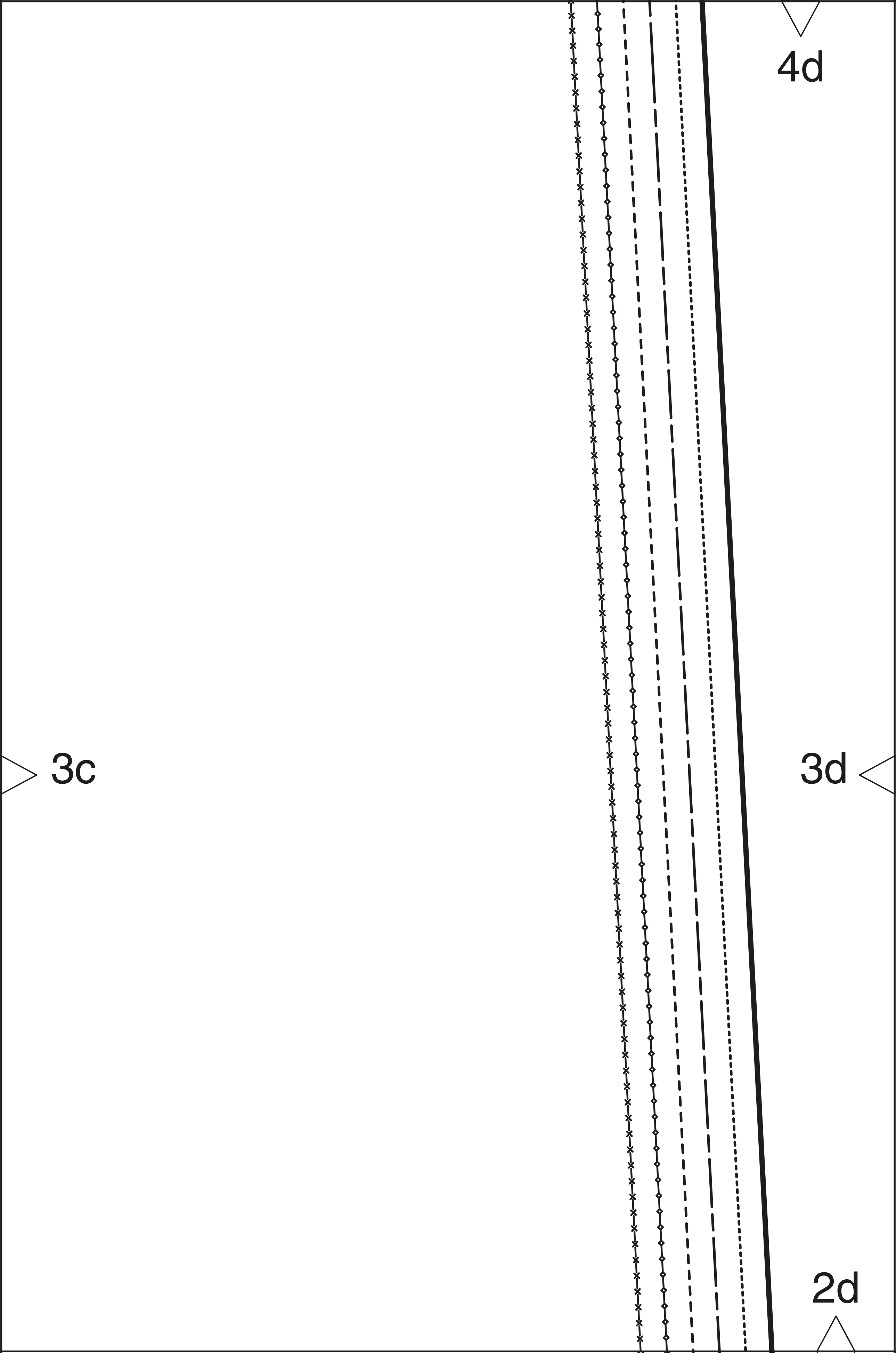
left edge / bord à gauche / linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo
kant–vänster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

3c

2c


4d
3c
3d
2d

4e

5

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
soprammanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2 x 

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6845

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

2e

4f

FADENLAUF

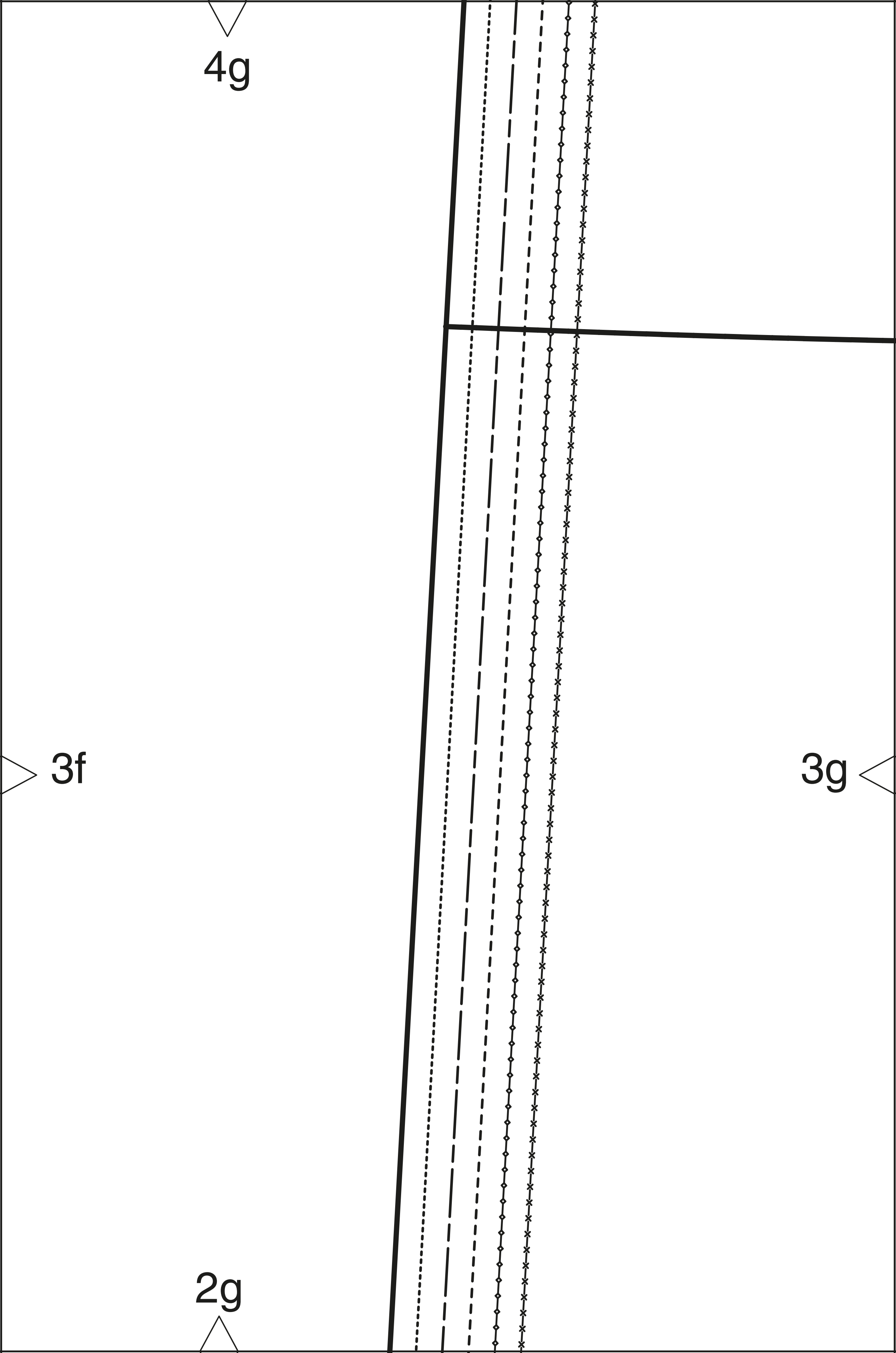
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

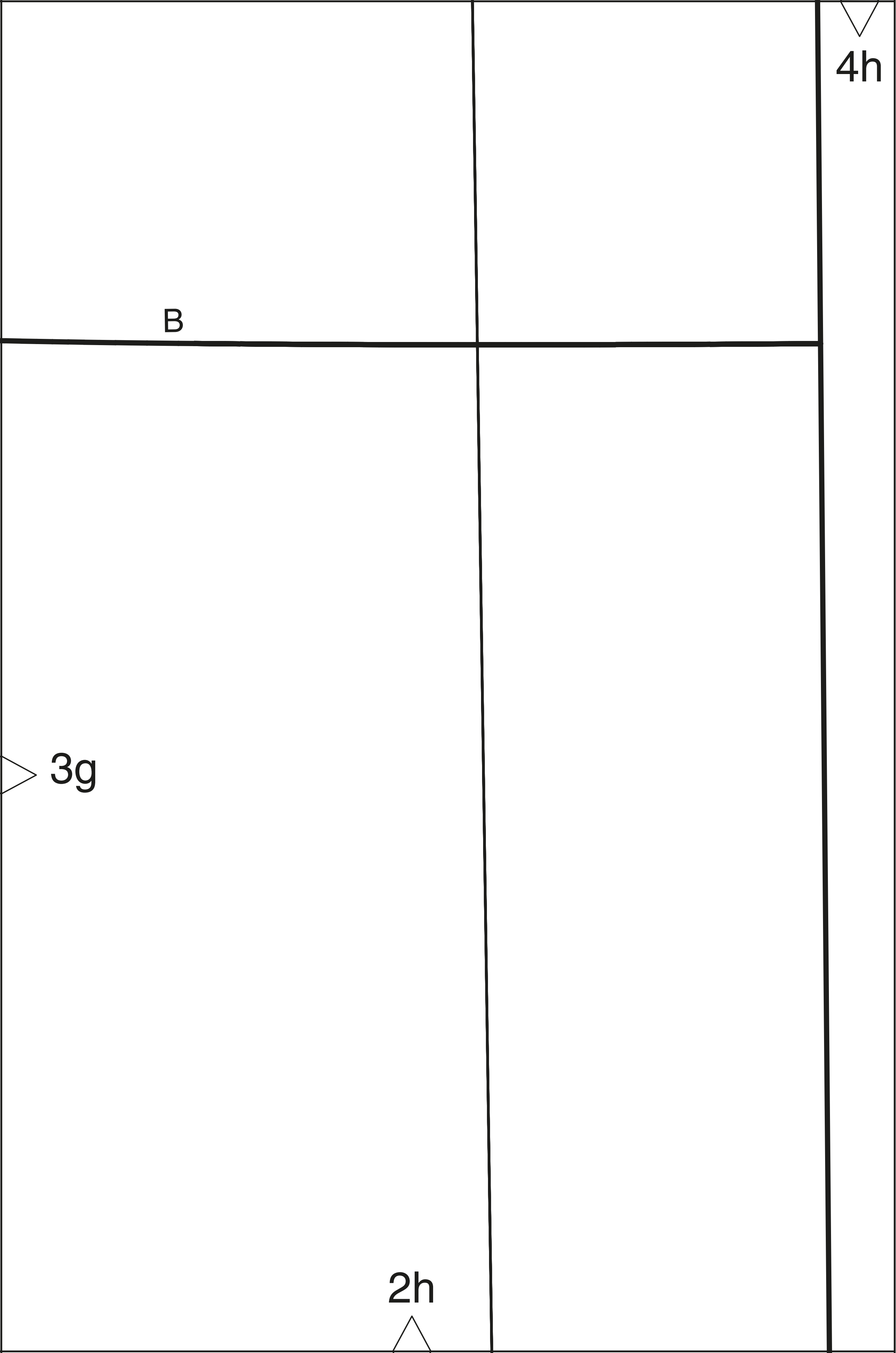
3f

3e

2f



4g
3f
3g
2g


4h
B
3g
2h

6a

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

5a

4a

6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

5b

4

SEITENTEIL

side panel / pièce côté / zijpand / parte laterale / pieza lateral / sidstycke (siddel) sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

A ✂ 2 x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B ✂ 2 x FUTTER

lining / doublure / voering

fodera / forro / foder

fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6845



4b

6c

5b

5c

LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

4c

6d

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

5d

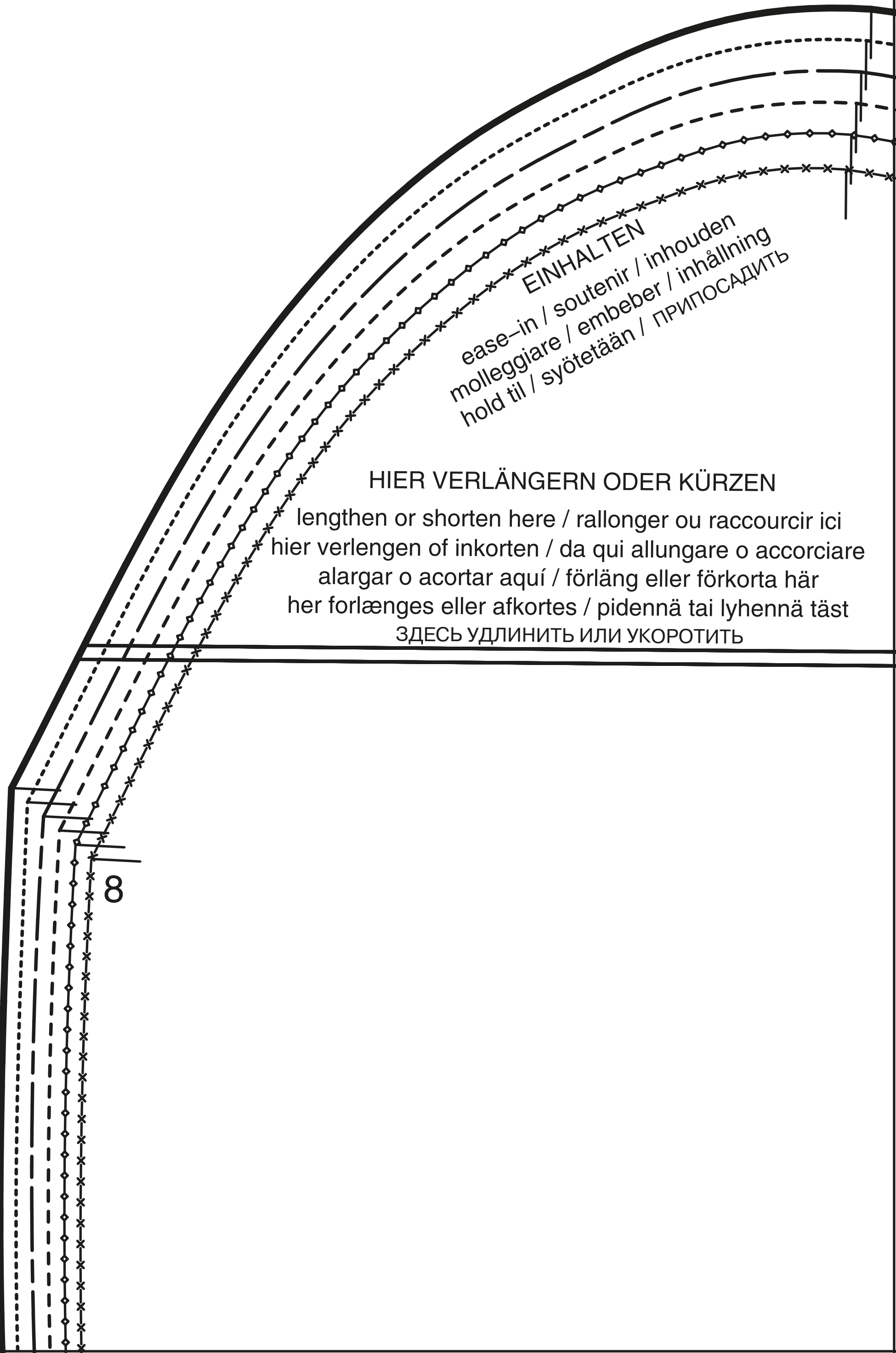
4d

6e

5e

5d

4e



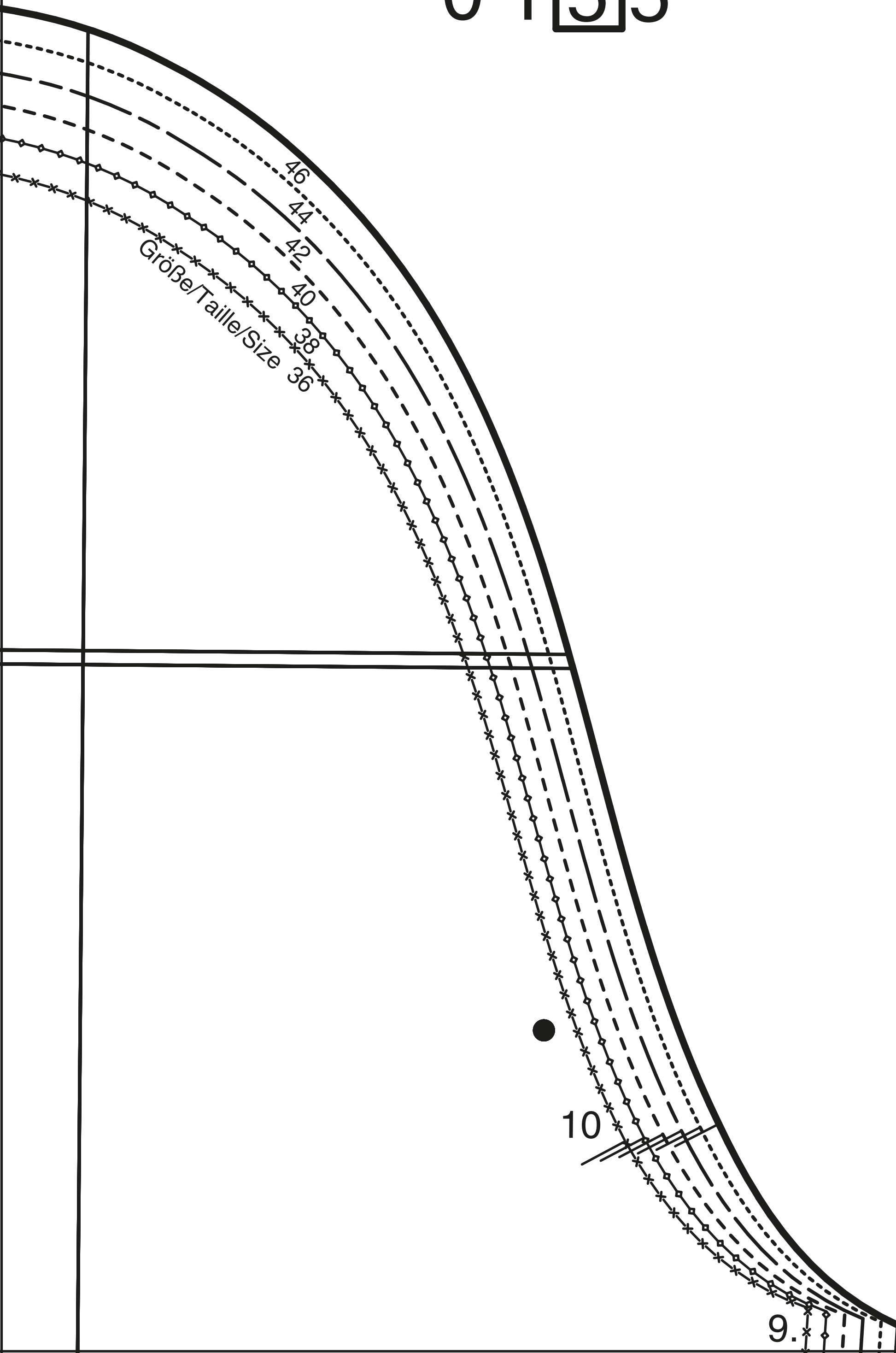
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
8

6f

5e

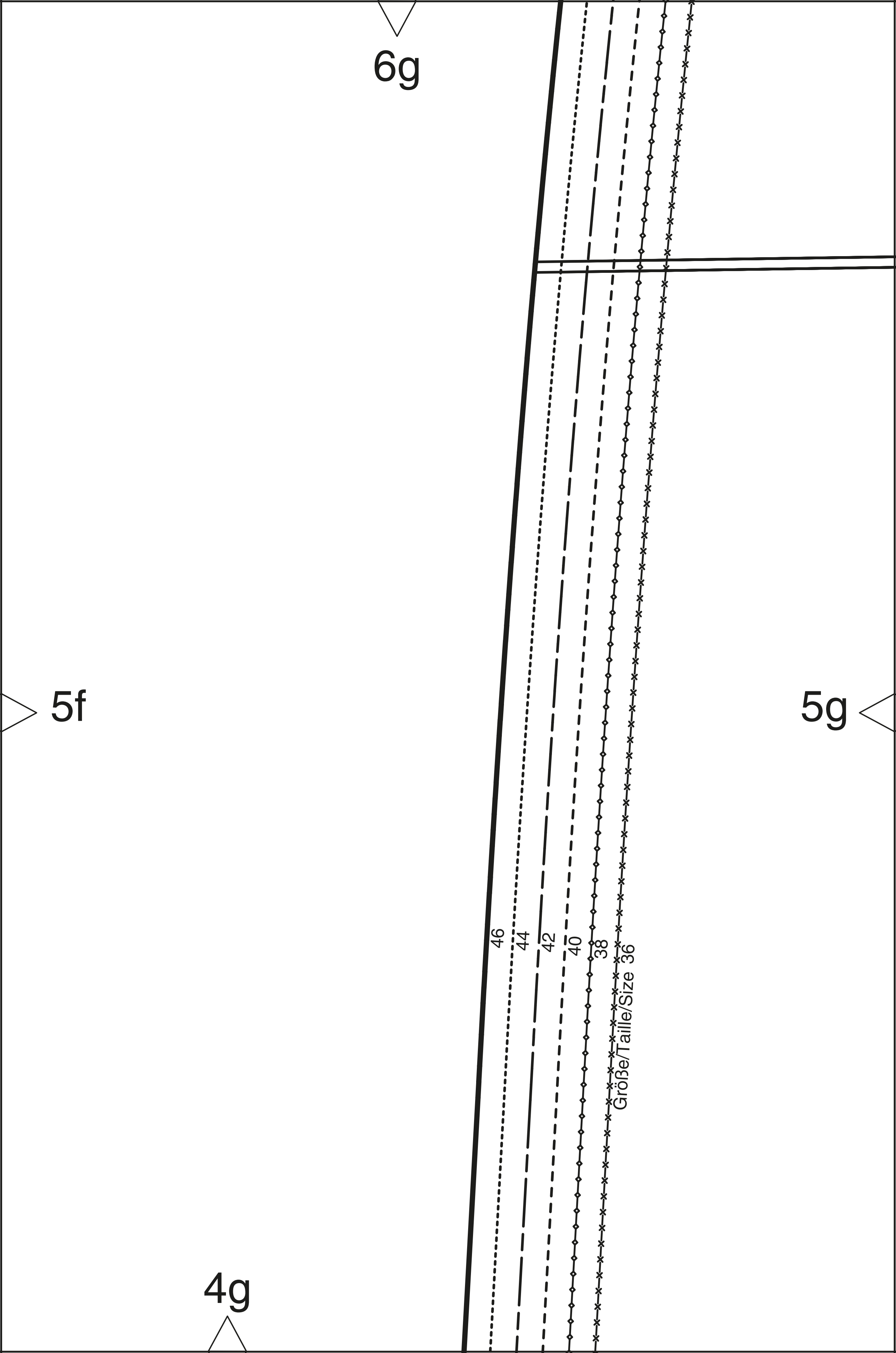
6845

0 1 5 5



5f

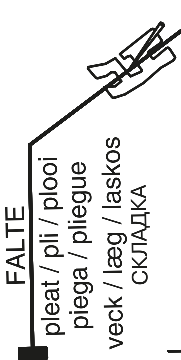
4f


6g
5f
5g
4g
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

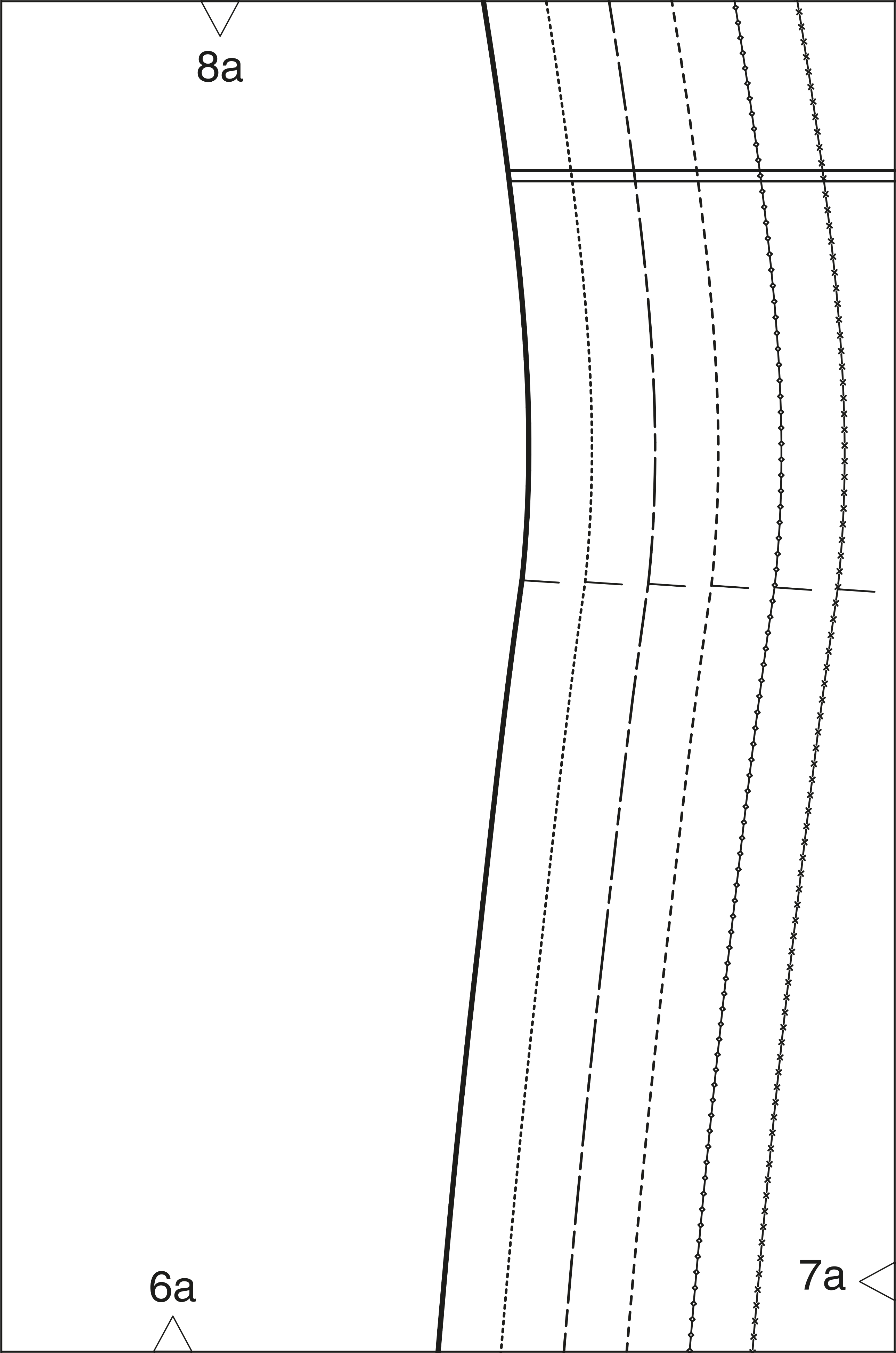
6h

5g



SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

4h


8a
6a
7a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8b

A KLAPPENANSATZ

flap attachment / ligne de montage du rabat
aanzet klep / linea d'attaccatura pattina
linea de aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

7b



A PASPELANSATZ

piping attachment / ligne de montage passepoil
aanzet paspel / linea d'attaccatura profilo
aplicaciòn ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

6b

8c

7b

7c

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8d

7c

7d

6d

8e

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7d

7e

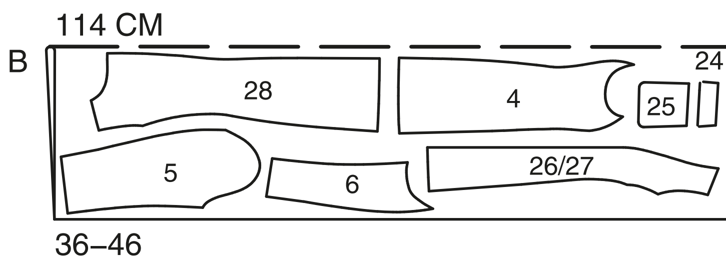
6e

8f

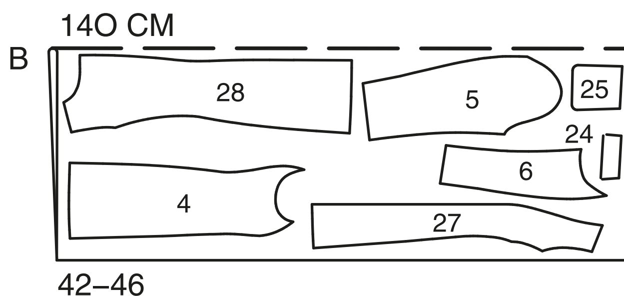
FUTTER

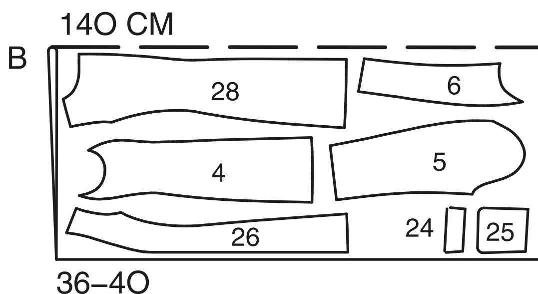
lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



7f





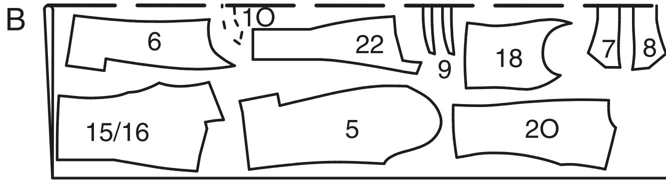
7e

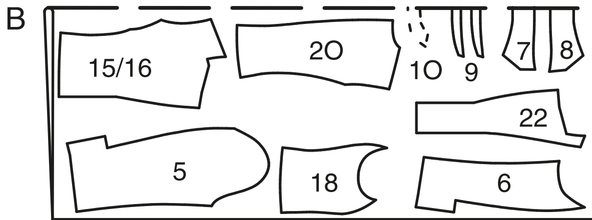
6f

8g

STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

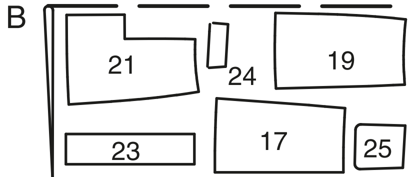




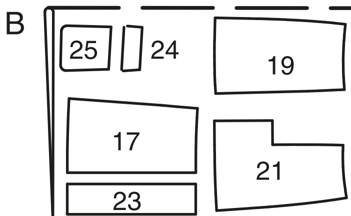
7f

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань



7g



6g

8h

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

TAILLE

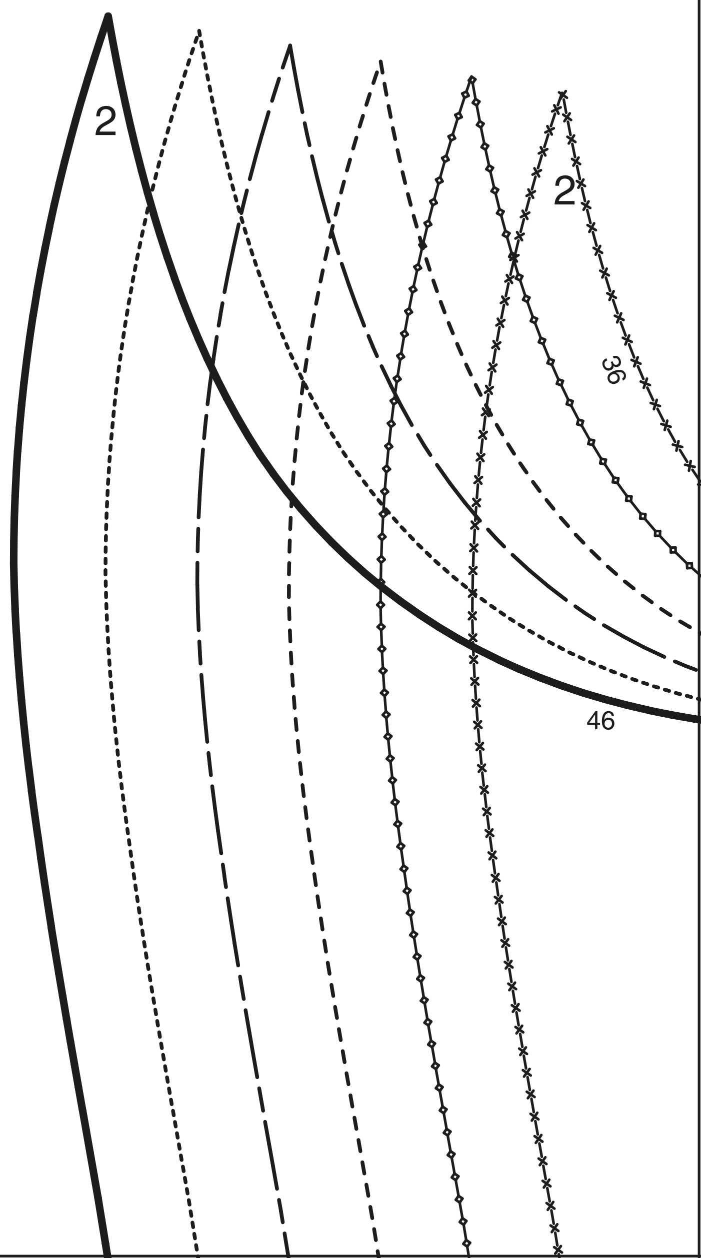
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

7g

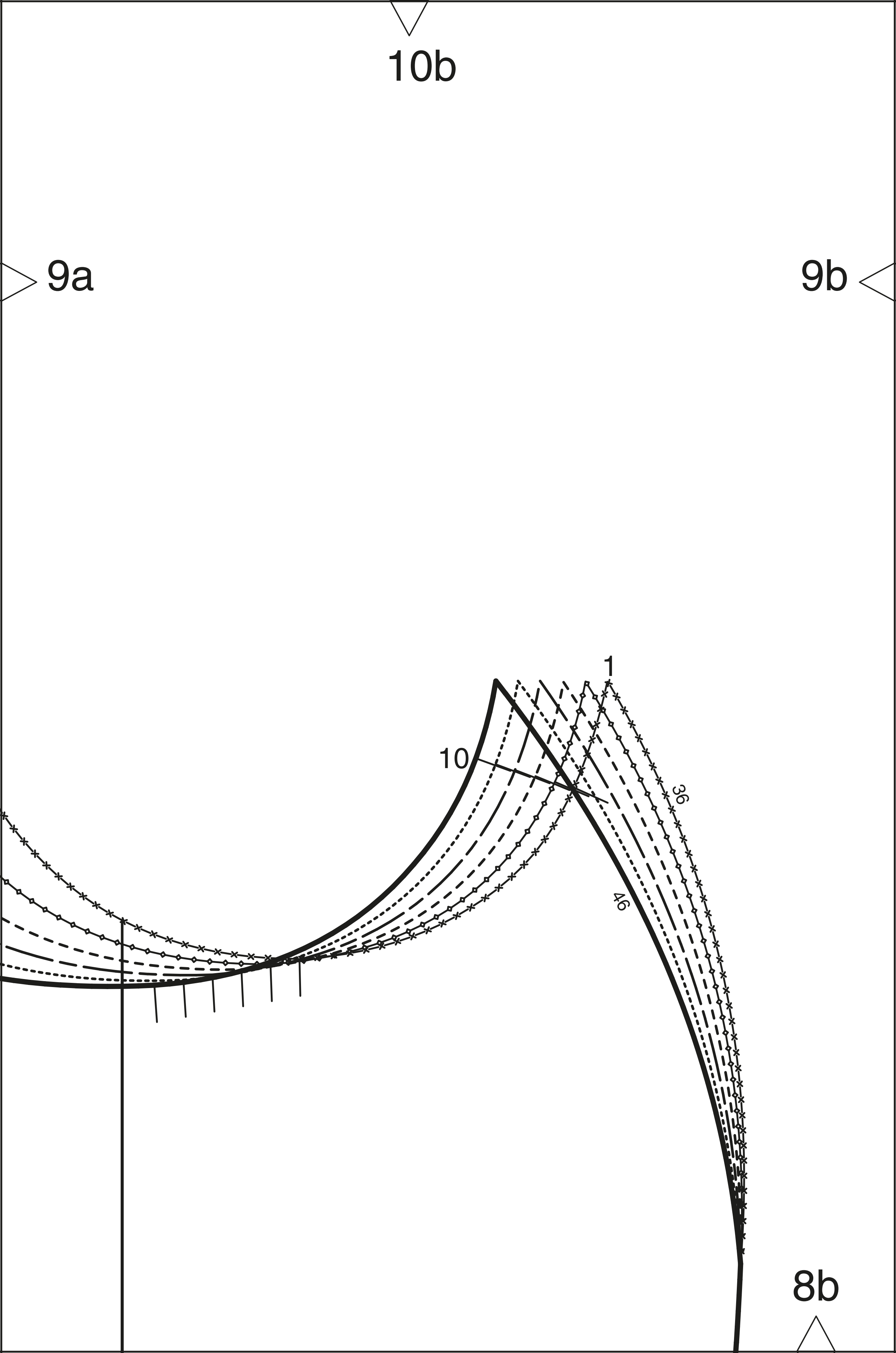
6h

10a

9a



8a


10b
9a
9b
1
10
36
46
8b

10c

9b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

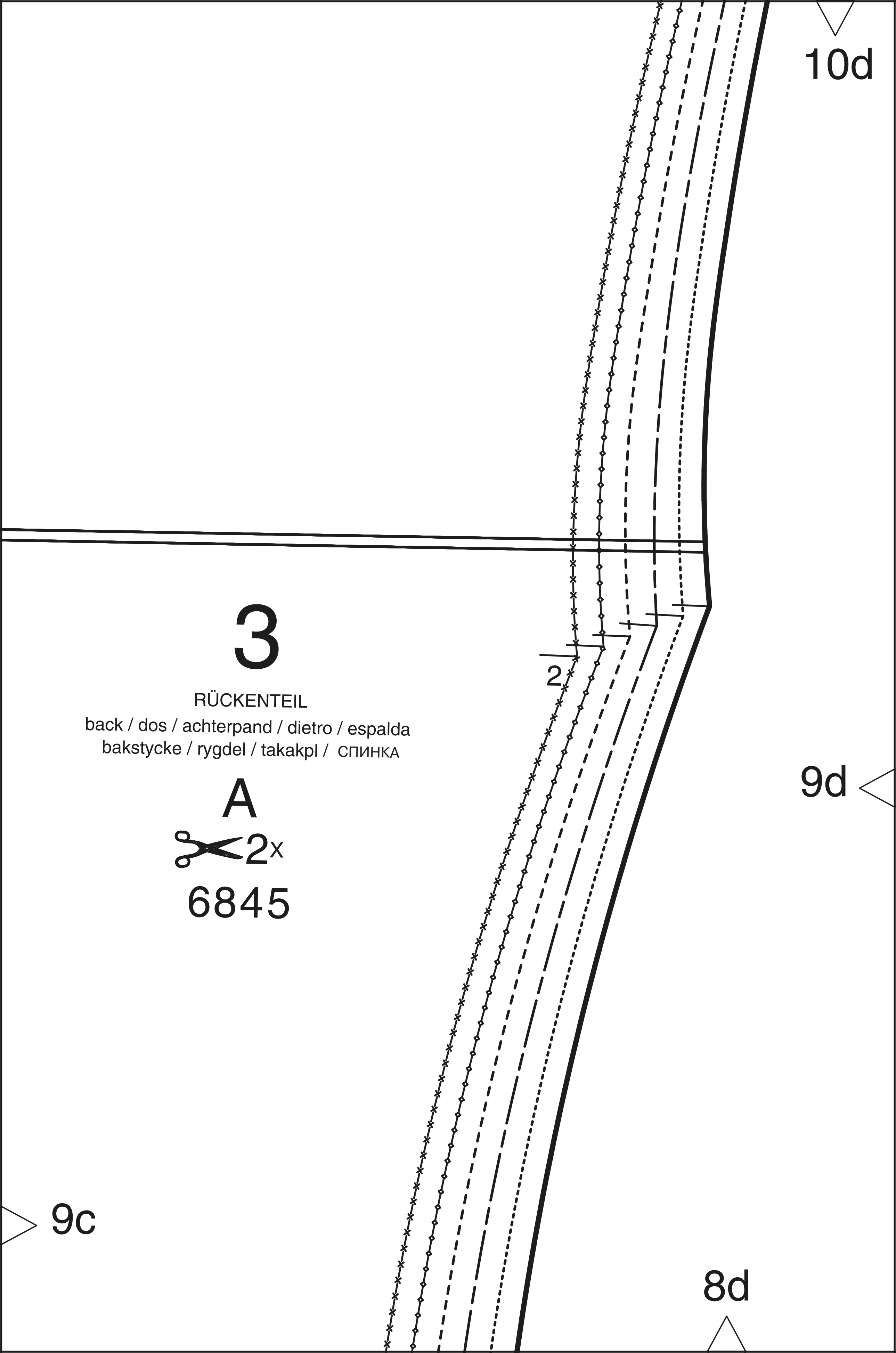
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma

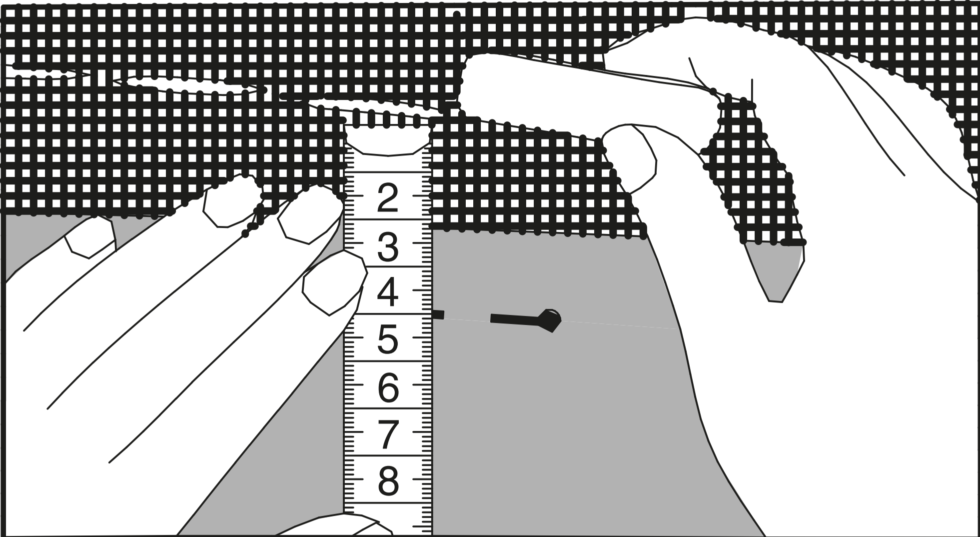
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

9c

8c


10d
3
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА
A
2x
6845
2
9d
9c
8d

10e



9d

9e

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

8e

8f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

9e

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

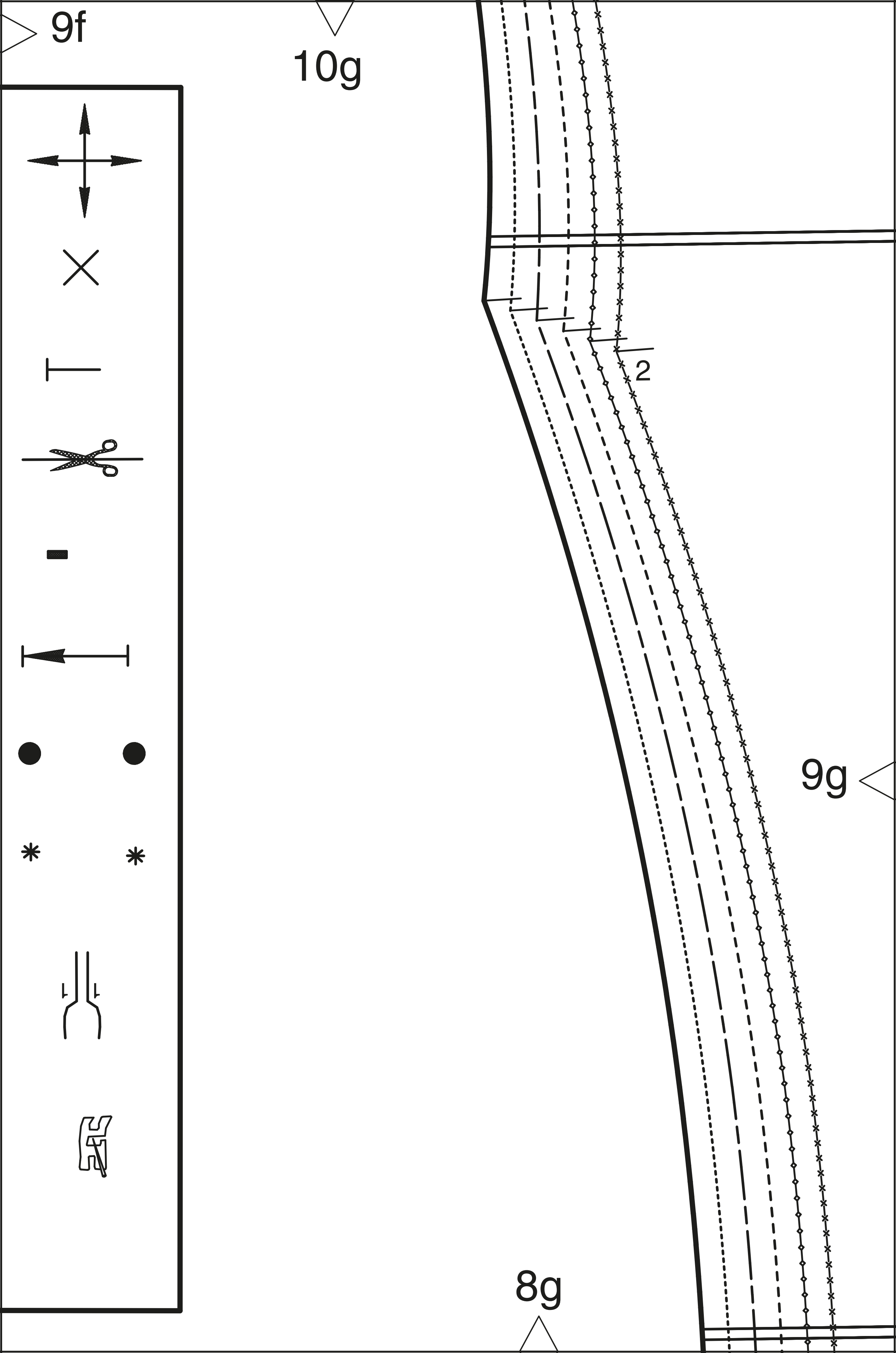
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

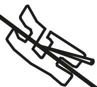
10f

9f


9f
10g
2
9g
8g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10h



28

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

6845

9g

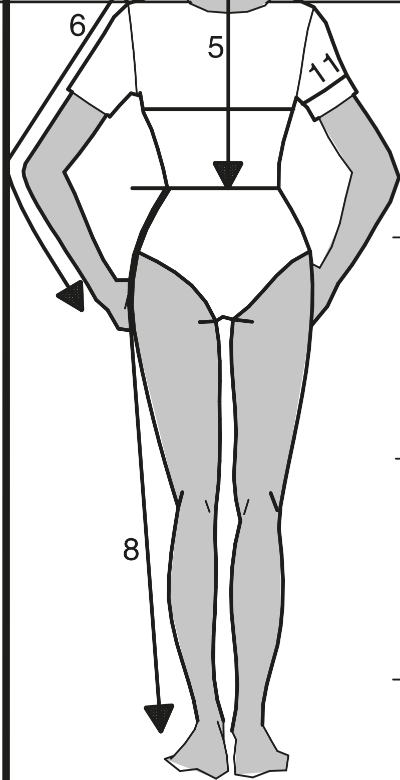
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



8h

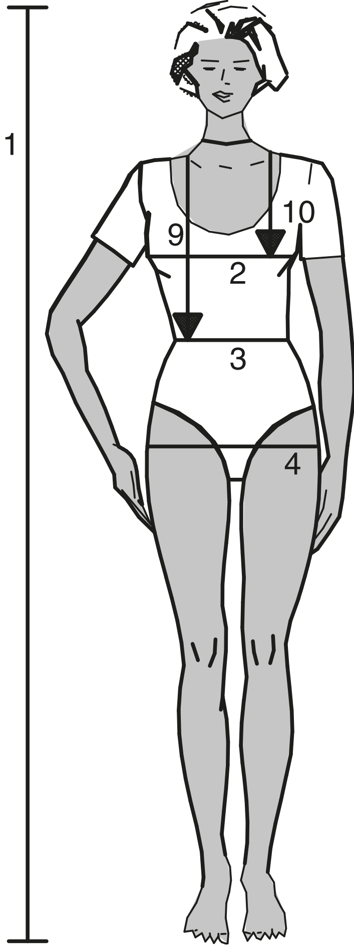


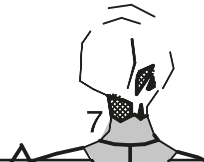
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

11a

10a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46





deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

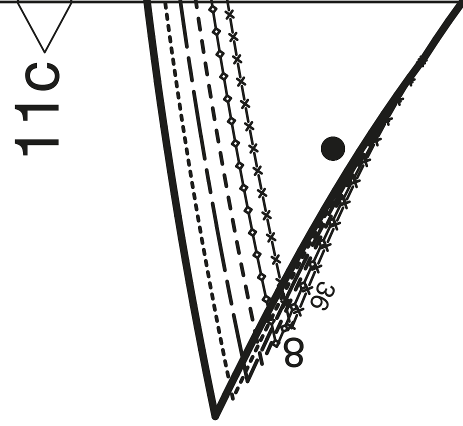
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

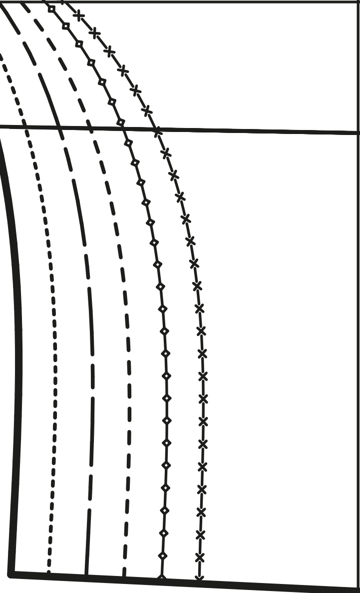
Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

11b

10b

11a

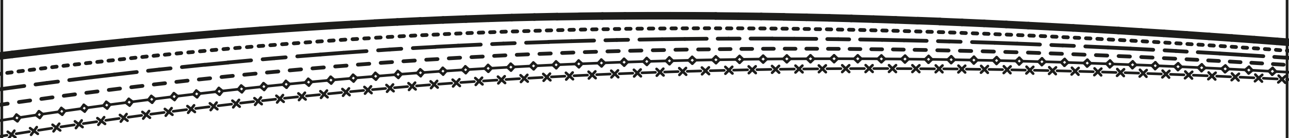




Größe / Size / Taille / Talla / Maat	Taglia / Størrelse / Storlek / Koko / РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11c

11d



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

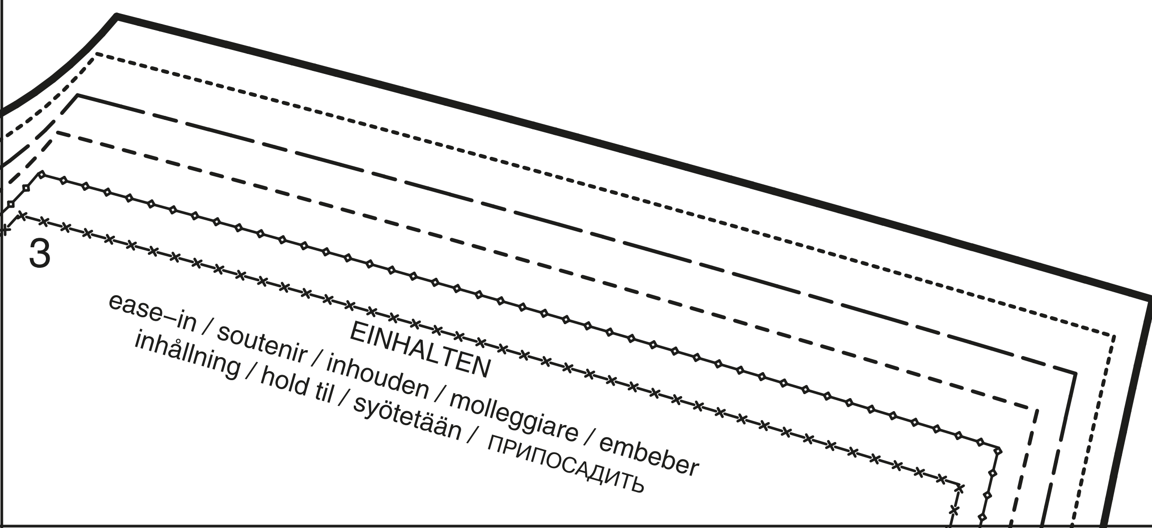
44

46

36

9.

9.



10d

11d

11e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10e

11e

6

UNTERÄRMEL
under sleeve / dessous de manche / ondermouw
sottomanica / manga inferior / underärm / under–
ærme / hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6845

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

10f

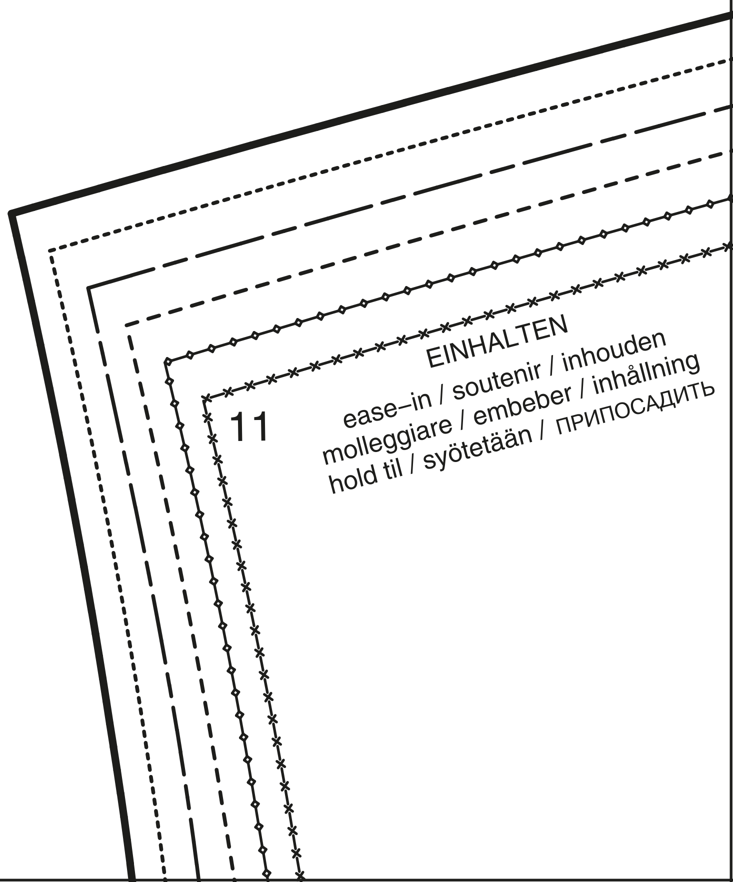
11f

11f

11g

burda style

www.burdastyle.de

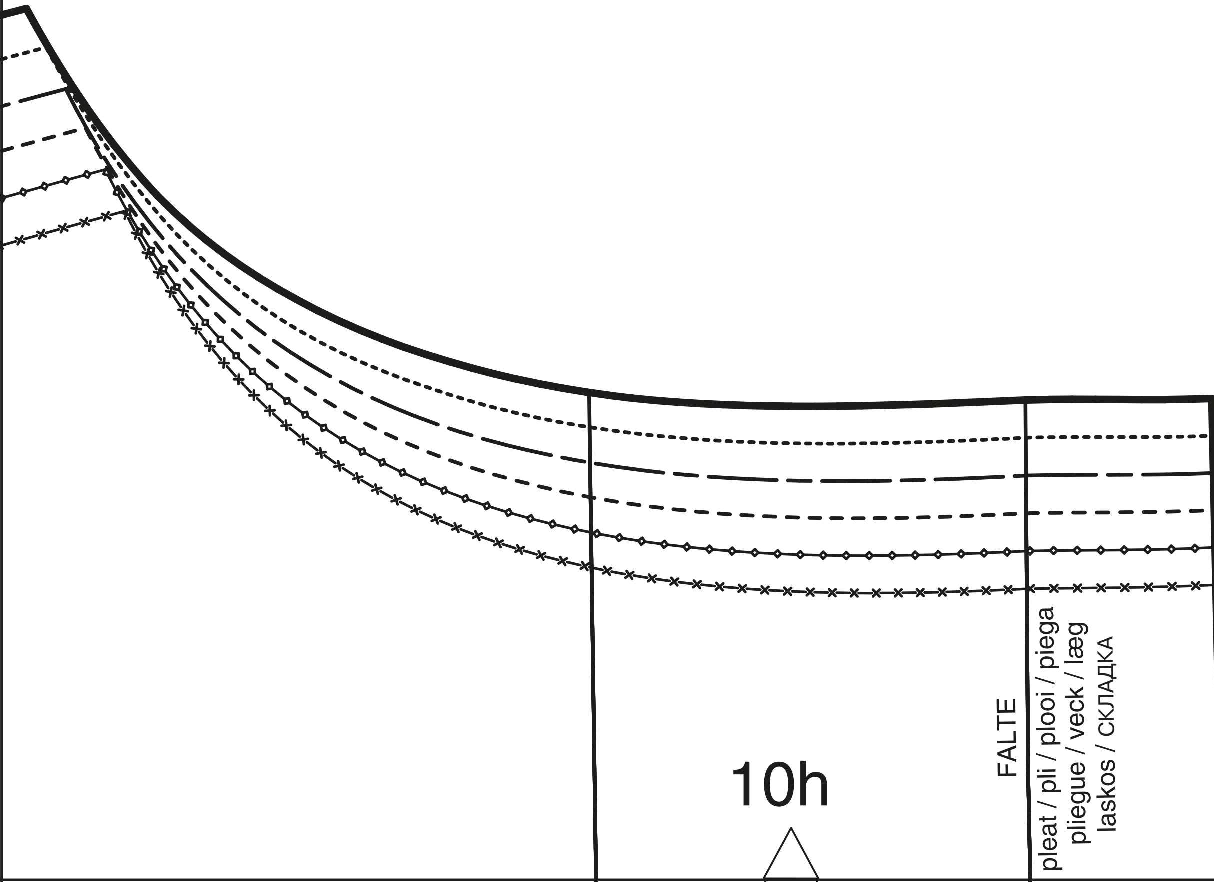


10g

11g

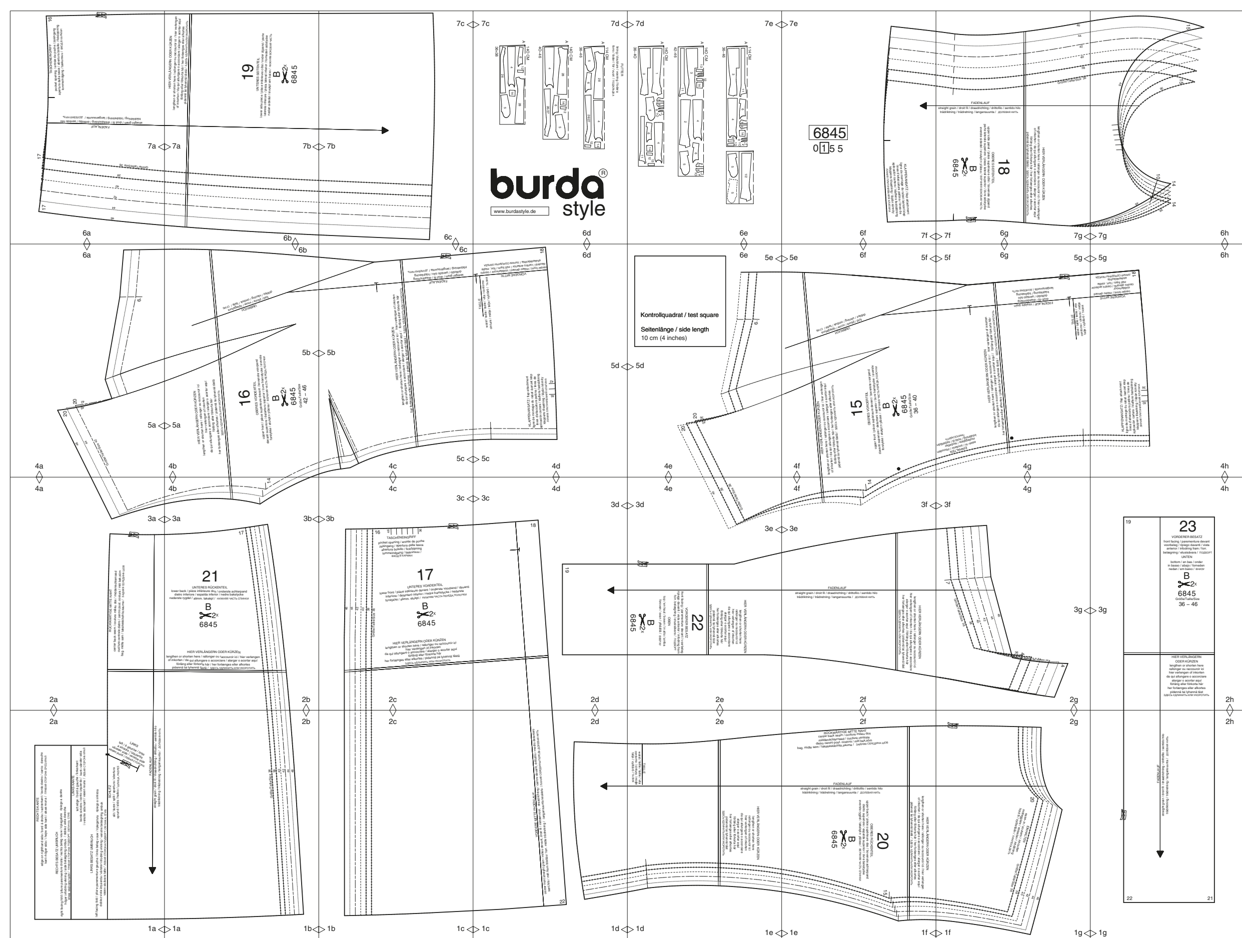
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



burda Download–Schnitt

Modell 6845 Bogen C



2a

RECHTS KANTE

edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant–höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ,КРАЙ

RECHTS BESATZ UMBRUCH

right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw / ripiegatura ripiego a destra
höger infodring vikning / sida belægning ombuk / doblez vista derecha
oikea sisävara taite / ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linkerkant
bordo sinistro / canto izquierdo / kant–vänster sida
i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

LINKS BESATZ UMBRUCH

left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw / ripiegatura ripiego a sinistra
doblez vista izquierda / vänster infodring vikning / venstre belægning ombuk
vasen sisävara taite / ЛЕВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

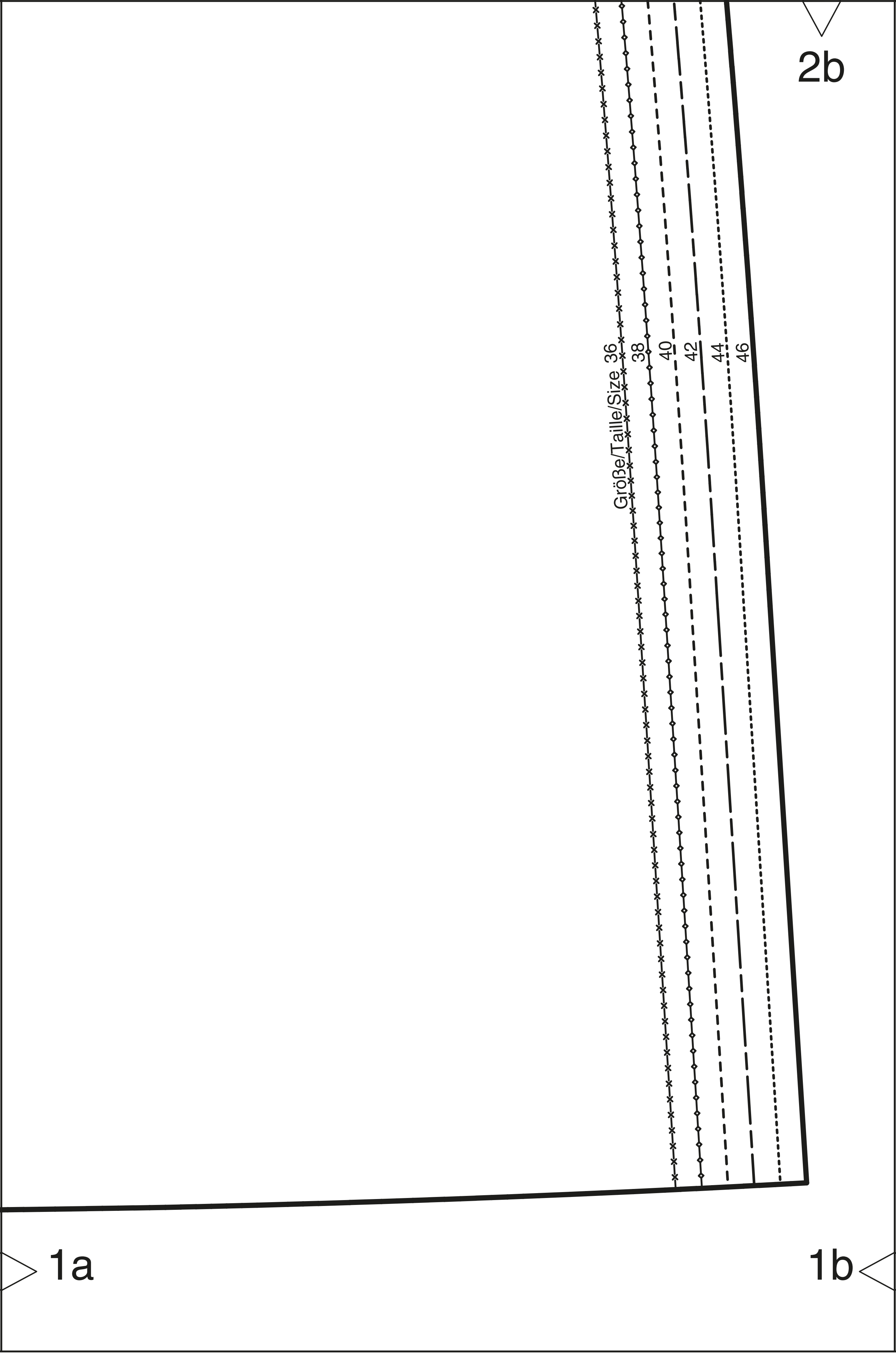
LINKS

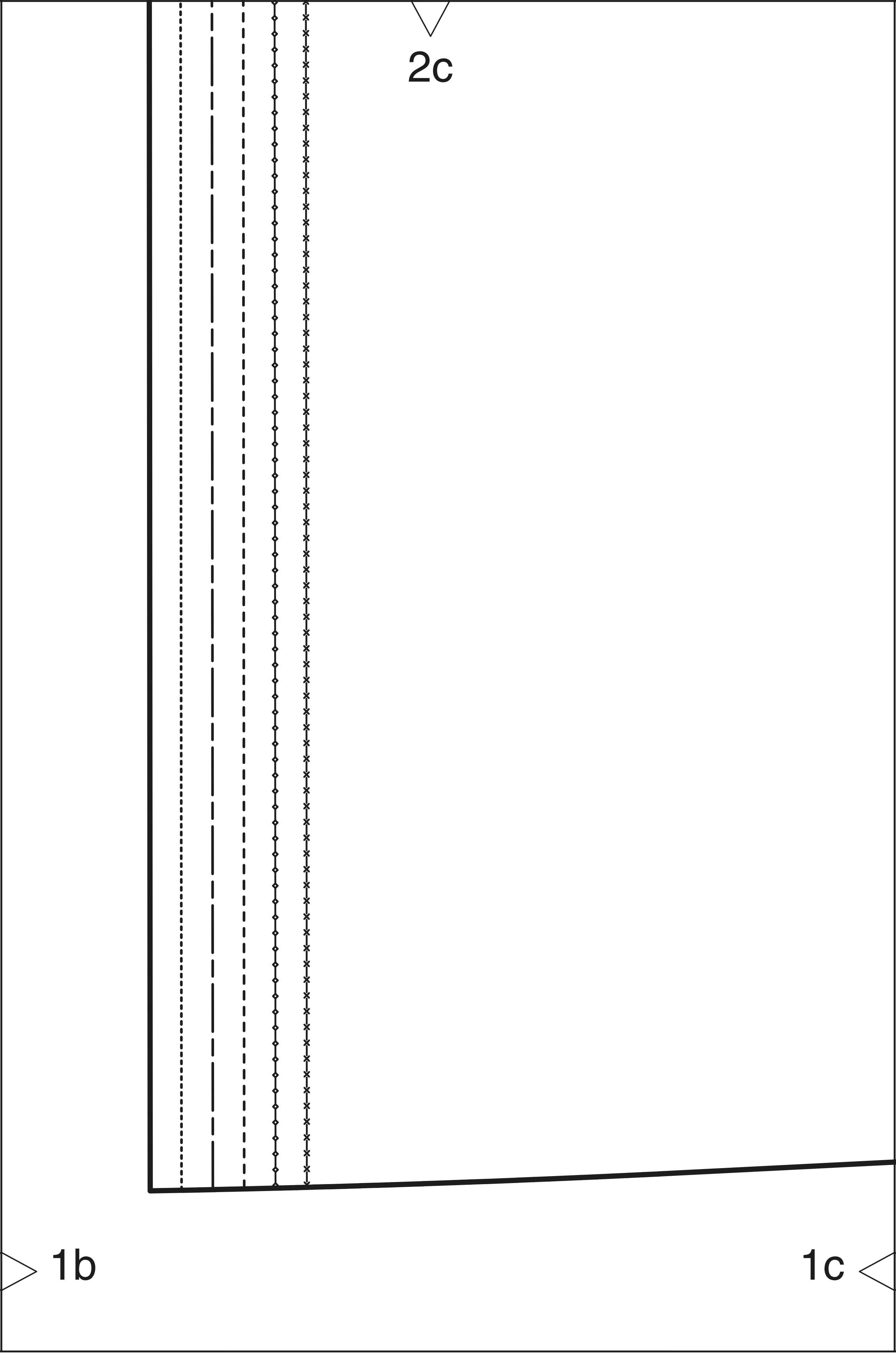
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a


2b
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
1a
1b



2c
1b
1c

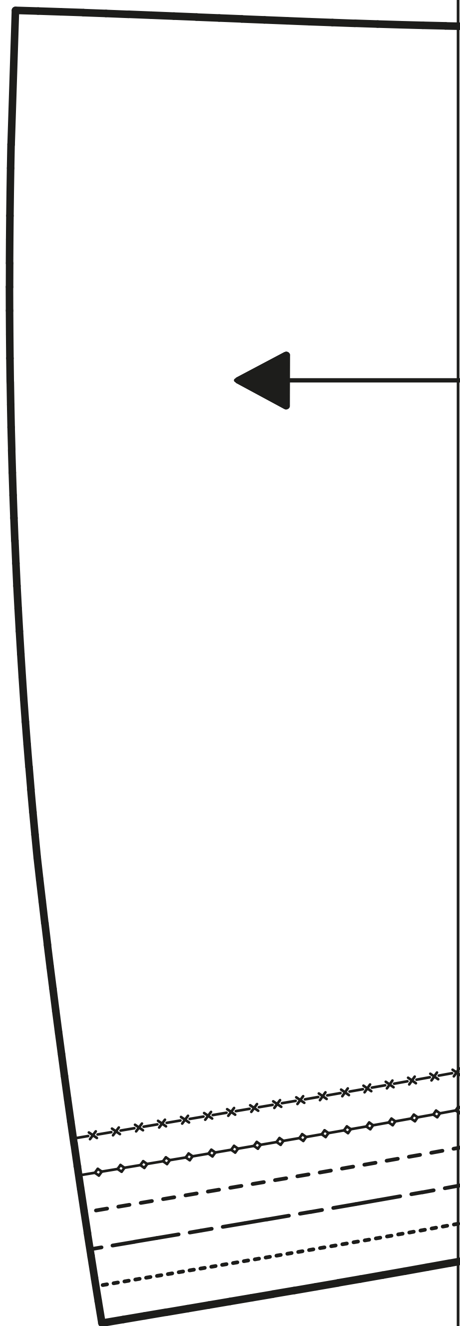
2d

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero

sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

22



1c

1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1e

1d

2f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale
dietro centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

20

OBERES RÜCKENTEIL
upper back / pièce supérieure dos / bovenste achterpand
dietro superiore / espalda superior / övre bakstycke
øverste rygdel / takakpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B


2x

6845

15

1e

1f

2g



20

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

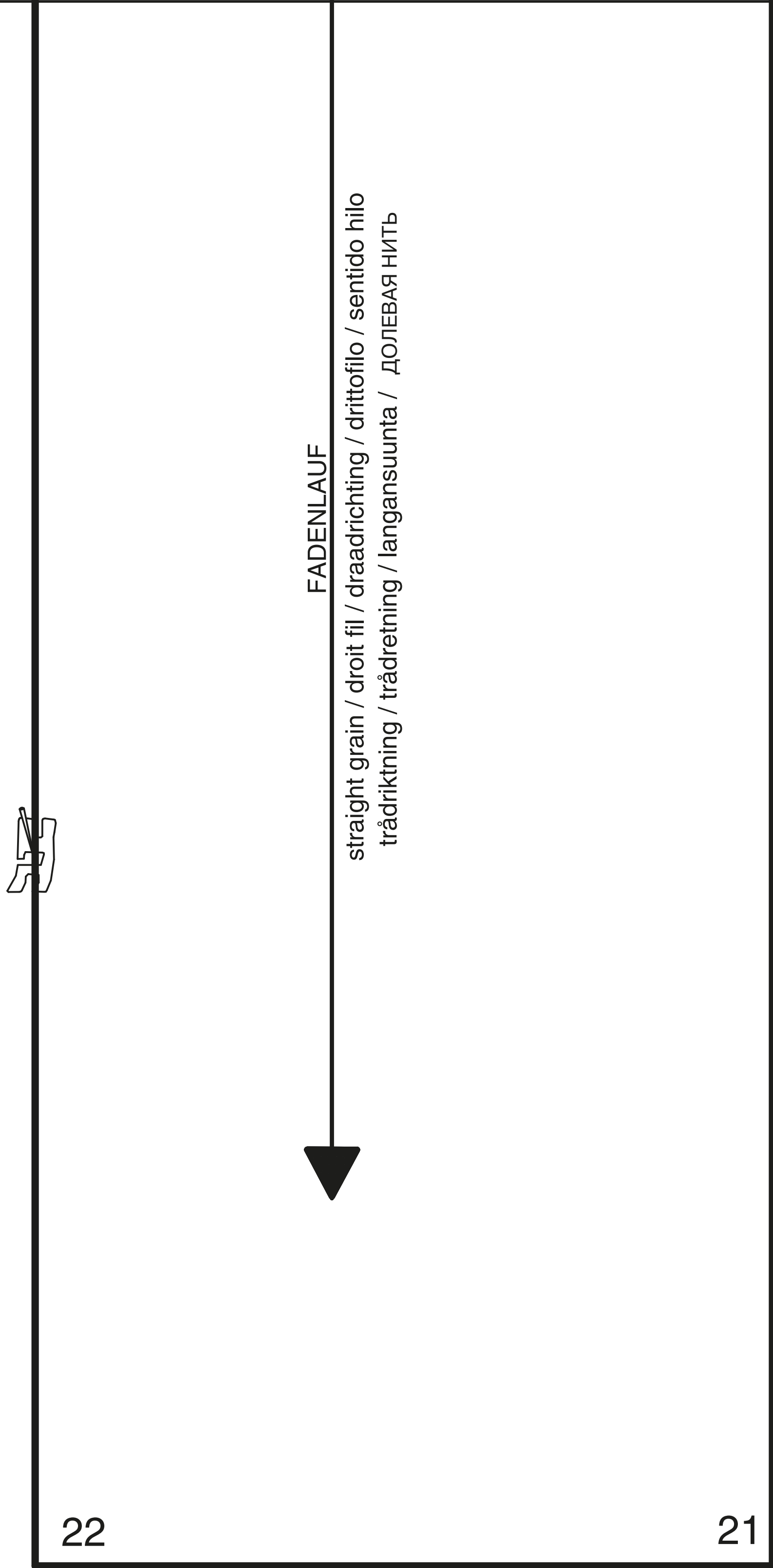
44

46

1f

1g

2h


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
22
21

1g

4a

2a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3a

4b

14

3a

3b

17

21

UNTERES RÜCKENTEIL

lower back / pièce inférieure dos / onderste achterpand
dietro inferiore / espalda inferior / nedre bakstycke
nederste rygdel / alimm. takakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B

2x

6845

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

4c

3c

3b

16

46 36

TASCHENEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu /
ВХОД В КАРМАН

17

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti inferiore / delantero inferior / nedre framstycke / nederste forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B

2x

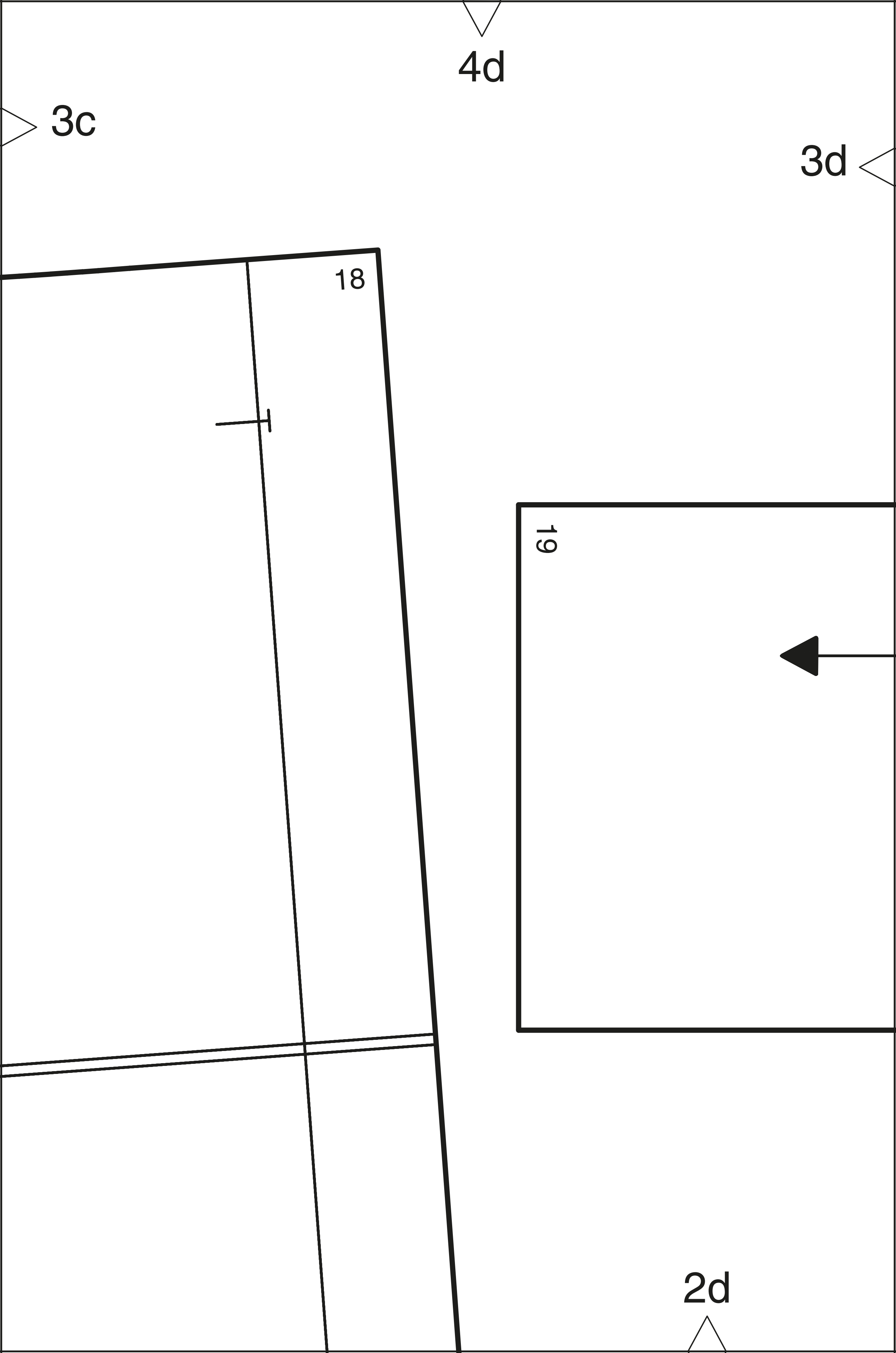
6845

46 44 42 40 38 Größe/Taille/Size 36

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c


4d
3c
3d
18
19
2d

4e

3d

Größe/Taille/Size 36

38

40

3e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

22

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

OBEN

top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

B



6845

2e

4f

14

3f

3e

FADENLAUF

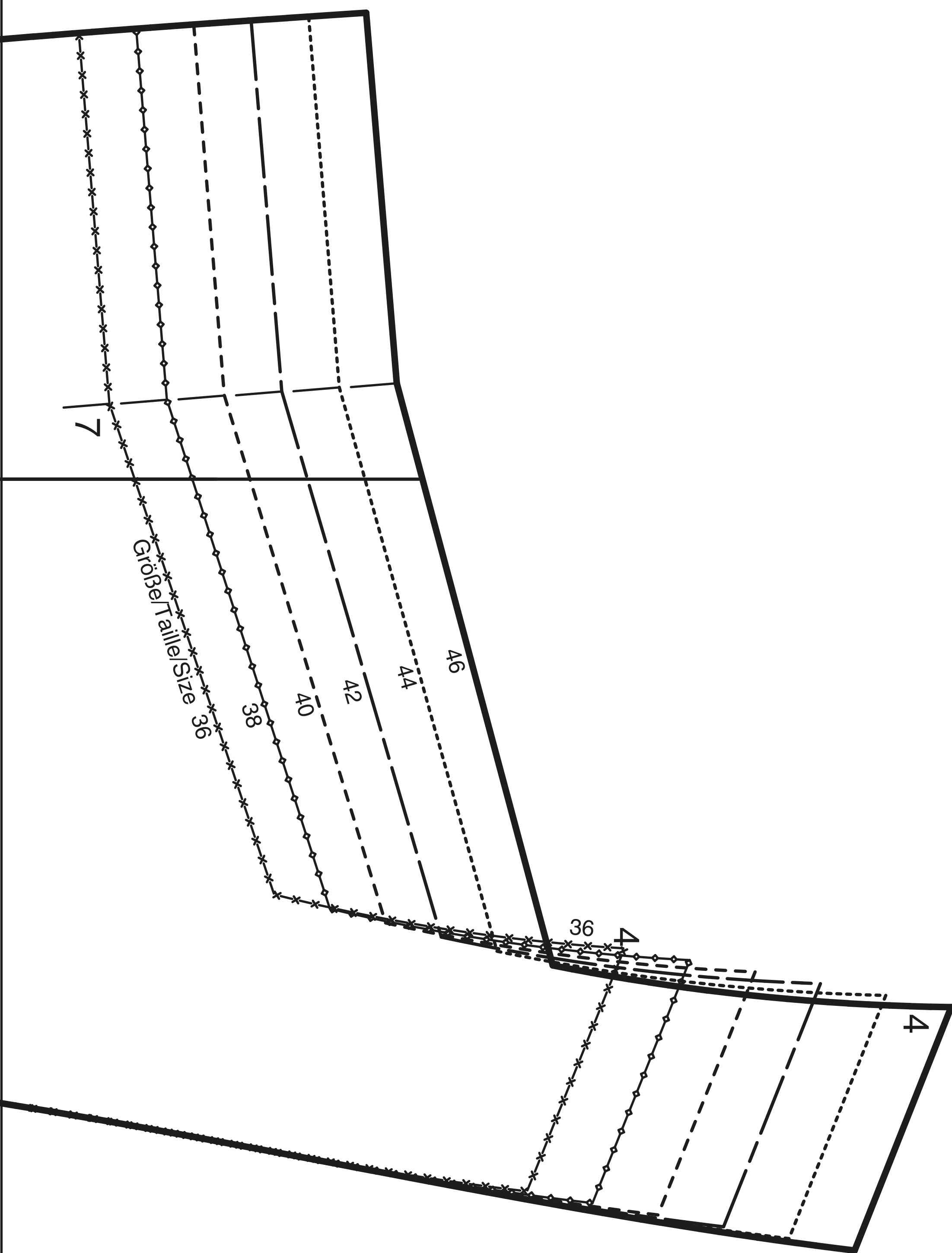
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f

4g

3f



3g

2g

4h

19

23

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant voorbeleg / ripiego davanti / vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

UNTEN

bottom / en bas / onder in basso / abajo / forneden nedan / em baixo / ВНИЗУ

B

2x

6845

Größe/Taille/Size

36 – 46

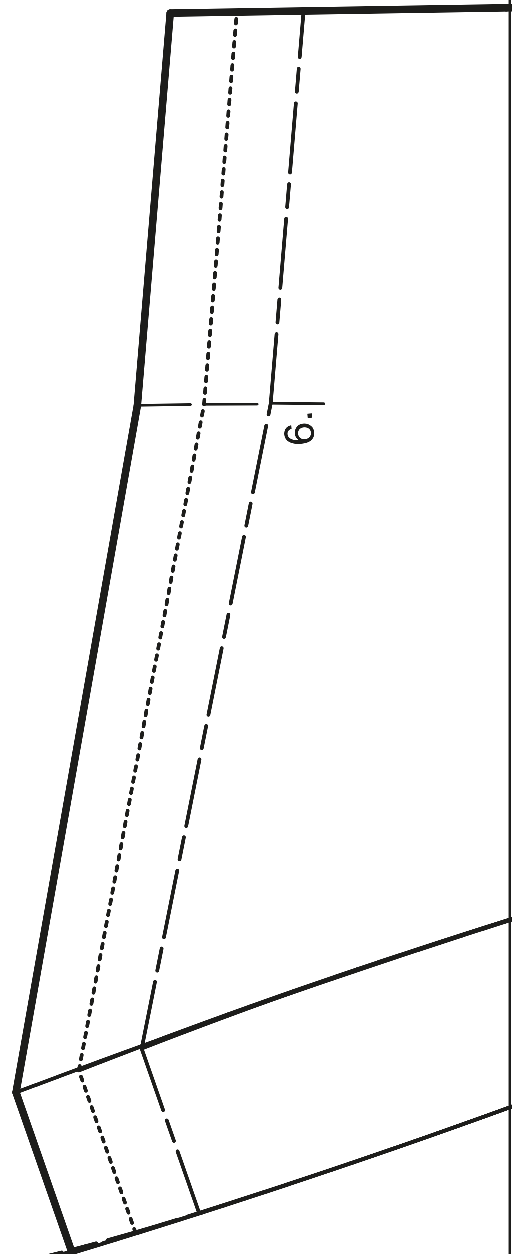
3g

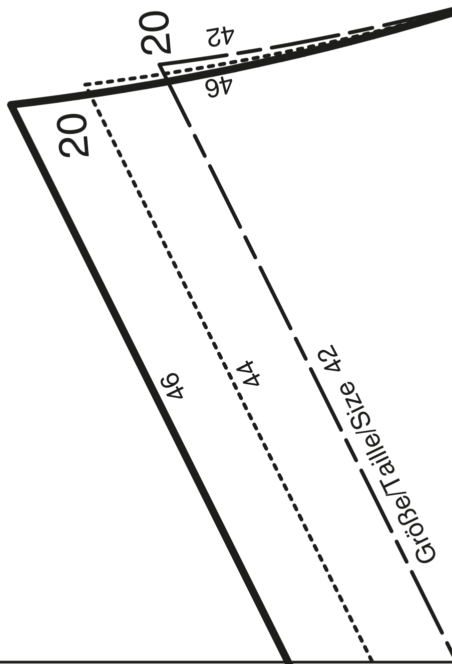
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2h

6a





5a

4a

4b

5a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

16

OBERES VORDERTEIL
upper front / pièce supérieure devant / bovenste voorpand
davanti superiore / delantero superior / övre framstycke / øverste
forstykke / etukpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B

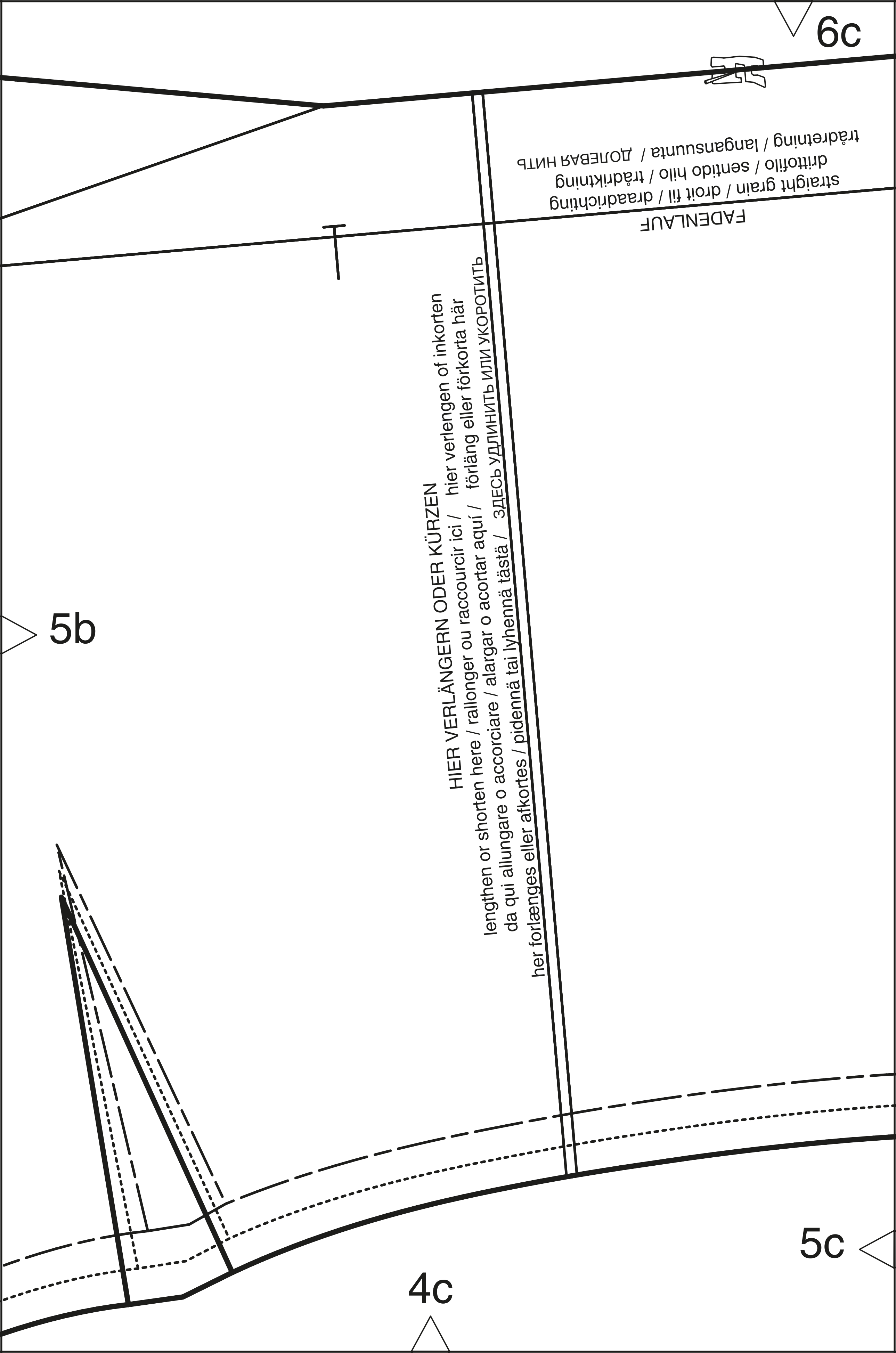

2x

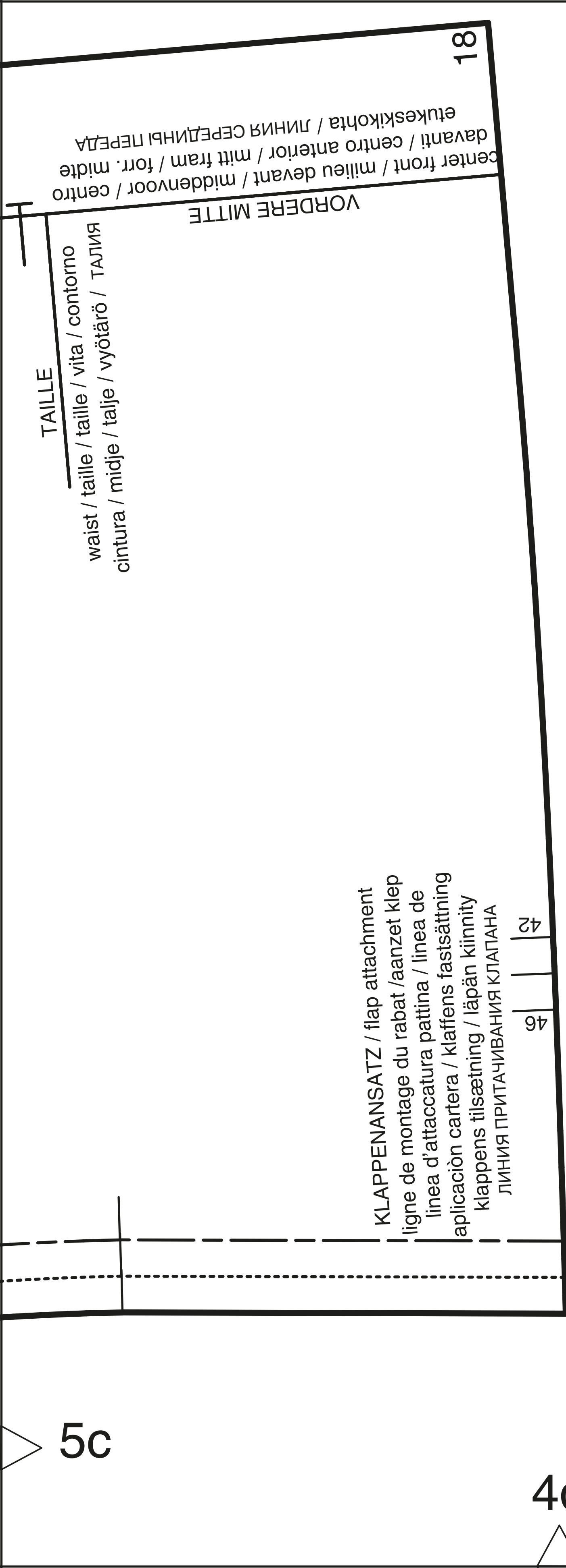
6845

Größe/Taille/Size
42 – 46

5b

6b


6c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
hier verlengen of inkorten
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / förläng eller förkorta här
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /
5b
5c
4c


18
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
VORDERE MITTE
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
KLAPPENANSATZ / flap attachment
ligne de montage du rabat /aanzet klep
linea d'attaccatura pattina / linea de
aplicación cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА
42
46

6d

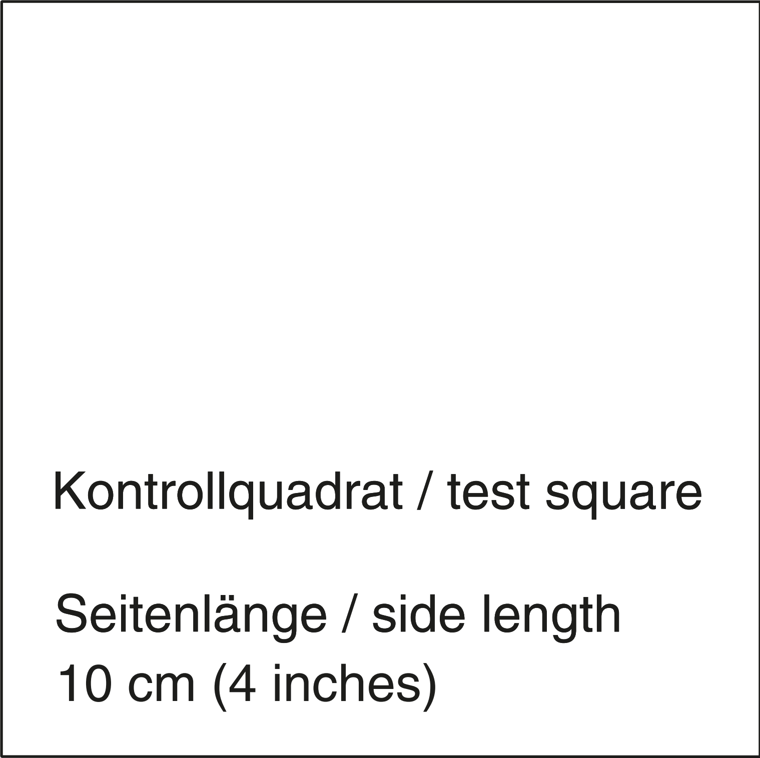
5d

5c

4d

6e

5e



5d

6.

20
36
40
20

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

15

OBERES VORDERTEIL

upper front / pièce supérieure devant / bovenste voorpand
davanti superiore / delantero superior / övre framstycke / øverste
forstykke / etukpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B

2x

6845

Größe/Taille/Size

36 – 40

4f

5e

6f

5f

6g

5f

5g

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään
ПРИПОСАДИТЬ

4g

5g

6h

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte
etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
18

KLAPPENANSATZ / flap attachment
ligne de montage du rabat /aanzet klep
linea d'attaccatura pattina / linea de
aplicación cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

36

40

4h

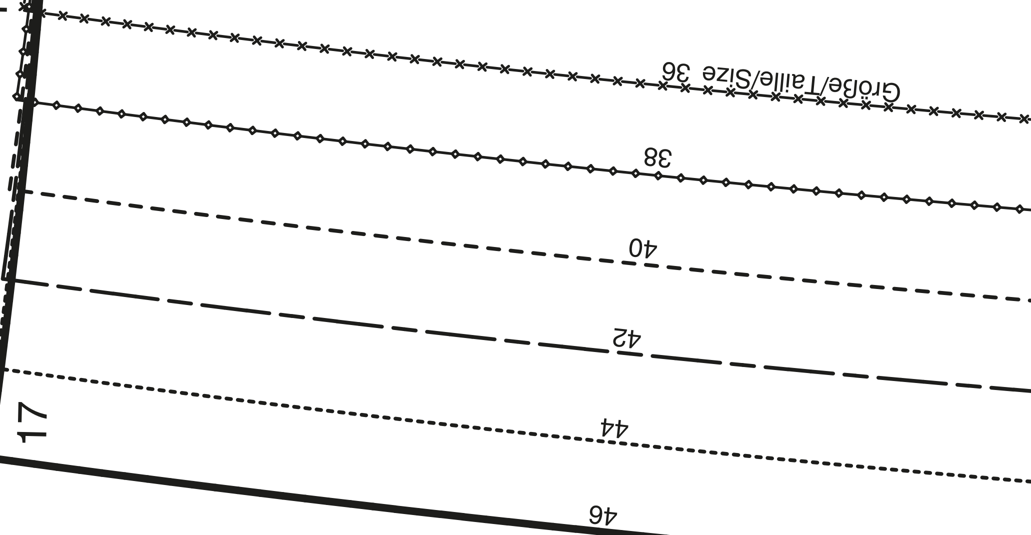


16

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a



6a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

7b

6b

19

UNTERES SEITENTEIL

lower side piece / pièce inférieure côté / onder zijpand / parte laterale inferiore / pieza lateral inferior / forneden sidstycke nedan sidedel / sivukpl em baixo / НИЖНЯЯ БОКОВАЯ ЧАСТЬ

B



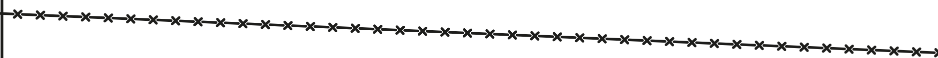
2x

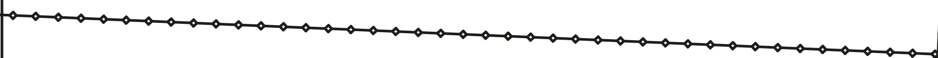
6845

7c



7b











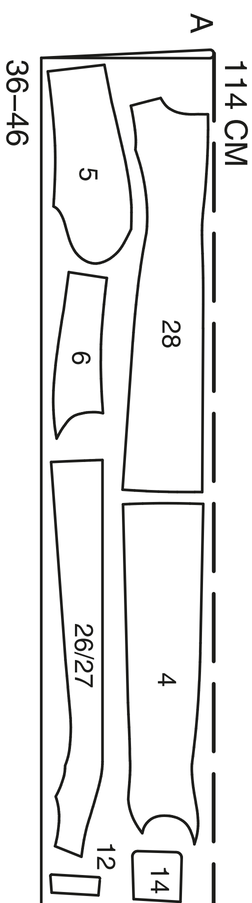


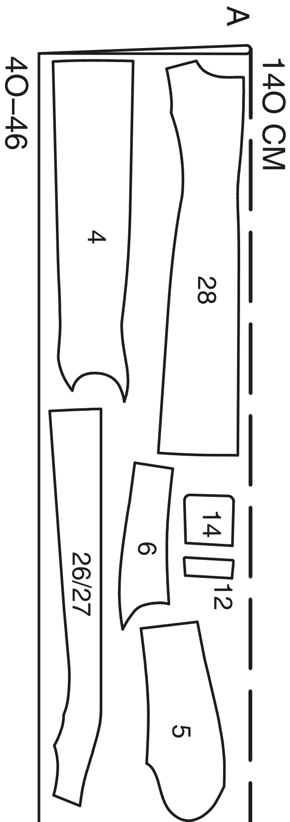
6c

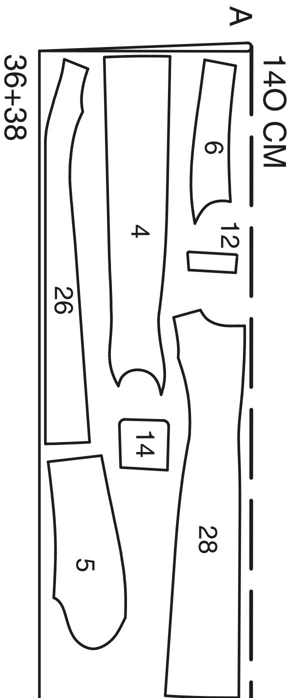
7c

7d

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА







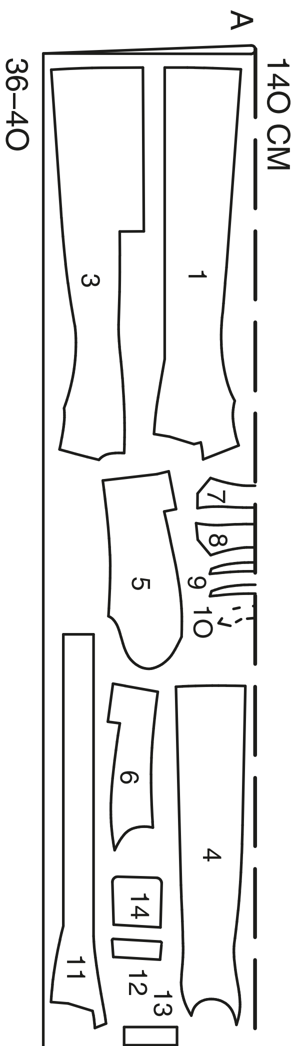
burda®
style

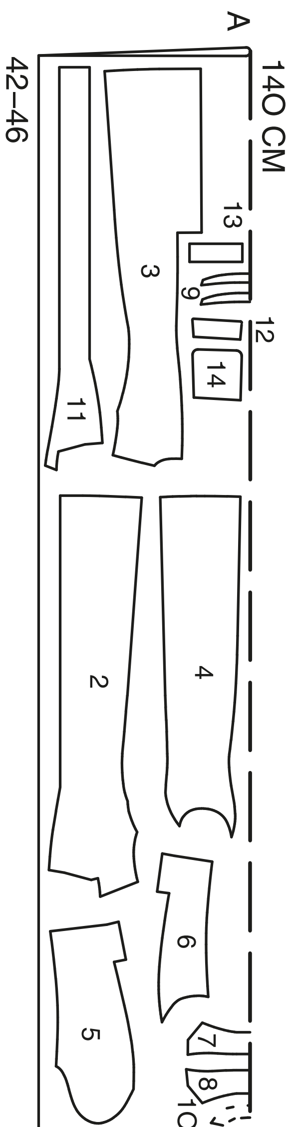
www.burdastyle.de

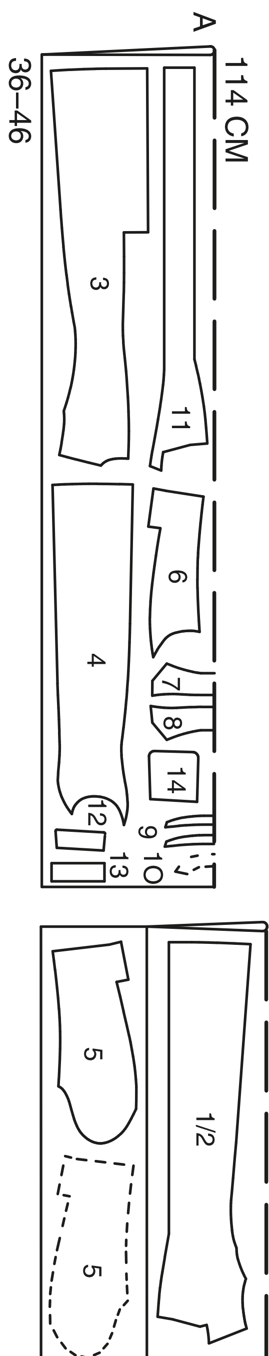
6d

7d

7e





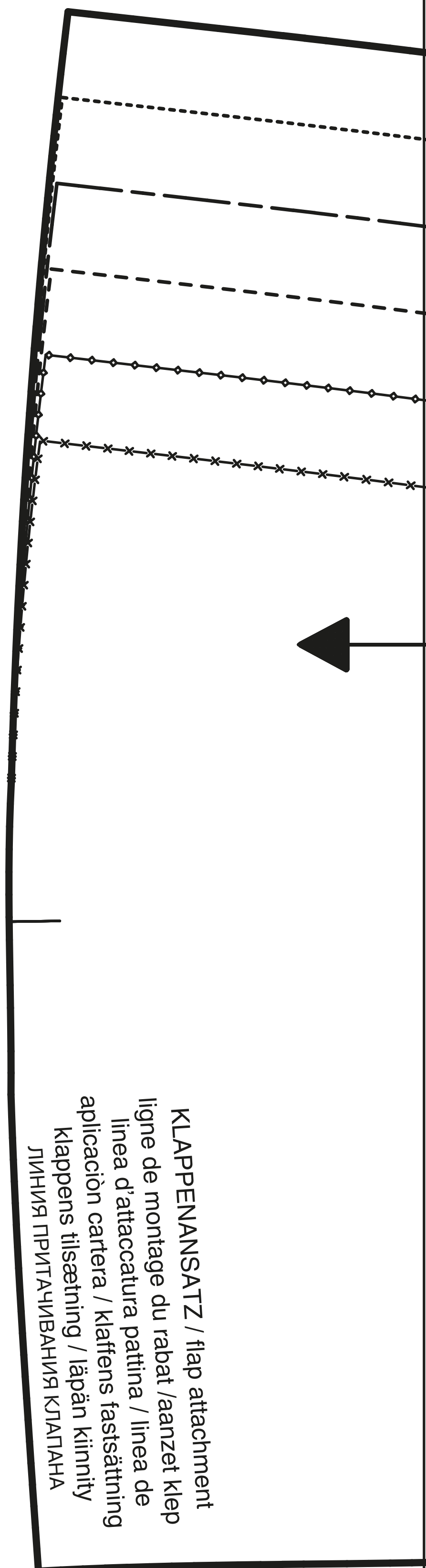


6e

7e

6845

0 1 5 5



6f

7f

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

18

OBERES SEITENTEIL

upper side panel / pièce supérieure côté / bovenste zijpand
parte laterale superiore / pieza lateral superior / övre sidstycke
øverste sidedel / sivukpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ БОКОВАЯ ЧАСТЬ

B



2x

6845

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

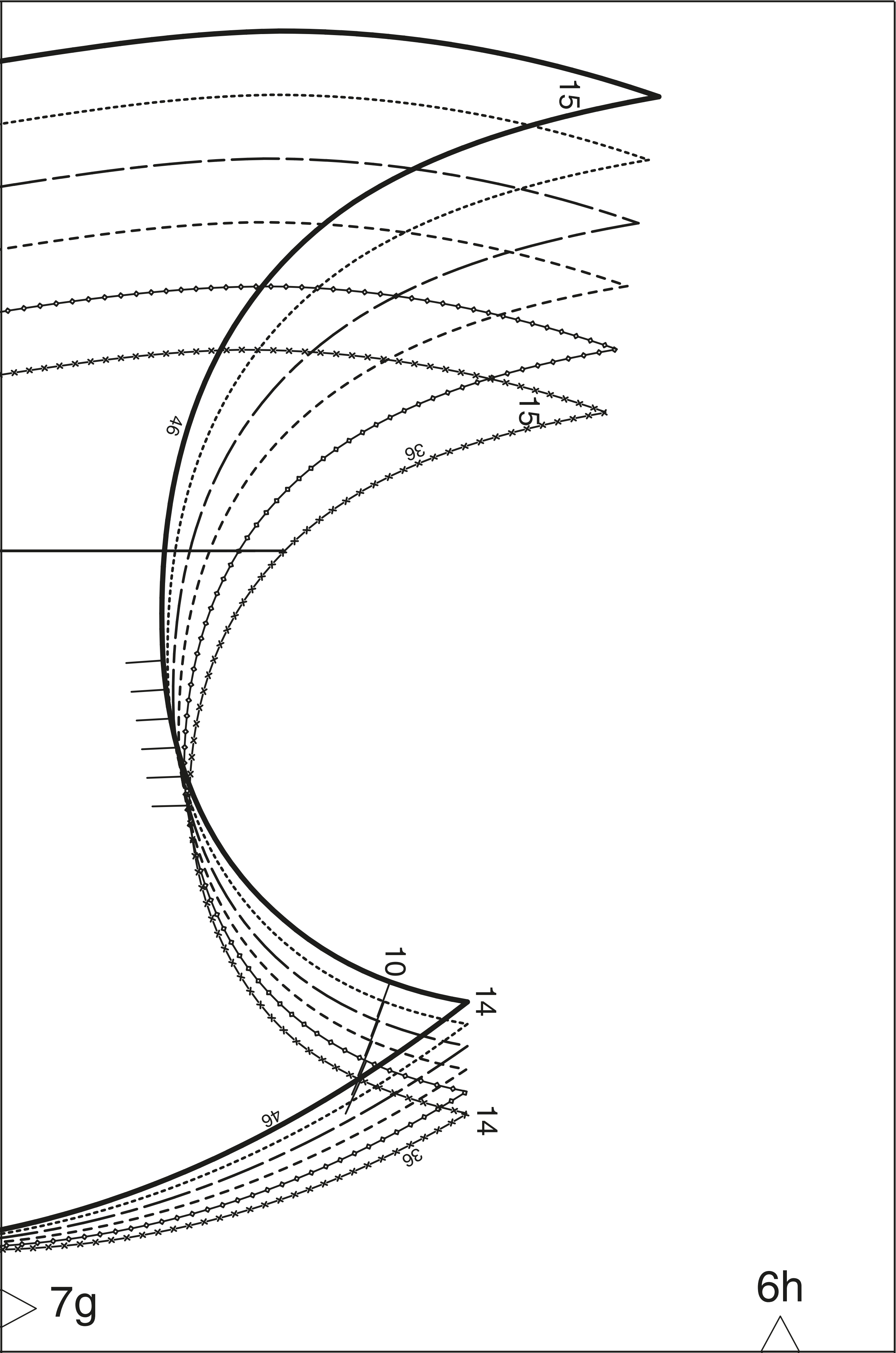
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



7f

6g

7g



15
15
46
36
10
14
14
46
36
7g
6h